

國立政治大學韓國語文學系

碩士學位論文

臺灣韓國語文學系之韓國文化教育研究

A Study of Korean Cultural Education in the
Korean Departments in the Universities in Taiwan



研究生：羅際任

指導教授：曾天富

中華民國一〇八年七月

目錄

I. 緒論.....	01
1. 研究背景與目的.....	01
2. 研究方法.....	03
3. 文獻回顧.....	06
II. 韓國文化教育與韓語教育.....	16
1. 文化之概念.....	16
2. 韓語教育內之韓國文化教育.....	18
3. 在臺灣之韓語教育.....	21
4. 在臺灣之韓國文化教育.....	28
III. 韓語課程內之韓國文化教育.....	34
1. 教材.....	36
2. 教師與課程進行方式.....	40
3. 其他.....	47
IV. 韓國學課程內之韓國文化教育.....	53
1. 教材.....	53
2. 教師與課程進行方式.....	57
3. 其他.....	63
V. 結論.....	71
<參考文獻>.....	76
<附錄：問卷調查題目>.....	80

摘要

本論文係為了解臺灣韓國語文學系之韓國文化教育實情而撰。在運用外語進行溝通時，對該語言文化背景之了解可左右意思傳達之流暢度與效率，減少誤解，並使之間的對話產生共鳴。因此，在外語教育中，學習者對文化之理解也就顯得相當地重要，而在韓語教育中亦如此。韓國語文學系是為培養通曉韓國的人才而設立，除了訓練學習者能以韓語順利地交談，亦強調學習者對韓國之理解。文化教育不再僅僅附屬於語言課程之內，具專業性之韓國文化課程亦單獨存在，提供學習者更細部且深層之文化知識，使學習者具備豐富且專業之韓國文化背景知識，進而利用自身優勢為社會貢獻一己之力。然而，文化教育雖具一定重要性，在臺灣有關韓國文化教育之研究卻十分地缺乏，實際針對教學現場所做的研究與調查更是稀少。透過本論文，筆者將實際針對教學現場進行調查，觀察透過調查所獲之結果後提出意見，進而使臺灣韓國語文學系之韓國文化教育更加完善。同時，探究臺灣的韓語及韓國文化教育現況，更新相關統計資料，使韓國文化相關研究更充實與豐富，藉以刺激日後此領域相關研究之蓬勃發展。

第一章為緒論，筆者在本章中說明進行本研究之背景與目的，凸顯韓國文化教育之重要性與本研究之必要性。文獻資料之蒐集、教育現況之調查、問卷之設計、問卷調查之實施與問卷結果之分析等研究方法與步驟亦於本章中詳細說明。為了解韓國文化教育的整體脈絡，文獻之整理不局限於在韓國的韓國文化教育，亦包括在中國大陸與在臺灣之韓國文化教育，並透過各學者對韓國文化教育之評價與討論，了解韓國文化教育在韓語教育界之地位。

第二章首先探討文化之定義，以及著名學者對於文化的看法，而韓國各學者對韓國文化教育之見解亦一併討論。由於韓國文化教育時常伴隨著韓語教育一同實施，為了解臺灣韓國文化教育之情形，韓語教育之歷史與現況也在此處呈現。透過了解韓語教育及韓國文化教育之實際情況，以對本論文之研究主題有更全方面的認識。

第三章與第四章為本論文之核心章節，透過了解學習者對於韓國文化教育之看法，以及學習者在韓國文化教育中所實際面臨到之情形，以掌握臺灣韓國語文學系之

韓國文化教育。在本章中將問卷調查所獲得之結果整理後，針對值得探討的現象進行分析，並適時提出意見與看法。

第五章為結論，在本章中整理了本文中所提到之內容，並再次提出對臺灣韓國語文學系內韓國文化教育的建議與看法。本論文不僅整理了在韓國、中國大陸，以及在臺灣的韓國文化教育相關資料，亦針對臺灣韓語教育與韓國文化教育之情形進行研究、探討。同時，問卷調查結果之呈現亦實際地深入了解臺灣韓國語文學系的韓國文化教育，針對現象提出之意見與看法則給予韓國文化教育改進的建議與方向。透過本研究，學習者可因此獲得更完善的韓國文化教育，臺灣韓國語文學系之韓國文化教育亦得以更成熟、更穩固。

關鍵字：韓國文化教育、文化教育、韓語教育、韓國文化、韓國學



Abstract

This thesis intends to explore the reality of Korean cultural education in the Korean Departments of Taiwan. When communication in a foreign language occurs, the understanding of the cultural background of the language can influence the fluency and efficiency of the meaning, reduce misunderstandings, and help communicators relate to the dialogue. Therefore, in foreign language education, learners' understanding of culture is relatively important, and this principle also applies to Korean education. The Korean Departments were established to train talents, familiarizing themselves with Korea. In addition to training learners to speak in Korean, it also emphasizes learners' understanding of Korea. Cultural education is no longer only attached to the language curriculum. The professional Korean culture curriculum also exists separately, providing learners with more subtle and deep cultural knowledge, so that learners can have rich and professional Korean cultural background knowledge, use it to their advantage, and contribute to society as such. However, although cultural education is of certain importance, the research on Korean cultural education in Taiwan is scarce, and studies and investigations of the teaching sites are rare. Through this thesis, the author will conduct an investigation into the teaching site, observe the results obtained through the investigation, and then provide critique, which will further improve the Korean cultural education of the Korean Departments in Taiwan. At the same time, we will explore the current situation of Korean and Korean cultural education in Taiwan, update relevant statistics, and enrich the Korean culture-related research so as to stimulate the vigorous development of related research in this field in the future.

The first chapter is the introduction. The author explains the background and purpose of this research in this chapter, highlighting the importance of Korean cultural education and the necessity of this research. Research methods and procedures such as the collection of literature materials, the survey of educational status, the design of questionnaires, the implementation of questionnaires and the analysis of questionnaire results are also detailed in this chapter. In order to understand the overall context of Korean cultural education, the literature is not limited to Korean cultural education in Korea, but includes Korean cultural education in China and Taiwan. Through the evaluation and discussion of Korean cultural education by various scholars, the status of Korean cultural education in the Korean education community is revealed.

The second chapter first discusses the definition of culture and the views of famous scholars on culture, and then discusses the opinions of Korean scholars on cultural education. Since Korean cultural education is often carried out along with Korean language education, the history and current situation of Korean language education is also presented here to understand the situation of Taiwanese Korean culture education. Through understanding the actual situation of Korean language education and Korean cultural education, we will have a more comprehensive understanding of the research topic of this paper.

The third chapter and the fourth chapter are the core chapters of this thesis. By understanding the learners' views on Korean cultural education and the actual situation that learners face in Korean cultural education, the researcher evaluates the reality of the Korean culture education offered by the Korean Departments in Taiwan. After arranging the results of the questionnaire survey in this chapter, the researcher analyzes the noteworthy phenomena and makes comments in due course.

The fifth chapter is the conclusion. In this chapter, the contents mentioned in this article are compiled, and the suggestions and opinions on Korean cultural education in the Korean Departments of Taiwan are again proposed. This thesis not only organizes the information on Korean cultural education in Korea, China, and Taiwan, but also studies and discusses the situation of Taiwanese Korean education and Korean cultural education. At the same time, the presentation of the results of the questionnaire also provides an in-depth understanding of Korean cultural education in the Korean Departments of Taiwan. Suggestions and directions for the improvement of Korean cultural education are also given. Through this research, future learners can obtain a more complete Korean cultural education, and the future Korean cultural education in the Korean Departments of Taiwan can be more mature and stable.

Key Word : Korean Cultural Education 、 Cultural Education 、 Korean Language Education 、 Korean Culture 、 Korean Studies

초록

본 연구는 대만 한국어문학과 내의 한국 문화 교육 실정을 밝히는 데 목적을 두고 있다. 외국어로 의사소통을 할 때, 해당 언어 문화 배경에 대한 이해도가 높다면 효율적이고 유창한 외국어를 구사하는 데에 도움을 주며, 동시에 오해를 줄여준다. 그러므로, 외국어 교육에서 학습자의 타문화에 대한 이해는 매우 중요하며, 이는 한국어 교육에서도 마찬가지다.

한국어문학과는 한국을 통달하는 인재를 양성하고 배출하기 위해 설립한 곳이다. 학습자가 유창하게 한국어로 대화할 수 있게 훈련하는 것이 물론이고, 학습자의 한국에 대한 이해도 강조한다. 문화 교육은 더 이상 언어 수업에 종속되지 않으며, 전문성을 갖춘 한국 문화 수업도 독립적으로 존재해 학습자들에게 깊고 넓은 문화 지식을 제공한다. 심도 있는 수업을 통하여 학습자는 풍부하고 사실적인 한국 문화 배경 지식을 얻을 수 있고, 더 나아가 확장된 자신의 지식으로 사회에 기여할 수 있다.

그러나 대만에서 한국 문화 교육 관련 연구는 문화 교육의 중요성에 비해 많이 진행되지 않았고, 사실상 교육 현장에 대한 연구와 조사는 더욱 부족하다. 본 논문을 통하여 필자는 교육 현장에서 실시한 조사로 얻은 결과를 근거로 두어, 의견을 제출하고 대만의 한국어문학과에서 이루어지는 한국 문화 교육도 더욱 성숙해질 수 있도록 재촉하고자 한다. 대만의 한국어와 한국 문화 교육 현황을 제시하고 관련 통계 수치를 갱신한다.

1 장은 서론이며, 본 장에서는 본 연구의 배경과 목적을 설명함으로써, 한국 문화 교육의 중요성과 본 연구의 필요성을 강조한다. 이 외에 문헌 자료의 수집과 정리, 교육 현황의 조사, 설문지의 설계, 설문조사의 실시 등 연구 방법과 과정도 본 장에서 함께 서술한다. 또한 한국 문화 교육의 맥락을 전체적으로 이해하기 위해 문헌 자료의 수집은 한국에서의 한국 문화 교육에만 국한되지 않으며, 중국 대륙과 대만에서의 한국 문화 교육 자료도 포함한다. 각 학자들의 한국 문화 교육에 대한 평가와 토론을 통하여 한국어 교육 중 한국 문화 교육의 지위를 알아보고자 한다.

2 장에서는 우선 문화의 정의를 내리고, 저명한 학자의 문화에 대한 인식을 알아본 후, 각 학자들의 한국 문화 교육에 대한 견해도 아울러 살펴본다. 또한 한국 문화 교육은 한국어 교육에 수반되기 때문에, 대만 내의 한국 문화 교육의 실정을 제시하기 위하여 대만 내의 한국어 교육의 역사와 현황도 함께 조사한다. 한국어 교육과 한국 문화 교육의 실제 상황을 인식하여, 본 논문의 연구 주제에 대한 전반적인 이해를 돕는다.

3 장과 4 장은 논문의 핵심 부분이다. 학습자의 한국 문화 교육에 대한 인식, 학습자가 실제로 한국 문화 교육에서 직면하는 정황을 이해함으로써 대만의 한국어 문학과 내의 한국 문화 교육을 파악한다. 한국어문학과 학습자를 대상으로 실시한 설문조사로 얻은 결과를 바탕으로, 논의할 만한 현상을 분석하여 필자의 의견과 주장을 제시하고자 한다.

5 장은 결론이다. 본 장에서는 앞서 언급된 내용을 정리하고, 대만의 한국어문학과 내의 한국 문화 교육에 대한 의견과 주장을 다시 제시한다. 본 논문에서는 한국, 중국 대륙, 대만 내의 한국 문화 교육 관련 자료를 모두 모아 분석할 뿐만 아니라, 대만 내 한국어와 한국 문화 교육 현황을 연구하고 논의한다. 동시에, 설문 조사의 결과를 제시함으로써 논문의 신뢰도를 높였으며, 대만 한국어문학과 내의 한국 문화 교육을 수치로 표현하였다. 각 현상에 대해 의견과 주장을 제시함으로써, 한국 문화 교육에 개선 방향과 조언을 제공한다. 마지막으로 본 연구를 통하여 학습자가 더욱 온전한 한국 문화 교육을 얻을 수 있고 대만 한국어문학과 내의 한국 문화 교육도 더욱 성숙해지고 공고해질 수 있으며, 본 주제와 관련된 연구가 다양해지고 발전될 수 있기를 기대한다.

키워드 : 한국 문화 교육, 문화 교육, 한국어 교육, 한국 문화, 한국학



I. 緒論

1. 研究背景與目的

本論文係為了解臺灣韓國語文學系之韓國文化教育實情而撰。藉由探討臺灣韓國語文學系內韓國文化教育之實施現況，提出相關意見與改善方向，使韓語學習者能夠獲得更適切的韓國文化教育，進而使韓國文化教育得以更紮實及完善。

在運用一國語言進行意思傳達的同時，除了需具備該國語言之運用能力，因話題內容往往涉及該國國民之價值觀與思維，因此對該國文化背景之理解與價值觀之熟悉，亦成為話者在意思傳達時不可或缺之能力。掌握並理解該國的思維與社會價值觀，能使溝通更為順暢，減少誤解的機率，進而提升溝通的效率。而現今社會已逐漸全球化，許多學校為因應此趨勢相繼設立語言相關科系，並開設文化¹相關課程。此舉無非是希望該語言之學習者可以了解該國之國民思維，並使溝通更為順暢，而時下人氣正高的韓國語文學系，亦未在此行列中缺席。

截至民國一〇七年十二月，設立於臺灣之韓國語文相關科系共有三處，分別為位於臺北市的國立政治大學韓國語文學系(之後簡稱政大韓文系)、私立中國文化大學韓國語文學系(之後簡稱文大韓文系)，以及位於高雄市的國立高雄大學東亞語文學系韓語組(之後簡稱高大韓語組)。此外，除了此三系之外，其他學校及民間機構亦開設韓語相關課程²。至於如何凸顯韓國語文相關科系之獨特性與專業性，則成為一個重要的課題。

筆者在大學時期時就讀於韓國語文學系，且擁有教授韓語之經驗，因此清楚地了解若無充分的韓國文化背景相關知識，將無法有效地運用韓語進行溝通，亦無法正確地傳達韓國文化知識與價值觀給韓語學習者。且就讀語言科系之學生不少曾經或是必須以教授該語言為工作，進入社會中亦常被視為通曉該國所有知識之人。如此強烈的必須性、使命與社會期待，使韓國語文學系不得不重視課程中文化教育之份量，文化教育之地位也就顯得十分重要。

¹ 本論文中所提「文化」之定義將在第二章第一節中說明。

² 在其他場所開設之韓語課程，將在之後與臺灣之韓語教育一同列出並說明。

為使韓國語文學系之學習者發揮其專門性，展現其韓國語文學系出身之優勢，進而對社會有所貢獻，韓語學習者必須獲得最精實且完善的韓國文化教育。雖然有關在韓國之韓國文化教育研究資料頗為豐富，但是在臺灣韓國語文學系內韓國文化教育之相關研究甚少，藉由此機會，筆者整理出與本研究具關聯性之相關論文資料。且除了臺灣之韓國文化教育，亦同時調查及搜集在韓國與中國大陸之相關資料，藉以了解韓國文化教育在韓國及華人圈內之現況與動向，對韓國文化教育之意涵亦可有更深層之認識與了解。

由於在臺灣之韓國文化教育研究資料較為缺乏，為了解韓國文化教育在學校教育中之整體概況，筆者依照大專院校內韓國語文學系、大專院校內非韓國語文學系兩種教育場域分類，調查近年來韓國文化相關課程之開課情形與趨勢。而由於韓國文化教育常與韓語教育同時實施，兩教育場域內之韓語教育亦在本文中呈現，讓讀者在了解臺灣韓國文化教育的同時，也可對在臺灣之韓語教育情形與現況有基本的掌握與認識。另外，由於高級中學亦為學校教育中之一環，高級中學內之韓語教育概況亦在本文中有所著墨。

為深入調查臺灣韓國語文學系之韓國文化教育，且由於韓語學習者為韓國文化教育最直接之接觸者，本文將透過問卷調查之方式，以韓語學習者為調查對象，了解韓語學習者對於韓國文化教育之認知與看法。在觀察與調查經筆者親自整理及統計之資訊之後，再將資料依據類別敘述，並針對較值得討論的現象提出看法與意見，以作為改善臺灣韓國語文學系內韓國文化教育之根基及依據。

筆者利用此論文探究臺灣韓國語文學系之韓國文化教育，不僅補足現有文獻中有關臺灣韓國文化教育相關資料之不足，具體呈現臺灣韓語及韓國文化教育之現況，亦實際了解韓語學習者之韓國文化教育學習情形。透過本研究，使韓國文化教育能更穩固，韓語學習者亦可獲得更完善之韓國文化相關知識。此外，筆者以此論文呈現出韓國文化教育在臺灣之真實面貌，可提供未來欲針對此主題研究的學者參考，激發出內容更豐富之韓國文化教育相關研究，一同創造出最適合臺灣韓國語文學系韓語學習者之韓國文化教育環境。

2. 研究方法

本論文之主軸為研究臺灣韓國語文學系內之韓國文化教育，為達到深入了解臺灣韓國語文學系內韓國文化教育之目的，以下為本論文之研究方法：

在第一章中之文獻回顧中，筆者為熟悉韓國文化教育整體之脈絡與情況，首先搜尋並整理現有之韓國文化教育相關研究。由於絕大部分之韓國文化教育論文資料內容皆以在韓國之韓國文化教育為研究對象，因此筆者認為適度了解在韓國之韓國文化教育有一定之必要性，且由於在韓國之韓國文化教育相關資料不僅在數量上較豐富，所牽涉之層面與種類亦較多元，筆者在閱讀文獻之後選擇與本研究關聯性較高之部分進行討論，內容包含韓國文化教育之目標、韓國文化教育之內容、韓國文化教育之教授方式，以及韓國文化教育所面臨之問題，並針對論文中值得討論之處提出意見。在此部份中，除了在臺灣之韓國文化教育，亦同時探討同屬中華圈之在中國大陸之韓國文化教育相關資料，透過瞭解現有之研究資料，以掌握並了解韓國文化教育之意義，藉以更清楚韓國文化教育之概況與脈絡。

在第二章中，筆者首先說明文化之定義，並介紹各學者對於文化之見解與看法，接著說明韓語教育內之韓國文化教育，簡單介紹依學者看法不同而有不同意義、目標之韓國文化教育，而由於韓國文化教育通常伴隨著韓語文化教育一同實施，因此在第二章臺灣韓國文化教育部分亦針對韓語教育進行調查與介紹，並依大專院校內韓國語文學系、大專院校內非韓國語文學系教育場所論述，以全盤性地了解在臺灣之韓語教育與韓國文化教育。透過調查科系開設沿革以清楚韓語教育在臺灣之歷史，通過搜尋選課系統並分析教學大綱後實際了解開課情形，並根據觀察到之現象進行推斷與說明，同時穿插自身經驗增加推論與說明之合理性。

在第三、四章為本論文之核心部分，筆者首先根據欲獲取之資訊進行問卷問題之設計，為避免作答者之隨意作答與疲乏，問卷中之題目順序已經過調整，將屬相似性質之題型分散列出。且為增加問卷調查之準確性與可信度，親自至作答者所在之學校，並在課堂中實施調查，以減少無效問卷之發生率。回收問卷之後將各選項編碼以便手動輸入，製表後觀察作答者回答之結果與分佈，並在文中敘述時針對值得討論之處進行分析，提出意見以供參考。

問卷調查中之問卷係參考Yang, Ji-Sun(양지선, 2014)「베트남 내 한국어 전공자를 위한 한국 문화 교수요목 설계 연구」以及Areeyathanawal Chutima(2014)「태국 대학에서의 한국학관련 전공자를 위한 교육과정 개발 방안 연구—한국문화 교육 요구분석을 중심으로—」設計，而問卷中所包含之文化內容項目主要係參考김중섭等(2010)「국제 통용 한국어교육 표준 모형 개발」後整理並列出。問卷之題目原則上是以結構性問答³(Structured Question)之方式所設計，並讓作答者選答，包含單選以及複選，結構性問答之優點為：作答者可利用選項確定題目之意義，不至於在填答時遭遇挫折而降低回收率。部分選項則提供開放性問答(Open-ended Question)之作答方式供作答者選填，以彌補設計問卷時因考量不周而遺漏之內容。

問卷之內容包括作答者之基本資料、學習者對韓國文化教育之認知調查、韓語課程內之文化教育內容調查、韓國學課程內之文化教育內容調查，以及學習者對系所認知之相關調查。學習者對韓國文化教育之認知調查部分包含學習者修習韓語及韓國文化課程之動機與目的、接觸韓國文化之方式、學習文化內容對韓語能力之提升與否，以及文化應包含之內容等項目；韓語課程內之文化教育內容調查、韓國學課程內之文化教育內容調查部分包含教材內所處理之韓國文化內容、對教材之滿意度、課程進行方式、教師授課模式，以及學習者對課堂所抱持之態度等項目；學習者對系所認知之相關調查部分則包含系內開設之課程時數與類別、教師與開課現況，以及學習者對系之看法等項目。以下列出問卷調查題目涉及之內容：

表 1 問卷調查題目涉及內容

內容分類		內容項目
背景調查	基本資料	性別、國籍、年齡、年級 主修科系、輔系與否、雙主修之與否 韓檢證照之有無 滯留於韓國經驗之有無 學習者未來職業與韓語之關聯性
	學習者對	學習者學習韓語、韓國文化之動機

³ 鍾倫納，1992，《應用社會科學研究法》，香港，臺灣商務印書行，頁136-137。作者將問卷題目分為兩大類，分別為結構性問答(Structured Question)與開放性問答(Open-ended Question)，結構性問答即為一般常見之選擇題作答方式。

	韓國文化教育之認知調查	學習者對文化教育之看法與重視度 學習者對目前所學韓國文化教育之基本評價 學習者對文化教育定義與功能之確認 學習者感興趣、較熟悉與生疏之文化內容
	學習者對系所認知之相關調查	科系內開設之課程時數與類別 教師與開課現況 學習者對科系之看法 科系提供之文化教育與學習者未來職業之關聯性
韓語課程內之文化教育內容調查	教材	課程中包含之文化內容 教材中處理文化內容之方式 學習者對教材之評價 教材中文化內容對學習者自身學習之影響與效果
	教學方式與教師	授課語言及方式對學習之影響 教師授課模式 教師對文化教育之重視度 教師對韓國文化了解之充足度
	其他	學習者一週內修習課程之時數 課程內文化內容之充足性、豐富性與深度 課程內文化教育之效果與實用性 課程內容所觸發之自發性學習與興趣 課程中文化內容對學習者之意義
韓國學課程內之文化教育內容調查	教材	課程中包含之文化內容 教材中處理文化內容之方式 學習者對教材之評價 教材中文化內容對學習者自身學習之影響與效果 與韓語課程之比較
	教學方式與教師	授課語言及方式對學習之影響 教師授課模式 教師對文化教育之重視度 教師對韓國文化了解之充足度
	其他	學習者一週內修習課程之時數 課程內文化內容之充足性、豐富性與深度 課程內文化教育之效果與實用性 課程所觸發之自發性學習與興趣 課堂中韓語教學對學習之影響 課程中文化內容對學習者之意義

以上詳細列出問卷內所包含之內容，並將在分析問卷作答結果時，以「韓語課程內之文化教育內容調查」及「韓國學課程內之文化教育內容調查」為中心分析並探討，問卷中屬背景調查之「學習者對韓國文化教育之認知調查」與「學習者對科系所認知之相關調查」的結果則不另闢章節處理，並將以輔助之方式穿插於主軸敘述中，作為支持文中論點之資料，藉以增加推論之可信度。

3. 文獻回顧

在本研究正式開始進行之前，筆者首先利用網路資料庫⁴搜尋現存有關韓國文化教育之文獻。雖然本論文主題為臺灣之韓國文化教育，但因韓國文化教育之研究始於在韓國之韓國文化教育，且同樣身為華人圈之中國大陸亦在韓國文化教育研究上有不少貢獻，因此筆者在本節中亦將韓國及中國大陸地區之論文資料列出並適度探討之。

<在韓國之韓國文化教育>

在韓國之韓國文化教育除了在各大學所設立的語學堂(어학당，相當於臺灣大學內以外國人為教學對象之語言中心)實施之外，亦在大學內之文化課程中實施，但閱讀論文資料可發現所探討內容幾乎僅限於在語言中心內實施之韓國文化教育。且由於在韓國之韓國文化教育相關論文資料較為豐富多元，此部分之論文資料包含韓國文化教育之目標、韓國文化教育之內容、韓國文化教育之教授方式，以及韓國文化教育所面臨之問題等內容。

首先是韓國文化教育之目標部分，Seelye(1988)提出以下七項文化教育的目標，分別為①能理解因文化而導致之行為、②能理解年齡、性、社會階層、居住區域等社會變因與語言之間的相互作用、③能理解在一般情形之下的習慣性舉動、④能理解目標語言內蘊含文化意涵之語句、⑤能評價與目標社會相關之議題、⑥能培養出整理並組織與目標文化相關資訊之技術能力、⑦使學生對目標文化產生好奇心並對該民族文化

⁴ 韓國：RISS <http://www.riss.kr>。

中國大陸：中國知網 <http://cnki.sris.com.tw/kns55/>。

臺灣：臺灣博碩士論文知識加值系統 <https://ndltd.ncl.edu.tw/>。

產生共鳴。

Park, Young-Soon(박영순, 2005)對Seelye提出之目標提出異議，認為Seelye所提出之文化教育目標過於抽象，亦有許多模糊之概念，因此另外提出六項文化教育之目標，分別為①能理解屬於目標語言文化的大略特徵、②能理解母國文化與目標文化之間的共通點及相異處、③能理解因文化所形成之行為與表現，並做出與其相對應且適當之行動與語言、④能分析並評價自身的文化與語言，並與其他語言及文化相互對照與比較、⑤能依照屬於目標語言之文化習慣及價值觀，適當且正確地使用目標語言、⑥能透過理解母國語言文化與目標語言文化之間之共通點及相異處，藉以增進兩語言之理解與使用能力。

Min, Hyun-Sik(민현식, 2004)則認為Seelye疏忽了文化教育之終極目標——增進目標語言的學習與目標語言的能力，因此亦另外提出五項韓國文化教育之一般目標⁵，分別為①能透過文化教育熟悉韓語的文化表現、②能透過文化教育增進韓語的習得及使用能力、③使學習者養成拋開文化偏見，並以客觀之方式正確地理解並比較母國文化與目標文化，且對其產生共鳴之能力、④能培養正確地獲得目標文化相關資訊，整理與評價之能力、⑤使對目標文化及母國文化間之交流發展有所助益。

對韓國文化教育所設定之目標，各學者皆有不太一樣之主張，但可發現Park, Young-Soon及Min, Hyun-Sik兩位學者所列出之目標有稍大之差距，Park, Young-Soon強調的是全方面性之文化教育，而Min, Hyun-Sik則強調附屬於語言教育之下之文化教育，而此大觀念上之差異，亦會在對韓國文化教育之內容與分類上有所不同。

而在韓國文化教育之內容部分，Cho, Chang-Hwan(조창환, 1996)認為在韓語學習過程中應介紹的韓國文化內容有①在準備階段中透過韓國貨幣認識韓國文化、②透過韓文創制原理認識並學習韓文字母、③打招呼與敬語法、④名字、地址及日期之標示方法、⑤語順及主語之省略、⑥嵌入韓國文化要素的5W1H、⑦國號及歷史、⑧國慶日與公休日之民俗與歷史介紹、⑨韓國的神話、⑩曜日(星期)名及陰陽五行思想、⑪母音調和之原理及陰陽思想、太極旗及太極思想、⑫輩份與排行、⑬韓國傳統藝術。

⁵ 該學者提到，在該篇文章中列出之韓語文化教育目標僅為一般且皆通用之目標，尚可更詳細地依照初級、中級、高級階段或一至六級之程度具體地區分。

Cho, Hang-Rok(조항록, 2004)提出需導入韓語教育現場之文化要素，在此僅列出大範疇，分別是①該語言本身、②文化語句一(單一語彙)、③文化語句二(節、句)、④語言禮儀、⑤語言與思考方式、⑥語言的產物、⑦方言、⑧名字、⑨非語言及方言之意思傳達、⑩媒體與語言、⑪語言與社會一(日常生活領域)、⑫語言與社會二(文物領域)共十二種範疇，學者在文中亦明列下轄之主要文化要素，以及主要內容構成要素之範例。

Cho, Hyun-Yong(조현용, 2005)則提出非語言行為表現在韓國語言文化教育中之重要性，使用不當之非語言行為表現可能造成雙方的誤解，或是導致意思傳達無法順利進行。部分非語言行為表現雖是受遺傳性因素影響，但亦有許多是受文化影響所致。該學者並舉出儒教文化、巫俗文化以及火炕文化等皆可在非語言行為表現中被發現，而理解這些包含在非語言行為表現中之文化，可以降低意思傳達之障礙，進而增進溝通之效率。

觀察以上可發現韓國文化教育之目標決定了其所包含之內容，而將韓國文化教育隸屬於韓語教育之下，且將焦點放置在與語言有關之韓國文化上時，較艱深且與日常生活關聯性較小之文化內容通常會被屏除在範圍之外，例如：陰陽五行思想以及神話等內容。

至於在韓國文化教育之教授方式部分，Kim, Jeong-Sook(김정숙, 1997)在韓國文化教育方案中提到，①在教授韓國文化時應該以注重過程變化為主之方式，取代以資訊傳達為主之方式，唯有如此才可引導學習者全盤地了解過去、現在以及未來的文化變遷、②由於語言教育是語言及文化教育相互影響之教育過程，因此施行語言教育時，須以同時處理語言與文化教育之方式進行、③文化教育須從初級語言教育時開始進行，由於語言與文化不可分割，因此先語言後文化此方式是不成立的、④需使用照片、聲音資料與影像資料等媒體呈現客觀資訊，向學習者傳達多元之社會及文化樣貌。該學者在文中賦予韓國文化教育極高的地位。

Lee, Sung-Hee(이성희, 2008)視韓國文化教育為韓語溝通能力之延伸，列出以下韓語及文化同時施行之教育方法。①將韓語及文化連結，並與韓語之各領域做結合。在語言教育中將語言與文化分開教授導致效率低下，排除語言學習之文化學習將無法

帶給學習者正面之學習效果，而針對對韓國文化有興趣之學習者則可另外單獨開設文化講座。此外，為達到有效之韓語及文化同時並行的教育方式，文化內容應與韓語之聽、說、讀、寫四種能力做結合，且以將文化項目與四領域結合並呈現後，學習者再自行探究並將其內化成自身知識的方式，取代單純由教學者講授而學習者僅被動地接收資訊之方式。②活用資訊內容與文化做連結。若不以真實資訊呈現文化，將會得出過度公式化之文化教育，且具僅教授表象性文化之隱憂，因此透過電影、廣告、連續劇及演劇劇本等多樣化之資訊內容教授韓國文化才是較為適當之方式。③以過程為主、以學習者為中心之接觸。目標文化之學習須透過與自身母文化之對照與比較後，理解兩者差異的前提下進行，此為個人所需面對之課題，因此須倚賴自身之能力解決。為達到以過程為主、以學習者為中心之文化教學，教學者應蒐集學習者欲學習之內容後，將內容與學習者做連結，開發可激發學習者討論之議題，並給予學習者思辨的機會。

由於在韓國國內，以非韓語為母語之外國人為對象的韓語教育，大多在語學堂內進行，因此在提到韓國文化教育之教授方法時，為符合實際教學現場之需求，亦多為與韓語教育一同實施所設計出的方法。

最後，在韓國文化教育所面臨之問題部份中，Cho, Hyun-Yong(조현용, 2003)指出學術文章中雖然有許多有關韓國文化教育之探討，但是並未充分地與韓語教育現場做連結，且雖然文化教育可賦予學習者學習韓語之動機，但是時常與韓語學習無太大的關聯性，因此該學者提出新的名詞——韓國語言文化教育(한국어문화 교육)，並與一般被普遍認知的韓語文化教育(한국어 문화 교육)做區隔⁶，認為應該在韓國語言文化教育方面有更多之深入研究，以利學習者之韓語學習。針對文化教育在韓語教材之活用上，學者亦指出韓國語言文化教育並未有體制性地反映在教材上，而在教師用手冊上亦未有。因此，應開發能充分反映各種韓國語言文化教育內容之教材，以便將文化教育帶入實際教育現場之中。

⁶ 조현용, 2003, 〈한국어문화 교육방안에 대한 연구〉, 《이중언어학》, 第22期, 이중언어학회, 頁343-364。文中說明韓語文化教育(한국어 문화 교육)為一般韓語教育現場所處理之包含傳統文化、大眾文化等廣泛定義；而韓國語言層面文化教育(한국어문화 교육)則限定於僅與語言層面具關聯性之文化內容。

Cho, Hang-Rok(조항록, 2005)在文中指出以下韓語文化教育所面臨的問題：①雖然與文化教育相關之論文皆不斷地被發表，但論文主題與內容卻集中於文化教育內容構成論(문화 교육 내용 구성론)與文化教育方法論(문화 교육 방법론)，而文化教育方法論之主題中又以透過詩、小說、故事及電影等文化及藝術作品實施之文化教育方法論為主⁷。②文化教育相關研究實際反映在韓語教育之速度緩慢，各教育機構並未實際將相關研究導入，僅在教材上相較過去有較大的進展而已。③身為韓語文化教育論根本之內容構成論並未確實地與相關學問做連結，此為在內容構成論以及教師教育論中共有之現象。

閱讀資料後，可發現學者皆指出文化教育研究反映於韓語教育現場之速度十分地緩慢，且由於分析現有實體資料較為容易，因此在探討韓國文化教育時常僅以教材為分析對象，教育現場之韓國文化教育實際情況自然也就容易被忽略。而在臺灣的韓國文化教育亦如此，在探討在臺灣之韓國文化教育之前，在擁有眾多以中文為母語之韓語學習者的中國大陸之韓國文化教育亦值得一提，以下為經過整理之在中國大陸韓國文化教育相關論文資料。

<在中國大陸之韓國文化教育>

在中國大陸之韓國文化教育相關論文資料中，與在韓國之韓國文化教育相同，利用媒體所實施之韓國文化教育相關論文亦屬多數，但因為與本論文主題並無直接關聯，因此在此將其排除在外，並在以下列出在中國大陸之韓國文化教育相關資料中與本研究相關性較高之部分：

金美娜(2011)提出韓語教育中韓國文化教育的現況，分別為①對韓國文化教育之重視程度不足、②韓國文化課程之課時量少，教學效果不理想、③韓國文化教育之內容無深度，韓國文化教育目標不夠系統化與具體化。學者雖提到教學效果不理想，但是僅在文中提到根據問卷調查顯示學生普遍覺得文化課程枯燥乏味而已，教學效果與學

⁷ 조항록, 2005, 〈한국어 학습자를 대상으로 하는 문화교육의 새로운 방향〉, 《한국어 교육》, 第16期, 국제한국어교육학회, 頁279-305。文中將有關文化教育之論文分為：①文化教育內容構成論(문화 교육 내용 구성론)、②文化教育方法論(문화 교육 방법론)、③文化教育資料開發論(문화 교육 자료 개발론)④文化能力評價論(문화 능력 평가론)⑤為文化教育設計之教師教育論(문화 교육을 위한 교사 교육론)。

生認為枯燥乏味之情形似乎並未有直接關聯。教學效果之判斷應該綜合教師以及學生兩立場，僅以學生之喜好判斷成效，並以學生喜好加以設計教學方案，不免會有些偏頗，而在許多論文資料中亦可發現同樣以此方式設計教學方案之例。學者在也提出了建議，分別為①文化內容根據韓語學習的不同階段進行分類、②讓學生體驗韓國文化並進行文化教育、③透過電影等媒體展現韓國文化、④使用韓語出版物進行語言及文化融合之教育。其中，學者提到的讓學生體驗韓國文化，由於可以親自體驗之文化多屬表象文化且較不具深度，因此在初級階段雖然可行，但在學習較深的韓國文化時應會有些困難存在。作者在文中雖認為文化內容須依照韓語學習之階段不同進行分類，但所提出之建議似乎皆僅限於初級階段，缺乏在中、高級階段中韓國文化教育施行之內容。

李丹(2012)針對韓國文化教育之缺失提出可能原因，分別為①缺乏涉及韓國文化的教材、②學生接觸韓國文化的機會有限、③教師對韓國文化教育的重視不足、④與文化教育相關的教學資料及設備不足。教師對文化教育重視之不足，此點確實為在韓語教育界普遍意識到之問題，教師若輕忽文化教育對學習者之重要性，在教學上自然在文化教育方面大打折扣。學者亦在文中提出三項解決方案，分別為①編寫適合學生的韓國文化教材、②須提高教師對文化教育之重視程度，有意識地向學生介紹文化知識、③蒐集韓國文化資料，配備韓國文化設施。確實，雖然在韓國出版之韓語教材被廣泛地使用，但韓國文化專門教材卻不多，且是以韓語呈現，並不適合所有階段的韓語學習者使用，教師僅能以發放講義之方式處理韓國文化內容，難免無法最有系統地教授韓國文化。文中學者亦提到韓國文化教育內容應隨韓語程度之不同而有所區分、調整，針對韓語中、高級階段學習者則可將大部分之文化內容融入聽力及閱讀等教材之中，使學生了解韓國人在溝通與交流時之思維。

方舒(2014)則在文中一併提出了現今韓語教育中文化教育的缺失、韓語教學中滲透文化教育的重要性與其改善方法。該學者認為①韓語教師本身對韓國文化了解之欠缺、②傳統語言教學模式的影響、③韓國文化方面教材的欠缺為韓語教育中文化教育之缺失。其中韓語教師本身對韓國文化了解之欠缺，如此一針見血地指出問題，這也是其他資料中較少被指出問題，年輕教師對韓國流行文化較為熟悉，較年長的教師則對韓國傳統文化較為熟悉，因此如何取得平衡便成為重要課題。而傳統語言教學模

式多為僅強調練習句型與講解文章等方式，無論是學習者以及教學者確實常常無法跳脫出此模式另外學習韓國文化。在重要性方面，學者提出①提高學生學習韓語的積極度，以及②提高學生跨文化交流的能力。作者指出相較於一國之語言，學習者往往對一國之文化較感興趣，此時文化所扮演的角色就像是橋樑一般，將學習者關心之項目從文化轉變成語言，此與韓國學者中Min, Hyun-Sik(2004)所認為之文化教育的終極目標為一一增進目標語言的學習與目標語言的能力相近。另外，學者亦提出如何在韓語教學中滲透文化教育之方法，分別為①提高教師本身的綜合素養、②加強韓國文化方面教材之建設，運用各種手段以豐富課堂教學內容、③採用多種教學方式以打破課堂教授的傳統模式、④重視實際練習之作用。從文中可發現該學者所著重之文化教育，在於韓語語言課程中之韓國文化教育，因此才屢次提到如何將韓國文化滲透至韓語教學中。

吳昊(2014)則揭示了韓語教學中滲透文化教育之意義，分別為①充分誘發學生學習韓語的積極性、②提升學生學習韓語的效率、③綜合提升學生的韓語溝通能力。此觀點亦將韓國文化教育視為韓語教育之輔助手段與工具，將韓國文化內容當作學習者接觸韓語之入門媒介，但第二與第三項意義似乎是必然的因果關係，應可併入同一項之中。學者在文中亦提及了韓語教學中滲透文化教育之原則與策略，分別為①文化教育手段要符合科學性原則、②文化教育的內容須與韓語教學知識有充分之關聯，以及①採取多樣化的教學方式以提升學生之學習興趣、②提升韓語教師的自身綜合素質。文化教育之施行應避免出現主觀或以偏概全之情形，避免以機械式的方式補充知識，才可達到跨文化教學手段之目的。而其中透過講述韓國文化教育之過程，重新省視並了解自身母文化之觀點與Park, Young-Soon(2005)提出之韓國文化教育目標中的一一能分析並評價自身的文化與語言，並與其他語言及文化相互對照與比較，有著異曲同工之妙。閱讀中國大陸學者所提出的改善方法中，可發現不少論文資料中皆提及需要提升韓語教師之素質，而這是在韓學者所撰寫之論文資料中未被點出之問題，可推測由於在中國大陸的韓語教授者仍是以本國籍教師為主，因此自身對韓國文化知識之瞭解不免較韓語母語人士要來的不足，進而導致過度主觀及以偏概全之情況發生，相信這是在除韓國地區以外之韓語、韓國文化教育現場中皆會遇到的問題。另外，雖然韓語母語人士對韓國文化較為熟稔，但僅以韓國之觀點向學習者介紹韓國文化，僅以韓國之

立場看待事情的話，亦容易產生偏頗，進而導致學習者觀念之狹隘與錯誤。

強薇(2017)說明了中國大陸的韓國文化教育現狀、文化教育在韓語教育中之重要性、韓國文化教育的內容，以及韓國文化的教學方法。該學者提出「韓國概況」為各學校廣為開設之課程，但是僅能使學習者對韓國有大體上的了解，且一般皆為純理論性之內容，因此成效並不顯著。這種課程與通識課程近似，課程時數有限，再加上現今社會已步入資訊化時代，較普遍之韓國文化相關知識其實學習者並不充分地缺乏，若是能多開設一些內容更深入的課程，相信更可以激發出學習者的興趣，進而培養出更完善之思辨能力。

閱讀在中國大陸之韓國文化教育相關論文資料可發現，在韓國國內與海外對韓國文化教育之觀點有相同與相異之處，教師為韓語母語人士與否此點似乎明顯地影響了中國大陸學者提出的韓國文化教育不足之處。且由於學習者與韓國人實際接觸之機會不多，在中國大陸之韓國文化教育也更強調實際參與以及多媒體的運用。接著，筆者將在以下列出與在臺灣之韓國文化教育相關之論文資料，藉由閱讀、整理在臺灣之韓國文化教育相關論文資料，可初步地了解臺灣韓國文化教育之樣貌，亦能作為本研究之基礎。

<在臺灣之韓國文化教育>

相較於在韓國與在中國大陸之韓國文化教育，有關在臺灣的韓國文化教育相關研究資料數量較為不多，且有關教育現場之文化教育相關問題亦較少被提及。以下列出與本研究相關性較高之內容：

曾天富(증천부, 2003)針對韓語課程中之文化要素與文化相關課程進行分析，將學習者在學習時使用之教材內所包含的文化要素歸類，且將文化相關課程列出，並在文中指出問題點與改善方向。韓語課程之文化要素分析是以政大韓文系為對象進行，文化相關課程分析則是以政大韓文系以及文化韓文系為對象進行。該學者提到在臺灣，韓語之聽、說、讀、寫能力與韓國文化教育之間的連結尚顯不足，教材的開發、教師對文化本身重要度之認知亦十分重要，且左右了韓國文化教育之成效。

郭秋雯(곽추문, 2016)在文中統計了臺灣三所韓國語文學系內課程的教授時數，亦列出開設課程各教師之專業項目。該學者在文中雖皆提到韓國文化教育，但由於是以

韓國學為主軸探討，韓語相關課程之授課時數等統計亦在文中佔了較大之比例。另外值得一提的是此文中除了針對大學部內的課程做調查，亦加入了研究所碩士班內的課程，以及其他學校內之韓國學課程，讓讀者可以一覽臺灣的韓國學教育現況。置於文末的韓國文化教育問題點與改善方案，則提到教授文化課程之教師人數極為不足，因此教師需要更充實自身專精領域之外的研究，而教材之使用以及課程之配置亦會深深影響學習者學習韓國文化的意願。

Huang, Lan-Lan(황란람, 2016)在文中提及了在臺灣的韓語教育課程，以及文化教育之現況，分析語言及文化課程內所包含之文化要素，並透過問卷調查之結果設計韓國文化教育之教育要點。雖然作者所提及之現況包含了臺灣三所韓國語文學系，但作者由於似乎欲將內容偏重於教學要點之設計，而在現況之調查並未實際調查，其中不少之內容僅為引用學者之調查。至於在分析課程內所包含之文化要素部分，作者在分析語言課程時在各科系中僅選用一套教材作為分析之對象，但由於韓國語文學系實際上所使用之語言教材卻有數套之多，不免有所偏頗與不周延。文化課程中之文化要素亦同，作者僅在各科系中選擇一套教材分析，且韓國語文學系實際上在教授韓國文化教育時開設相當多的課程，且使用多種教材，缺乏教學現場之調查與單一教材之選用則顯得有些可惜。

Park, Byung-Sun(박병선, 2017)在文中除了說明大學內的韓國文化教育現況與問題點，亦提及高級中學第二外語及以學生除外之民眾為對象的韓國文化教育，此內容在現有資料中，由於資料取得過程較繁雜，因此較屬稀少。其中，該學者指出在韓國語文學系內所教授之韓國文化教育仍以價值觀、民族性、世界觀、情緒、象徵體系、思想、宗教觀及生活文化等基本精神層面為主，此教育內容及深度在培養韓國學專業人才方面仍屬不足。此外，師資不足之問題深深影響臺灣大學內之韓國文化教育，而現今與韓國幾所大學共同開設之遠距教學課程的活用，在未來短期間內為較快速且有效之解決方式。

整理有關臺灣國內韓國文化教育之資料後可發現，論文資料中在介紹韓國文化教育現況時，雖然有涵蓋整體現況及大範圍之內容，但較缺乏實際教學現場內之韓國文化教育情形，因此既無法透過現有論文資料了解教師在文化教育現場所扮演的角色，亦無法了解學習者對韓國文化之學習與實際課程規劃之關聯性。而筆者認為此部分為

在探討臺灣韓國文化教育時所不可或缺之內容，期待透過本論文之撰寫與調查，補足目前此研究區塊之漏洞，使臺灣之韓國文化教育研究更加完整。



II. 韓國文化教育與韓語教育

1. 文化之概念

在探討韓國文化教育之前，由於對文化概念之差異可能導致不同的教學內容與目標，因此首先需要了解文化的意涵。在此整理並列出字典⁸中對文化之定義。翻開西方國家的工具書，在牛津詞典中提到文化是「藝術及人類智力成就之表現方式等的總稱」及「特定民族或社會之觀念、社會風俗與社會行為」；在劍橋辭典中則說明文化是「某一特定階層在某一特定時間之生活方式，尤指一般的風俗以及信仰」。至於東方的工具書中，在臺灣的教育部國語辭典簡編本中說明文化是「人類在歷史發展過程中創造的總成果，包括宗教、道德、藝術、科學等各方面」，以上辭典中皆以較簡略之方式敘述。反之，在韓國的國立國語院標準國語大辭典中解釋文化為「在自然狀態以外，依據社會成員且為實現特定目的及生活理想，被建立於學習、共有與傳達之行為或生活方式之過程中，且包含物質與精神層面之產物」以及「食衣住行、語言、風俗、宗教、學問、藝術及制度等皆包含在內」，將文化之定義說明得較清楚且具體。高麗大韓國語大辭典中之解釋則與國立國語院標準國語大辭典類似，指出文化為「在自然狀態以外，依據社會成員且為創造豐饒、便利且美好的生活，被建立於學習、共有與傳達之行為或生活方式之過程中，且包含物質與精神層面之產物」，另視道德為文化的一部分。

另一方面，著名的英國人類學家，同時也是文化進化論之代表人物——Edward Burnett Tylor 在其著作⁹中將文化定義為「從人種論的觀點來看，是一複合體，包括了知識、信仰、藝術、道德、法律、習俗，以及各種可從身為社會一員的人類所得出之能力與習慣」，並且將文明(Civilization)視為與文化(Culture)相同之概念。對外語教學熟

⁸ 牛津辭典(Oxford Dictionaries)： <https://en.oxforddictionaries.com>。

劍橋辭典(Cambridge Dictionary)： <https://dictionary.cambridge.org/zht>。

教育部國語辭典簡編本： <http://dict.concised.moe.edu.tw/jbdc/index.html>。

國立國語院標準國語大辭典(국립국어원표준국어대사전)： <http://stdweb2.korean.go.kr/main.jsp>。

高麗大韓國語大辭典(고려대한국어대사전)： <https://dic.daum.net/index.do?dic=kor>。

⁹ Edward Burnett Tylor, 1874, *Primitive Culture: Researches Into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Language, Art and Custom*, Estes & Lauriat, 頁1-2。

悉的學者 Rivers, W.M.亦在其著作¹⁰中解釋文化，在進行語言課程中之文化教育時，文化通常與文明有所區別，並定義文明為「包含地理、歷史、藝術及文學成就、政治、教育及宗教制度、科學成就，以及支配整個社會的主要哲學觀點」，文化則為「包含文明的概念，但更著眼於語言及社會團體中居民的日常生活方式、價值、信仰與偏見」，指出在實施文化教育時常偏重之方向與內容。

另一方面，Nelson Brooks 認為文化與文明是兩個截然不同的概念，地理(Geography)、歷史(History)、民俗(Folklore)、社會學(Sociology)、文學(Literature)等並非視人為核心問題，係歸類在「文明」之範圍內；而「文化」是指個體在各類型生活環境中的行為舉止、規則及模式，代表著個體被期望如何思考、如何信仰、如何做，以及如何說話等生活規範，文明僅是可以影響個體生活規範之變因而已。Nelson Brooks 強調文化教育之重要性，並認為需要洞察、體諒目標語言的文化，了解目標語言社會之行為規範，並尊重其生活方式，才可以使語言技能之掌握更為純熟及上手。該學者說明僅文明影響著文化，但其實文化卻也影響著文明，對文化來說文明是個影響文化之變因，同樣地，對文明來說文化也是個影響文明之變因，說是文化與文明之間相互影響，似乎更符合事實，也更為貼切。

綜合以上資料中對文化所做出之定義，至目前為止「文化」一詞之解釋因人而異，但是大致上既包含有形之物，亦包含無形之物，任何由人類創造或是因人類而產生之物皆可納入文化此一大概概念之下。值得注意的是，異文化教育多半伴隨著外語教育一同實施，文化教育往往被視為語言教育之延伸，且在有限的課堂時間內無法將完整的社會樣貌傳達給學習者，因此筆者認為在韓語教育內所應處理之文化教育，其內容應與對外語熟悉之學者 Rivers, W.M.所說明之文化最為符合。在文化教育中實施包含文明之文化，既可讓學習者了解隨著時間改變較為明顯的有形之物，著重於價值觀、偏見與日常生活方式等無形之物亦可讓學習者嘗試以該文化之立場進行思辨。

教師在課堂中講述偏重於語言及社會團體中居民的日常生活方式、價值、信仰與偏見之文化，可在有限時間內有效地傳達文化知識予學習者。且由於生活方式、價值觀、信仰與偏見正是影響社會中最主要的要素，歷史、政治、經濟、藝術及文學等層

¹⁰ Rivers, W.M., 1981, *Teaching Foreign-Language Skills*, The University of Chicago Press, 頁322-323。

面之現象亦皆受其影響。如何在有限時間內將最基本之觀念傳授予學習者，效率左右了文化教育的成敗，而培養學習者類推及思辨的能力，且誘發學習者對韓國文化之學習動機，進而完善學習者之語言能力，應是較具效果的方式。

2. 韓語教育內之韓國文化教育

以外國學習者為對象之韓國文化教育通常與韓語教育同時進行，且韓國大學內專門教授韓語之機構——語學堂(어학당，類似臺灣大學內之語言中心)往往未另外開設韓國文化專門課程。且儘管在大學部內亦開設韓國文化相關課程，但主要之教授對象仍以韓國籍學生為主，較少以外國學習者為教學對象之韓國文化課程。由此可見，在韓國所實施之韓國文化教育實際上並不單獨存在，而是伴隨著韓語教育發生，至於在韓語教育之下的韓國文化教育究竟要以何種態度去看待，則根據學者之見解而有所分歧，而김중섭(2005)¹¹將韓語教育界中研究韓國文化教育之學者的主張分為兩大派別，並將各學者之主要主張整理如下：

表 2 各學者對韓國文化教育之主張

韓國文化教育的基本目標為對韓國的理解，內容應包含全面性之韓國文化要素	韓國文化教育所包含之內容應限制在語言之範圍內，並將焦點放置在語言文化
조창환(1996)、김정숙(1997)、박노자(2000)、조항록(2002)、박영순(2005)	민현식(1996)、이석주(2002)、조현용(2003)

其中，一派學者認為韓國文化教育的基本目標為對韓國的理解，因此內容應包含全面性的韓國文化要素，有 Cho, Chang-Hwan(조창환)、Kim, Jeong-Sook(김정숙)、Pak, No-Ja(박노자)、Park, Young-Soon(박영순)與 Cho, Hang-Rok(조항록)等學者。Cho, Chang-Hwan(1996)將韓國文化之教育內容二分為語言文化要素及韓國傳統文化，但所包含之內容如神話及傳統藝術，不免對部分學生太過艱深，實用性亦相對地較低。Kim, Jeong-Sook(1997)對韓國文化教育大部分僅施行與語言相關層面之點進行批判，建

¹¹ 김중섭, 2005, <외국인을 위한 한국 문화 교육 연구의 현황 및 과제>, 《이중언어학》, 第27期, 이중언어학회, 頁59-85。

議教授包括目標語言社會成員所具備之價值觀與情感，該學者亦認為文化教育內容中所包含之對重要歷史事件與機關的認識，皆是為了幫助學習者了解當今之韓國社會，而非僅僅介紹韓國之歷史與傳統而已。Pak, No-Ja(2000)主張須說明韓國文化多樣之內外在意義、文化的多層性、普遍性、獨立性問題、現代人在理解韓國文化時所利用之視角，以及在實踐文化之過程可運用之多種用途。Park, Young-Soon(2005)認為由於所有的文化內容及要素皆無例外地投射在語言上，因此韓語教育內之文化教育應全面性地包括韓國文化之所有內容，強調缺少文化教育的語言教育是不完整且無效率的。Cho, Hang-Rok(2002)則將外語教育現場之文化教育範圍規範為「使理解存在於目標語言社會受文化影響之事實」、「目標文化之感情移入」、「理解具代表性之文化產物」三種類。

另一派學者則認為，韓國文化教育所包含之內容應限制在語言之範圍內，並將焦點放置在語言文化(언어 문화)，有 Min, Hyun-Sik(민현식)、Lee, Seog-Ju(이석주)與 Cho, Hyun-Yong(조현용)等學者。Min, Hyun-Sik(1996)將韓語文化分為國語地位論、國語系統論、語言觀、國語心理論、文學語言論、方言文化論、語彙文化論、名字文化論、話法文化論、文字文化論、文體文化論，與國際韓語變異論共十二種領域。並將語言文化(언어 문화)區分為兩類別，一為狹義的語言文化，二為廣義的語言文化，前者指的是在語言領域中之文學、書籍、話法、作文等領域中之文化現象，後者指的是在文學、政治、經濟、科學、音樂、藝術、語言等所有文化領域中之語言現象。Lee, Seog-Ju(2002)以投射在語言生活中的「語言禮節」及投射在單字與文法上的「語言內容」為中心探討韓語之文化，並選定符合此兩項之內容作為教育項目。Cho, Hyun-Yong(2003)則另外提出「韓國語言層面文化(한국어문화)」一詞，並將其定義為與韓語文化(한국어 문화)不同，且僅處理與韓語中語言層面有關之文化。而該學者指出在韓語教學現場時，常將文化教育與韓語教育分開處理，教材中所包含之文化要素亦僅為與韓語學習無關之陪襯而已，並認為在韓語教育中實施之文化教育必須與韓語學習有所關聯。

此外，最具代表性之韓語能力資格測驗——韓國語文能力測驗¹² (한국어능력시험, TOPIK)亦在官方所揭示之測驗評價基準¹³中提及韓國文化，分別為在四級之「能以對常用之慣用表現及具代表性之韓國文化的理解為基礎，理解文化性之內容。」，以及在五級與六級之「可以相對較準確及流暢地使用在執行專業領域之研究與任務時所必備之語言，同時，當面對涉及政治、經濟、社會及文化且不熟悉之領域亦能理解與運用其內容。」。敘述中說明應試者需具備理解韓國文化相關內容之能力，可見在學習語言的同時，文化教育確實有一席之地，而絕大多數依據韓國語文能力測驗級數編纂之韓語教材亦將文化內容置於其中。另外，值得注意的是，其中僅有在中、高級的測驗評價基準內提及文化，此現象應是因為韓語學習者在初級階段尚未具備充分之語言能力，且由於文化相關內容往往涉及社會價值觀等較艱深之部分，而理解此部分亦需要較純熟的韓語能力，韓語學習者需至中、高級階段時才始擁有理解艱深內容之語言能力。

由上可知，文化教育在韓語教育中確實被廣泛地討論，且在測驗中出現之點亦可證明學習者在學習語言時文化之重要性。此外，韓國的韓語教育界對文化教育之內容與意義有不同的見解，且為在較短之時數內達成較有效率之學習，而會在文化教育內容之教授上有所限縮與局限，但是此應為在韓國之韓語教育多半在語學堂內實施所導致。語學堂本是為使學習者在短時間內習得韓語所設立之機構，而與韓國海外非語學堂之教學場所有所不同，臺灣的韓國文化教育亦不宜直接適用韓國學者對韓國文化教育所下之定義與內容。既然韓國海外之課程與韓國國內語學堂有著截然不同之情形，實有必要將臺灣之韓語教育狀況交代清楚，以便了解韓國文化教育究竟是在何種環境下施行。

¹² 韓國語文能力測驗(한국어능력시험, TOPIK)，係由韓國教育部國立國際教育院(교육부 국립국제교육원)所主管，測驗共分為TOPIK I(依照成績高低決定通過一或二級)與TOPIK II(依照成績高低決定通過三、四、五或六級)，級數愈高則代表語文能力愈佳。

¹³ 韓國語文能力測驗考試介紹：<http://www.topik.go.kr/usr/cmm/subLocation.do?menuSeq=2110101#none>。

3. 在臺灣之韓語教育

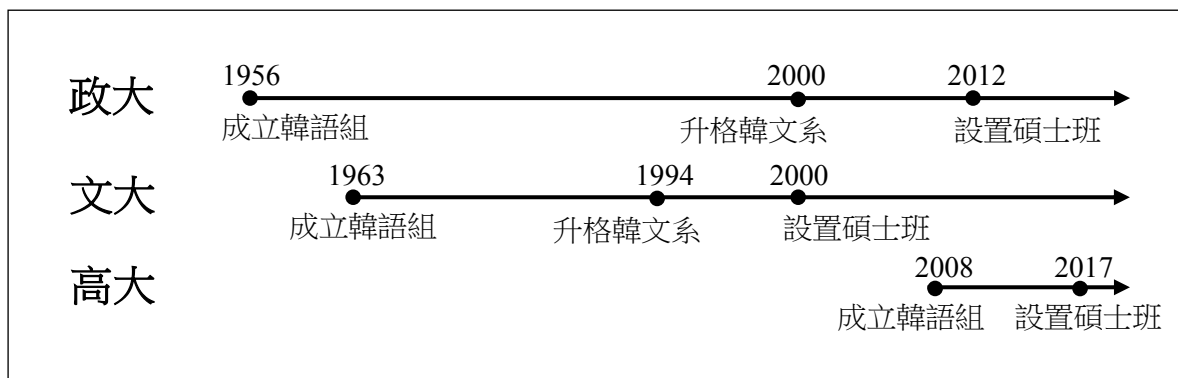
隨著韓語之學習熱潮，韓語教育之範圍已擴大至大學校院、技專校院¹⁴、高級中學、補習班、社會教育機構等地，且大學校院與技專校院(之後合稱大專院校)中除了韓國語文學系內為韓語主修者所開設之必修課程之外，亦開設外語通識等課程，雖同樣是韓語課程，課程之內容及形式皆會隨著學習者之不同而有所差異。雖然本論文之調查研究對象是以韓國語文學系為主，但由於科系之設立與社會上之潮流、學習風氣息息息相關，因此在本節中筆者不將範圍局限於韓語專業科系，而亦將通識課程及高級中學等韓語教育納入探討。

臺灣學校體制內最早的韓語教育，最早可以追溯至 1956 年設立於國立政治大學(之後簡稱「政大」)之東方語言學系(之後簡稱「東語系」)，當時政府考量有必要與韓國加強實質的外交關係與交流，於是在科系內設立韓語組以培養韓國人才與韓國事務專家，韓語教育之根基便在此奠定。之後，中國文化大學(之後簡稱「文大」)於 1963 年在東語系下設立韓語組，國立高雄大學(之後簡稱「高大」)之東亞語文學系韓語組亦於 2008 年成立。除此之外，國防大學語言中心(當時為國防語言訓練中心)為因應軍事合作而開設韓語課程，因雙方交流關係之改變，導致國防部韓語人才的需求降低而一度停辦¹⁵。截至目前為止共有三所大專院校提供韓語主修教育，而大專院校內的韓語主修教育亦隨著時間演進有所變化，文大東語系的韓語組於 1994 年升格為韓國語文學系，政大東語系的韓語組亦於 2000 年升格為韓國語文學系(之後簡稱「韓文系」)；研究所方面，文大於 1994 年成立碩士班，政大於 2012 年成立碩士班，高大則於 2017 年成立碩士班，可見韓語教育已拓展至高等學術研究領域。為方便閱讀，以上韓語主修教育在大專院校內之變遷可整理成圖表如下：

¹⁴ 此處之「大學校院」指的是由教育部高等教育司管轄之學校，「技專校院」則指的是由教育部技術及職業教育司統管之學校。原先是按照入學考試之不同而有所區分，分別為大學入學指定科目考試、科技校院四年制與專科學校二年制統一入學測驗，現今因多元入學政策導致入學方式多元化，在入學測驗上並無絕對之分別。

¹⁵ 채런강, 2003, 〈대만에서의 한국어 교육 현황과 제안〉, 《한국(조선)어 교육연구》, 創刊號, 한국(조선)어교육연구학회, 頁8-9。

表3 韓語主修教育在大專院校內之變遷



以上簡單地說明大專院校內韓語主修教育之變化，至於韓語主修教育究竟與韓語非主修教育有何差別，可以從開設之課程中看出。由於韓語主修教育之教學對象為韓語主修者，為使學習者可養成全方位之韓語能力，韓語課程大多依據課程內容、養成能力之不同開設性質不同之課程，例如：韓語語法、韓語口語訓練、韓語翻譯、韓語寫作、韓語發音、韓語會話等課程。學習者可以在不同課程中學習到不同領域之韓語，進而使學習者可以兼顧聽、說、讀、寫各方面之能力。另外，由於大專院校內之韓語主修教育目的不僅僅在於培養具備韓語能力之人，亦強調通曉韓國事務人才之培養，因此亦依據各專業領域之不同開設韓語課程。例如：科技韓語、韓語翻譯、新聞韓語、經貿韓語、韓語口譯、觀光韓語等課程。這些課程通常與日常生活、口語對話較無直接關聯性，學校多半將此類課程規劃為選修科目，學習者可在判斷該科目之教學內容是否對未來職涯生活有所幫助後選擇修習。專業領域之韓語能力可補足學習者在日常生活中無法獲得較深入之專業韓語的遺憾，讓學習者在尚未進入業界就可熟知專業之韓語技能，亦可啟發學習者對專業韓語能力之學習動力。此類科目是大專院校內韓語主修教育之最大優勢，實顯示出主修教育與非主修教育之間課程廣度與深度之差。為使大專院校內韓語主修教育之教學方向與領域更為明朗，筆者利用三校課程查詢系統¹⁶搜尋課程，整理並列出 106 學年度下學期與 107 學年度上學期之韓語主修課程如下，並僅列出大學部課程：

¹⁶ 國立政治大學：<http://wa.nccu.edu.tw/QryTor/Default1.aspx>。
 中國文化大學：<https://ap1.pccu.edu.tw/newAp/frame/apMain.asp>。
 國立高雄大學：<https://course.nuk.edu.tw/QueryCourse/QueryCourse.asp>。

表 4 106 學年度下學期、107 學年度上學期之韓語主修課程

	106 學年度下學期		107 學年度上學期	
基礎語言科目	政大	初級韓國語、中級韓國語、高級韓國語、實用韓國語、韓語口說訓練(一)(二)、韓語聽力訓練(三)、韓語會話(三)、進階韓文寫作、韓語語法與應用、	政大	初級韓國語、中級韓國語、高級韓國語、實用韓國語、韓語口說訓練(一)、(二)、(三)、韓語語法與應用、韓文寫作、基礎韓語聽力(一)、
	文大	初級韓語會話(二)、韓語會話(二)、(三)、(四)、大二、大三、大四韓語、初級韓語讀本(二)、韓語語用論、應用韓文語法、基礎韓語語法(二)、初級韓語聽講訓練(二)、韓語聽講訓練、韓文習作、進階韓語聽講訓練、影像韓語、韓文寫作(一)、(二)、進階韓語視聽訓練、韓國語學概論	文大	初級韓語會話(一)、韓語會話(三)、(四)、大三、大四韓語、基礎韓語語法(一)、初級、中級韓語會話(一)、初級、中級韓語讀本(一)、進階韓語語法(一)、韓語發音、韓語慣用語應用初級、中級韓語聽講訓練(一)、韓語聽講訓練、進階韓語聽講訓練、基礎韓文語寫作(一)、韓文寫作(一)、(二)
	高大	初級、中級韓語 II、韓語語法、初級、中級韓語會話 II、韓語聽講實習 II、韓語習作 II	高大	初級、中級、高級韓語 I、初級、中級韓語會話 I、韓語語法 I、韓語聽講實習 I、韓語習作 I、韓語文法研究、進階韓語習作 I、
專業語言科目	政大	商用韓文書信、韓語口譯、科技韓語	政大	科技韓語、韓語實習、韓語翻譯、生活韓國語
	文大	大二、大三韓文翻譯、韓語口譯、觀光韓語導遊實務	文大	韓文翻譯(一)、新聞韓語、韓語口譯、經貿韓語
	高大	韓語翻譯 II	高大	韓語口筆譯研究、東亞語文實作(韓語)

三科系皆提供基礎語言科目以及專業語言科目¹⁷，雖因課程規劃之不同而在課程名稱上有所不同，但一般所認知的聽、說、讀、寫等基本語言能力皆在三科系開設之基礎語言科目中提供，使韓語學習者能有足夠之課程時數養成基本之語言能力。在必修及選修課程之劃分上，基礎語言科目大部分為三科系之必修科目，惟在翻譯、口譯課程有所不同，政大韓文系及高大韓語組將此類別科目列為選修課程，文大韓文系則將此類科目歸為必修科目，就此，文大韓文系亦在官網上特別提及翻譯與口譯能力之養成¹⁸。至於開課數目之多寡，則可能與師資數量、招收學生多寡、學校政策、科系經費等因素有關，而其中，政大韓文系就因學校政策而在開課上有所限制¹⁹，導致開設課程數降低，此為不可抗力之因素。

大專院校內除了提供以韓語主修者為對象之韓語教育，亦有以非韓語主修者為對象之韓語教育。且除了開設給所有學生之韓語課程之外，在此亦將輔系及學程納入其中。其中，輔系由政大韓文系(擴大輔系)及文大韓文系(一般輔系)開設，學程(Program)則由國立臺灣師範大學與文藻外語大學開設，學程名稱則分別為韓語學分學程、韓國語言文化與產業學分學程。且除了輔系與學程之外，韓語課程亦以一般通識課程或是一般外語課程之形式開設。筆者利用大學校院課程資源網²⁰ (<http://ucourse-tvc.yuntech.edu.tw/>)以及技專校院課程資源網(<http://course-tvc.yuntech.edu.tw/web/index.aspx>)搜尋韓語課程²¹後，根據課程名稱、教學大綱之內容做出判斷，再將不屬於以非韓語主修者為對象之韓語教育課程剔除，由於本論文旨在探究文化課程之開設現況與授課內容，

¹⁷ 此處之基礎語言科目與專業語言科目，係筆者根據教學大綱分類之，與必選修課之劃分標準不同。基礎語言科目之教學內容常較偏向日常生活之口語會話；專業語言科目之教學內容常較偏向於專業領域中之語言能力培養。

¹⁸ 文大韓文系在科系官方網站(<http://kor.pccu.edu.tw/>)上提到，學士班之教育目標為——培養學生純熟的韓語聽、說、讀、寫、「譯」能力，亦在大學部之課程規劃內寫道——本系大學部所開課程其重點首在提升學生們的聽、說、讀、寫、譯之能力。針對譯的方面，在大二至大四開設了韓語翻譯課程。

¹⁹ 政大韓文系於105學年為配合國立政治大學新制課程精實方案，畢業學分由132學分調降為128學分、必修學分亦由59學分調降為52學分；107學年為配合外語學院核心課程之開設，專業必修再降3學分，實際與韓語相關之必修學分僅佔畢業學分37.5%。

²⁰ 截至2019年2月，教育部在建立大學校院課程資源網時所納入統計之學校共計74校，科系共計9,179個，課程共計4,397,107門；技專校院課程資源網則是學校共計87校，科系共計11,127個，課程共計6,816,984門。

²¹ 由於臺灣對於「韓語」之稱呼大致上有「韓語」、「韓文」以及「韓國語」三種類，因此筆者在利用大學校院課程資源網及技專校院課程資源網搜尋課程時，亦以此三種對於韓語之稱呼進行搜尋。

在此僅討論 106 學年度下學期與 107 學年度上學期之課程，經統計及篩選之後，開設以非韓語主修者為對象之韓語課程的大專院校經整理後如下：

表 5 106 學年度下學期、107 學年度上學期提供韓語非主修教育之大專院校

	開課學校（依主管單位、公私立、筆畫排序，劃底線者為兩學期差異處）
106 下	國立中興大學、國立交通大學、國立宜蘭大學、國立金門大學、 國立政治大學、國立高雄大學、國立清華大學、國立暨南國際大學、 國立臺北大學、 <u>國立臺北教育大學</u> 、國立臺北藝術大學、 國立臺灣大學、國立臺灣師範大學、國立臺灣海洋大學、 國立臺灣藝術大學、國立聯合大學、國立體育大學、臺北市立大學、 大葉大學、中信金融管理學院、中原大學、中國文化大學、元智大學、 世新大學、台灣首府大學、玄奘大學、佛光大學、明道大學、 長榮大學、真理大學、馬偕醫學院、淡江大學、逢甲大學、華梵大學、 開南大學、慈濟大學、義守大學、實踐大學、臺北醫學大學、 輔仁大學、銘傳大學、 <u>稻江科技暨管理學院</u> 、靜宜大學、 國立屏東科技大學、國立高雄科技大學、國立高雄餐旅大學、 國立雲林科技大學、國立勤益科技大學、國立臺北科技大學、 國立臺北護理健康大學、國立臺灣戲曲學院、中華醫事科技大學、 元培醫事科技大學、文藻外語大學、 <u>台北海洋科技大學</u> 、 台南應用科技大學、弘光科技大學、育達科技大學、亞東技術學院、 明志科技大學、東南科技大學、 <u>南台科技大學</u> 、建國科技大學、 致理科技大學、修平科技大學、健行科技大學、崇右影藝科技大學、 <u>崑山科技大學</u> 、朝陽科技大學、慈濟科技大學、萬能科技大學、 輔英科技大學、遠東科技大學、樹德科技大學、醒吾科技大學、 龍華科技大學、嶺東科技大學
107 上	國立中興大學、國立交通大學、國立宜蘭大學、國立金門大學、 <u>國立東華大學</u> 、國立政治大學、國立高雄大學、國立清華大學、 <u>國立彰化師範大學</u> 、國立暨南國際大學、國立臺北大學、 國立臺北藝術大學、國立臺灣大學、國立臺灣師範大學、 國立臺灣海洋大學、國立臺灣藝術大學、國立聯合大學、 國立體育大學、臺北市立大學、大葉大學、中信金融管理學院、 中原大學、中國文化大學、 <u>中華大學</u> 、元智大學、世新大學、 台灣首府大學、玄奘大學、佛光大學、明道大學、 <u>東華大學</u> 、 長榮大學、 <u>亞洲大學</u> 、 <u>南華大學</u> 、真理大學、馬偕醫學院、淡江大學、 逢甲大學、華梵大學、開南大學、慈濟大學、義守大學、實踐大學、

	臺北醫學大學、輔仁大學、銘傳大學、靜宜大學、 國立屏東科技大學、國立高雄科技大學、國立高雄餐旅大學、 國立雲林科技大學、國立勤益科技大學、國立臺北科技大學、 國立臺北護理健康大學、國立臺灣戲曲學院、中華醫事科技大學、 元培醫事科技大學、文藻外語大學、台南應用科技大學、 弘光科技大學、育達科技大學、亞東技術學院、明志科技大學、 東南科技大學、建國科技大學、致理科技大學、修平科技大學、 健行科技大學、崇右影藝科技大學、 <u>景文科技大學</u> 、朝陽科技大學、 慈濟科技大學、萬能科技大學、輔英科技大學、遠東科技大學、 <u>德明財經科技大學</u> 、 <u>樹人醫護管理專科學校</u> 、樹德科技大學、 醒吾科技大學、龍華科技大學、嶺東科技大學
--	---

開設以非韓語主修者為對象之韓語課程的大專院校，在 106 學年度下學期及 107 學年度上學期之校數分別為 86 及 81 所，而教育部在建立大學校院課程資源網與技專校院課程資源網時所納入統計之學校共計 161 校，可發現開設以非韓語主修者為對象之韓語課程的大專校院佔了母數之半以上，可見韓語學習趨勢及熱門性。至於課程數量方面，在 106 學年度下學期以及 107 學年度上學期之數量分別為 237 及 277 門；至於課程內容方面，則以初、中級韓語課程為主，中級韓語課程亦多半僅在設有韓文系、韓語輔系及韓語學程之學校內開設，且鮮少開設高級韓語課程。可推測學習者對於中、高級韓語能力之需求並未充分地迫切，亦與韓流一直以來為帶動學習者學習韓語之動機²²有關。

韓語教育除了在大專院校內實施外，亦在高級中學內實施，且由於高級中學屬學校教育中之一環，在此亦介紹高級中學內韓語教育之實施狀況。臺灣高級中學內第二外語課程之實施始於 1994 年，然而第二外語韓語課程一直要至 2004 年才於臺北市立明倫高級中學與新北市立明德高級中學(當時的臺北縣立明德高級中學)首度實施²³。根據

²² 진경지, 2017, 〈고등학교의 제2외국어로서의 한국어 교육 현황 및 발전 연구〉, 《국어국문학회발표집》, 第61期, 국어국문학회, 頁781。

²³ 나제임·부자걸, 2017, 〈대만 한국어 교원 실습 해외 대체 방안 연구〉, 《2017년 대학원생 국제 학술 포럼 자료집》, 대만 국립정치대학 한국문화교육센터·한국 국립전남대학교 대학원 국어국문학과, 頁29-30。

高級中學第二外語學科中心(<http://www.2ndflcenter.tw/about.asp>)所提供之資料，近年第二外語韓語課程之現有相關數據²⁴經整理後如下：

表 6 近年高級中學中第二外語韓語課程之開設相關數據

學年度-學期	103-上	103-下	104-上	104-下	105-上	105-下	106-上
修習人數(人)	2688	3696	4279	3995	5317	4866	6806
修習人數佔第二外語修習人數比(%)	5.42	6.47	7.28	7.1	7.50	7.03	9.91
開設班級數(班)	104	140	145	146	182	175	223
開設學校數(校)	59	77	73	72	89	88	98

從以上數據可得知，高中第二外語韓語課程不管是在修習人數、修習人數佔第二外語修習人數比、開設班級數以及開設學校數等皆數據上，大致呈現顯著之成長趨勢。惟韓語課程在高中第二外語課程中變動較大，常因政治因素及媒體操作而間接影響韓語課程之修習熱度²⁵，與日本高級中學第二外語韓語課程擁有類似之情形，大起大落之速度卻較日本之情形明顯，可見臺灣高中學生對於韓語教育之需求確實高，且曾未實質中斷²⁶。若是與高級中學第二外語中之其他語言課程比較，韓語課程修習人數則在 106 年上學期時首度超越西班牙語及德語，成為修習學生人數第三多之語言課程，僅次於日語及法語。從修習學生數來看的話，韓語亦可說是近年來前五位第二外語課程中成長幅度最大且成長速度最快之語言，在此將人數統計後整理如下表：

表 7 近年高級中學中第二外語各語言課程修習人數 (名次)

學年度-學期	日語	法語	西班牙語	德語	韓語
95-上	20523 (1)	3552 (2)	1133 (4)	710 (3)	304 (5)

²⁴ 根據高級中學第二外語學科中心官方所提供之最新數據，因作業程序之問題，截至筆者調查時106學年度第二學期至107學年度第二學期之資料尚未公布。

²⁵ 陳慶智，2016，〈臺灣高中第二外語的實施現況與課題—以韓語教育為中心—〉，《國立政治大學韓國語文學系創系60週年國際學術會議論文集》，國立政治大學韓國語文學系，頁577-592。

²⁶ 羅際任，2018，〈臺灣·日本的韓語教育發展與現況—以韓語檢定、高中、大學為中心—〉，《世界各國的韓國語文學》，國立政治大學韓國語文學系·國立政治大學韓國文化教育中心，頁70。

98-下	24634 (1)	3535 (2)	1414 (3)	1258 (4)	395 (5)
100-上	38337 (1)	7387 (2)	3852 (3)	3239 (4)	2065 (5)
101-下	34481 (1)	6799 (2)	4212 (4)	4547 (3)	1940 (5)
103-上	29534 (1)	6830 (2)	5279 (3)	4242 (4)	2688 (5)
104-下	32067 (1)	7075 (2)	5827 (3)	5776 (4)	3995 (5)
106-上	37621 (1)	7895 (2)	6737 (4)	6130 (5)	6806 (3)

除了一般高中普遍實行之第二外語課程之外，韓語教育亦在高級中等學校學生預修大學第二外語課程(之後簡稱「預修第二外語課程」)中實施。預修第二外語課程由大學在高中開設，且根據法規內容，學生參加預修第二外語課程修業期滿，成績及格者，大學得依各校規定，作為甄選入學加分之參考或入學後學分抵免之依據²⁷，在 104、105、107 學年度時全臺灣各開設一個班級。至此可知，高級中學中之韓語教育提供學生學習第二外語的機會，修習人數正不斷地成長，成功開設預修第二外語課程此點亦顯示韓語教育在高級中學之穩固地位。

除了以上提及之教育現場之外，韓語教育亦在國民中學社團課程、社會教育中心、各大學推廣部等場所實施，但由於這些教育現場所提供之韓語教育並未受到制度之規範與保障，韓語教師之聘用較無明確之標準、教學進度亦較不受管制，因此，在此並不將其列入討論之範圍。

4. 在臺灣之韓國文化教育

隨著臺灣與韓國近年來實質關係之緊密，且文化教育對於語言能力之精進有所幫助，韓國文化教育可在大專院校、高級中學、國民中學及社會教育機構等場所內被發現。無論是單獨講述韓國文化之課程，或是將韓國文化內容融入於韓語教育中之課程，皆屬韓國文化教育之範疇，但由於在臺灣之韓語教育中，常選定韓國各大學語學堂所出版之教材作為教科書，而各大學語學堂出版之教材所包含之文化內容亦並無法

²⁷ 教育部國民及學前教育署補助大學辦理高級中等學校學生預修大學第二外語課程要點：<http://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=FL047319>。

整體性地反應出韓國文化²⁸，因此筆者在此章節中以單獨講述韓國文化之課程²⁹為主軸，對韓國文化教育進行介紹及說明，首先將就大專院校內韓國語文學系之韓國文化教育進行探討。

韓國語文學系由於目的在培養通曉韓國事務之人才，因此，除了相較其他教育場所更扎實之初級至高級的韓語語言課程之外，亦開設韓國文化課程，傳授韓國相關知識予學習者。且不僅語言課程紮實，韓國語文學系內開設之韓國文化課程內容亦較其他教育場所多樣，其中，開設之課程亦實針對韓國語文學系之需求而設計，例如：文學課程、政治課程、南北韓關係課程等課程。文學課程方面，由於文學作品並非一般韓語學習者普遍接觸之領域，無實質上顯著之學習需求，韓國語文學系外亦較少開設文學課程；政治課程方面，由於較深入之韓國政治亦不屬一般學習者關心之領域，且與日常生活、韓流較無直接關聯，加上通曉韓國政治之教師數量較少，因此亦並未廣泛開設；南北韓關係課程方面，則亦由於屬較專業性之國際關係領域，因此同前兩項課程，開設之科系較僅限於韓國語文學系內。

至此可知，學習者對學習韓語之動機不同，亦會影響學習者對韓國文化學習之廣度與意願。而主要帶動韓語學習熱潮之動機為韓流之興盛，與影劇、歌曲、觀光等較無實際關聯之文化內容，自然較不受學習者青睞，僅有以培養專業韓國人才為目的之韓國語文學系開設對一般韓語學習者來說較困難之課程。以下為經查詢後並整理出之表格：

表 8 近年大專院校內韓國語文學系內開設之韓國文化(韓國學)課程

		106 學年度下學期	107 學年度上學期	107 學年度下學期
韓國學	政大	韓國經貿政策、 韓國對外關係、 文學與韓國文化、 理解韓國流行文化、 北韓研究、	韓國大眾文化、 韓國對外關係、 南北韓經濟史、 韓國近代史、 韓國文化研究、	韓國經貿政策、 韓國社會議題、 韓國社會與文化、 韓國政治與民主化、

²⁸ 조현용, 2003, 〈한국어문화 교육방안에 대한 연구〉, 《이중언어학》, 제22호, 이중언어학회, 頁362-363。

²⁹ 有鑒於各界對「文化」一詞之概念，以及對「文化教育」內所應包含之內容有不同的見解，筆者在文化教育課程部份所列出之課程，將以韓語課程除外之「韓國學(한국학)」課程為主，避免因對文化一詞認知之不同而影響課程之呈現。

科目	韓國政治與民主化、 韓國歷史、 文學與韓國文化、 韓國社會議題、 韓國社會與文化	韓國近現代文學、 韓國轉型正義電影評析	北韓研究、 韓國影劇欣賞
文大	韓國史、 韓國大眾藝術文創、 韓國民俗與文化、 韓國政治概論、 韓國名著選讀、 韓國 IT 產業、 韓國社會與文化	韓語教學概論、 韓國文學概論、 語言與文化專題、 韓國文學(近現代)、 韓國大眾藝術文創	韓國史、 韓國民俗與文化、 韓國政治概論、 韓國名著選讀、 韓國 IT 產業、 韓國社會與文化
高大	韓國歷史、 韓國政府與政治、 韓國專題研究 II、 韓國社會概論 II、 韓國產業概論 II	韓國文化概論、 韓國經貿政策、 韓國專題研究 I、 韓國社會概論 I	韓國歷史、 韓國政府與政治、 韓國人文講座、 韓國專題研究 II、 韓國社會概論 II

就課程名稱來看，三科系皆開設具整體性以及專業性之韓國文化課程，整體性課程含括文化或是韓國學之全貌，專業性課程則聚焦於特定文化，而三科系開設之專業性課程的文化教育內容則有所差異，此與教師之專長有所關聯。此外，由於韓國語文學系教師之研究專長多為語學及文學³⁰，無法滿足所有文化教育之課程開設需求，三科系與韓國外國語大學(한국의국어대학교)合作，由韓國外國語大學講授課程，臺灣三科系收聽，共同開設遠距教學課程「韓國社會與文化(高大為『韓國社會概論 II』)」以及「韓國近現代文學(文大為『韓國文學(近現代)』，高大為『韓國社會概論 I』)」，可見三科系在文化課程之開設上有合作關係。

此外，政大韓文系則單獨與韓國梨花女子大學(이화여자대학교)共同開設「南北韓經濟史」課程，且與韓國外國語大學(한국의국어대학교)共同開設「韓國社會議題」課程，皆由韓國方講授課程，提供學習者更多元的文化教內容。但由於課程是以

³⁰ 박병선, 2017, 〈대만의 한국어 교육과 문화 교육〉, 《국제한국어교육학회 국제학술대회 논문집》, 第27期, 국제한국어교육학회, 頁404。

全英文授課，因此非韓語主修之學生亦十分踴躍地參與課程。至此，可發現韓國語文學系充分表現出以學生為重之樣貌，並確實實踐了為培養韓國專家為目的之初衷，儘管因師資及其他因素而在開設課程上有所限制，但為文化課程之多元豐富而尋求合作，為韓語學習者謀利，在有限師資上做出最合適之應變。

另一方面，與視實質交流需要而設立之韓國語文學系不同，非韓國語文學系是在韓流興盛之後始大幅開設韓語課程。而最初之韓語學習者主要僅是為了想透過韓國戲劇來理解韓國文化，進而學習韓語，現今因為職場及就業上之需要而學習韓語之情形已逐漸增加³¹。觀察此變化，可知韓語學習者感興趣之項目是從文化延伸至語言，而在非韓國語文學系內之韓國文化相關課程的開設，亦較韓國語文課程要來得早。開設以非韓語主修者為對象之韓國文化課程的大專院校，在 106 學年度下學期以及 107 學年度上學期之校數分別為 10 及 13 所，雖遠不及開設韓語課程之大專院校數，但如同前文所述，語言課程中通常會包含基本之文化內容。因此，韓國文化相關課程開設數量之稀少，並無法與臺灣韓國文化教育之貧缺劃上等號。以下為經查詢後並整理出之表格：

表 9 近年大專院校內非韓國語文學系內開設之韓國文化(韓國學)課程³²

學年度/學期	大專院校	課程名稱
106 學年度 下學期	國立宜蘭大學	韓國社會與文化
	國立臺北教育大學	韓國民俗與文化
	國立臺灣師範大學	韓國學概論、韓國歷史(二)、韓國名著選讀
	中國文化大學	韓國歷史、韓國大眾文化
	世新大學	韓國社會文化
	逢甲大學	現代韓國社會和文化
	國立臺東專科學校	韓國的社會與文化
	中國科技大學	韓國社會與文化
	文藻外語大學	韓國社會與產業概論、韓國流行文化概論

³¹ 곽추문, 2008, 〈대만에서의 한국어교육 현황과 문제점-한류와의 관계를 중심으로-〉, 《이중언어학》, 第37期, 이중언어학회, 頁3。

³² 因第107學年度下學期之課程資料尚未匯入大學校院課程資源網(<http://ucourse-tvc.yuntech.edu.tw/>)以及技專校院課程資源網(<http://course-tvc.yuntech.edu.tw/web/index.aspx>)，且在此部分僅為綜觀歷年所開設之課程，因此僅列出官方所釋出之最新課程資料。

	嶺東科技大學	韓國飲食文化與生活
107 學年度 上學期	國立宜蘭大學	韓國社會與文化
	國立臺灣師範大學	韓國歷史、韓國文化與現代生活、 現代韓國政治與經濟、韓國學概論
	華梵大學	韓國社會與文化
	中國文化大學	韓國現勢
	實踐大學	韓國語言與文化、韓國流行文化
	逢甲大學	現代韓國社會和文化
	國立臺灣科技大學	從韓流文化看韓國社會
	國立臺東專科學校	韓國的社會與文化
	中國科技大學	韓國社會與文化
	文藻外語大學	韓國文化與生活、韓國歷史
	明志科技大學	韓國史蹟與文化
	嶺東科技大學	韓國飲食文化與生活
	健行科技大學	韓國觀光實務、韓國流行文化

觀察以上課程可發現到，除了設有韓國語文學系之中國文化大學，以及提供韓語學分學程之國立臺灣師範大學、文藻外語大學之外，其他大專院校所開設之課程大多為與日常生活關聯性較高之內容，例如：飲食文化、流行文化以及民俗文化等。而較偏向社會面之現勢、經濟、政治以及歷史、韓國學等課程，則提供給將韓語視為主修之學習者，內容之深度與學習者韓語程度之差，應為造成此差異之因素。

至此，可知臺灣大專院校內之韓國文化課程與韓語課程之開設，皆會在韓國語文學系與非韓國語文學系之間有所差別，且依據學習者之學習動機與目標而開設不同程度及內容之課程。語言與文化背景知識相輔相成，若需要培養更純熟之語言能力，所擁有文化知識亦需要更深入，才能在運用語言時能根據各種情況加以活用及調整。而大專院校內之韓國文化教育亦充分運用了有限的語言、韓國文化相關資源，提供學習者了解韓國文化之機會。

除了大專院校之外，其他教育場所普遍並未開設額外之韓國文化課程。高級中學內雖開設有制度規範之韓語課程，但韓國文化內容僅在第二外語課堂中被提及，並未有獨立之地位。此外，筆者擁有高級中學中第二外語韓語之教學經驗，因自身十分重視文化教育，因此在教授語言課程時會穿插韓國文化內容予學習者，不僅傳授正確之韓國文化內容，化解部分韓語學習者因新聞媒體渲染而普遍對韓國產生之誤會，亦使學習者對韓國文化更加地感興趣，進而提升學習韓語之動力，並增加學習之成效。惟在高級中學中，韓國文化內容之傳達完全受教師對文化教育之重視，以及教師對韓國文化之認知而有所差異，因此並無標準及體制性，且不受規範。而社會教育等教學現場中之韓國文化教育情況與高級中學相同，並無體制性，因此在本文中不另加以深入探討。



III. 韓語課程內之韓國文化教育

為呈現韓語教育在臺灣的整體面貌，筆者在第二章中說明韓語教育在各教育場所內的情況，使讀者可以在探究大專院校韓國語文學系內的韓國文化教育之餘，亦可對其他教育場所內之韓國文化教育有初步的了解。由於本論文目的在於研究韓國語文學系內之韓國文化教育，因此除了科系變遷與課程開設情形等基本內容之外，亦需更深入地了解。為達成此目的，於韓國語文學系內實施問卷調查，透過學習者的回答，以了解最真實之學習及教學情況，並在觀察後針對情況提出解釋與意見。而由於韓國文化教育存在於韓語課程及韓國學課程中，在第三章先行分析韓語課程內之韓國文化教育，並於第四章分析韓國學課程內之韓國文化教育。

至於在問卷以及第三、四章中之「文化」，筆者已在第二章中說明筆者認為之文化應「包含文明的概念，但更著眼於語言及社會團體中居民的日常生活方式、價值、信仰與偏見」，此處亦同，因此將「歷史與人物、象徵代表物、傳統文化與文化財、自然與地理、語言與文學、經濟、政治、教育、交通、現代文化與社會現象、藝術與音樂、大眾文化與韓流、生活與食衣住行育樂、思考方式、價值觀、宗教與傳統思想、習俗與儀式、禮儀」等項目納入討論。此設定不僅包含了一般普遍被歸納至文明與文化範疇之項目，同時亦降低因每位作答者自身對文化定義之不同，而導致作答者在作答時之疏漏。

為了解臺灣韓國語文學系內韓國文化教育的進行情況，本調查是以國立政治大學韓國語文學系、國立高雄大學東亞語文學系韓語組，以及中國文化大學韓國語文學系共三科系之學生為對象實施之問卷調查，且由於問卷所需作答時間較長，為降低無效問卷之發生率，筆者親自至三科系並於課堂時間實施問卷調查。共計發出253份問卷，其中有效問卷共248份，無效問卷共5份，作答者之性別、所屬學校、年級、輔系與雙主修有無、韓語檢定證照有無、曾經去過韓國與否等基本資料如下：

表 10 問卷調查有效問卷作答者³³之基本資料

項目		人數(人)	佔全體之百分比(%)
全體		248	100
生理性別	男	17	6.9
	女	231	93.1
所屬學校	國立政治大學	104	41.9
	國立高雄大學	34	13.7
	中國文化大學	110	44.4
年級	一年級	90	36.3
	二年級	72	29.0
	三年級	31	12.5
	四年級	55	22.2
雙主修有無	有	26	10.5
	無	222	89.5
輔系有無	有	31	12.5
	無	217	87.5
有無韓檢證照	有	118	47.6
	無	130	52.4
是否去過韓國	是	165	66.5
	否	83	33.5
是否曾經 長期滯留於韓國	是	71	28.6
	否	177	71.4
是否想找 韓語相關工作	是	215	86.7
	否	33	13.3

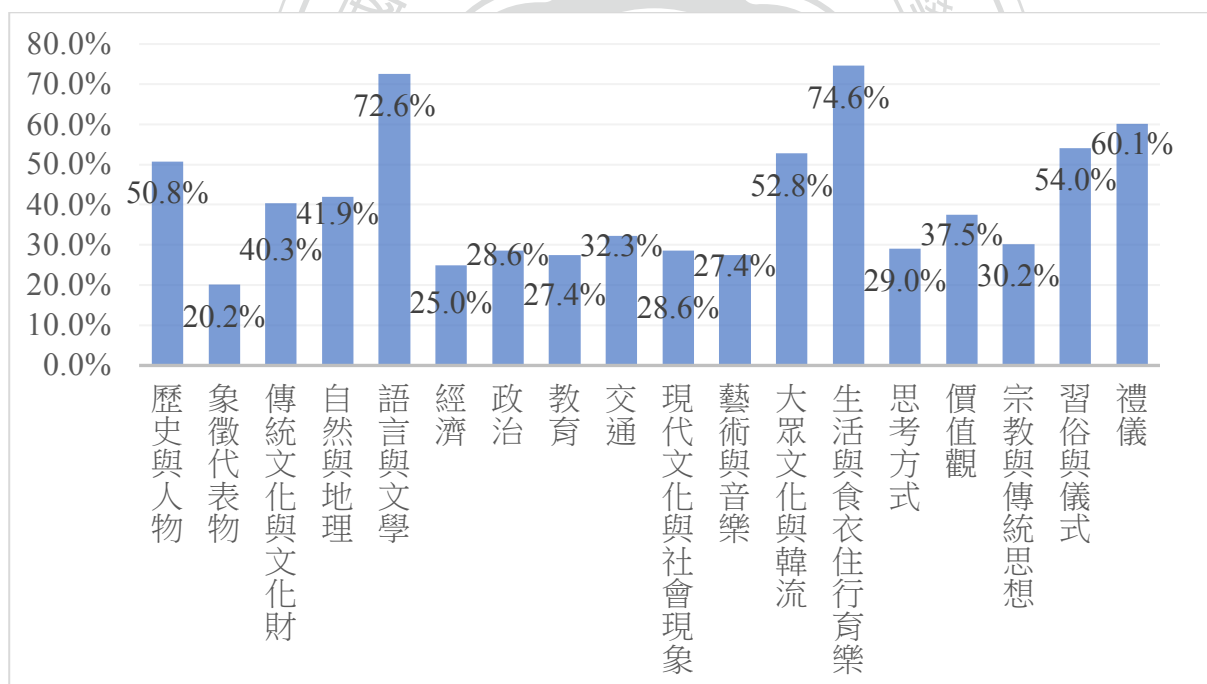
觀察作答者之生理性別，可發現男性與女性作答者人數有著極大的差距；高雄大學因韓國語文學系規模較小而呈現出作答者佔比較小之情形；作答者之年級分布則因高年級出國交換留學之情況普遍，導致一、二年級之作答者比例佔全體作答者之65.3

³³ 以下文中所述之「作答者」皆為問卷回收後經判定為有效問卷之作答者。

%；除了本科主修之外另修習雙主修及輔系之作答者比例分別為10.5%及12.5%，扣除同時修習之人數6位後，另修習雙主修或輔系之作答者人數為51人，佔全體作答者比例之21%；已獲取韓語檢定證照之作答者佔全體作答者之47.6%，雖並未過半，但考量一、二年級之作答者佔全體作答者65.3%之比例，且較低年級之韓語學習者較未有需要檢定證書之迫切性，持有韓語檢定證照之作答者比例已算高；有曾經長期滯留於韓國經驗之作答者佔全體作答者之28.6%，而其中以學習語言為目的滯留於韓國的作答者有67人，為曾經長期滯留於韓國之作答者之94%；至於曾經去過韓國以及未來想找韓語相關工作之作答者佔全體作答者之66.5%與86.7%，可見作答者對韓國或是韓語確實擁有一定程度之興趣。以下為根據問卷調查結果所做之分析：

1. 教材

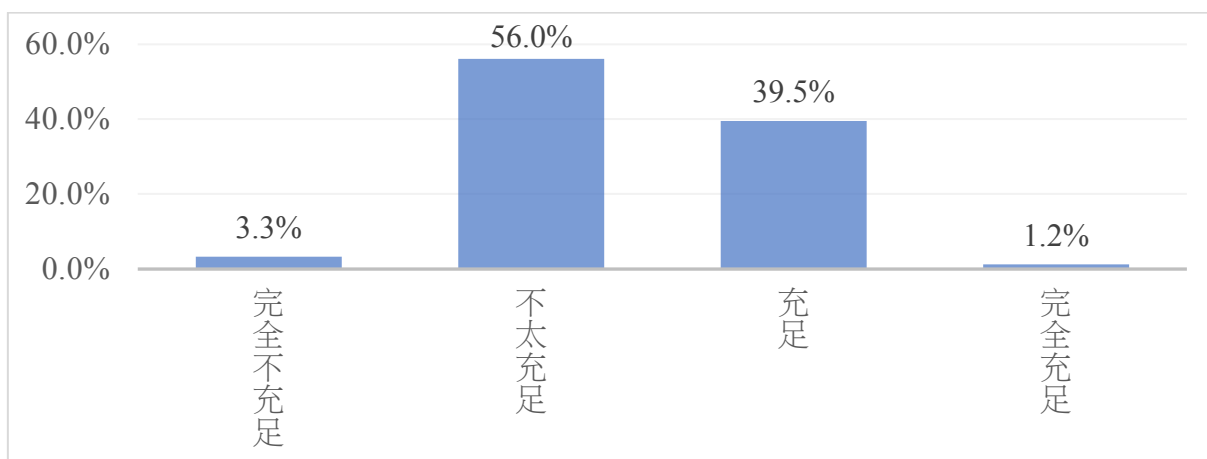
表 11 教材中包含之文化內容



在分析教材部分之調查結果時，首先必須對教材中所包含之文化內容有一定程度的了解。針對「就目前的經驗，我所使用的語言課程教材中所包含之文化內容有以下內容(複選)」問題<表11>，曾經在語言課程教材中見過歷史與人物、象徵代表物、傳統文化與文化財、自然與地理、語言與文學、經濟、政治、教育、交通、現代文化與社會現象、藝術與音樂、大眾文化與韓流、生活與食衣住行育樂、思考方式、價值

觀、宗教與傳統思想、習俗與儀式、禮儀這些文化內容項目之作答者，分別佔全體作答者之50.8%、20.2%、40.3%、41.9%、72.6%、25.0%、28.6%、27.4%、32.3%、28.6%、27.4%、52.8%、74.6%、29.0%、37.5%、30.2%、54.0%、60.1%。其中，歷史與人物、語言與文學、大眾文化與韓流、生活與食衣住行育樂、習俗與儀式、禮儀等文化項目皆有超過半數作答者曾經在語言課程教材中見過。

表 12 教材中包含之文化內容份量



在文化內容份量部分，針對「就目前的經驗，我所使用的語言課程教材中所包含之文化內容份量充足」問題<表12>，回答完全不充足或是不太充足者佔全體作答者之59.3%，回答充足或是完全充足則佔全體作答者之40.7%。可見韓語學習者認為目前所使用之語言課程教材內之文化內容份量不足以應付學習韓語時所需之文化內容。

表 13 教材中文化內容之呈現方式一

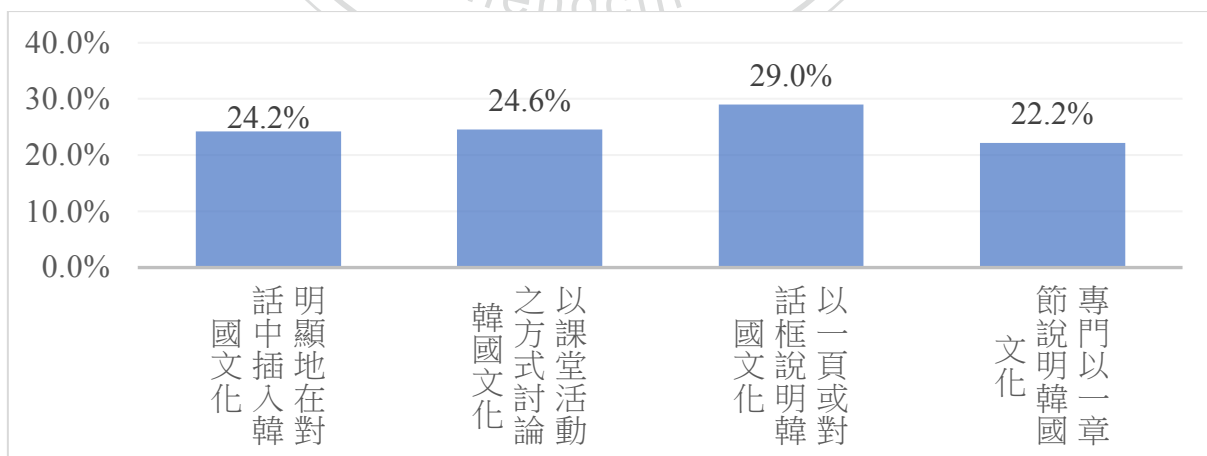
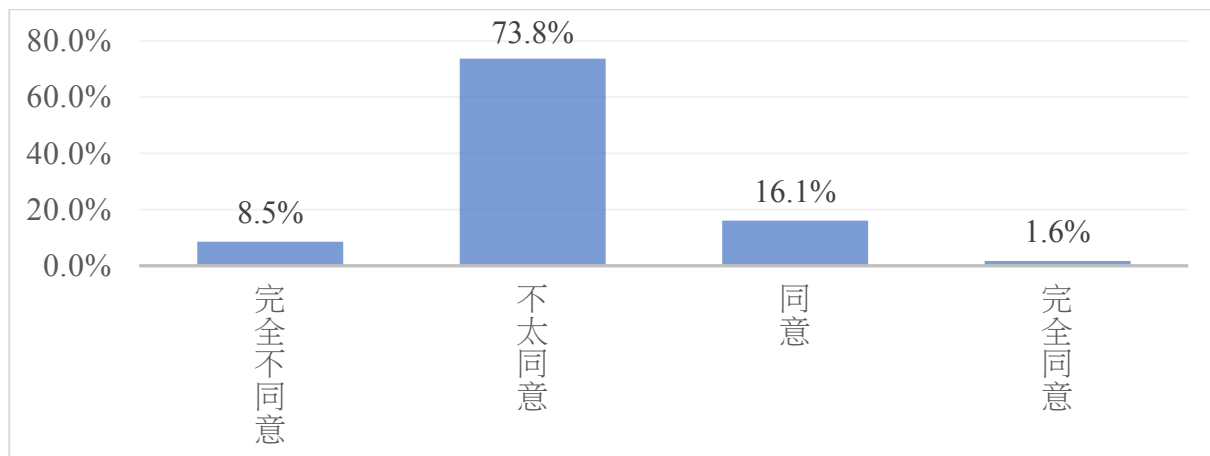


表 14 教材中文化內容之呈現方式二



在文化內容之呈現方式方面，針對「就目前的經驗，我所使用的語言課程教材中大多以以下方式呈現韓國文化內容(複選)」問題<表13>，作答者之回答分佈較為平均，回答明顯地在對話中插入韓國文化、以課堂活動之方式討論韓國文化、以一頁或對話框說明韓國文化、專門以一章節說明韓國文化等項目者分別佔全體作答者之24.2%、24.6%、29.0%、22.2%，可見隨著韓語教材使用之不同，韓國文化所呈現之方式亦有所差異。在針對「就整體來說，我認為我所使用之語言教材是硬生生地將韓國文化內容置入的」問題<表14>，回答完全不同意或不太同意者佔全體作答者之82.3%，回答同意或完全同意者則佔全體作答者之17.7%。

就此兩部分之結果來看，則與 Cho, Hyun-Yong(조현용, 2003)在論文中³⁴提及到之「在韓語教材中之文化要素通常與韓語學習無直接關聯，常僅扮演著讓韓語學習者在課程中『喘一口氣』之角色」看法有所不同，韓語學習者普遍認為語言教材中之韓國文化內容並不刻意地置入於教材，並以多種方式呈現，此現象為該學者之主張與學生之立場不同而導致。Cho, Hyun-Yong認為目前韓語教材中所包含之文化內容，大多與韓語並無直接關聯，但筆者認為語言課程之文化內容可不必僅限於與韓語有關之文化內容，單純介紹韓國文化之內容亦可使學習者對韓國產生興趣，且教材若適度引導學生如何在提及該文化時使用相關韓語，亦是個很好的學習機會。

³⁴ 조현용, 2003, 〈한국어문화 교육방안에 대한 연구〉, 《이중언어학》, 第22期, 이중언어학회, 頁344。

表 15 教材中文化內容之更新

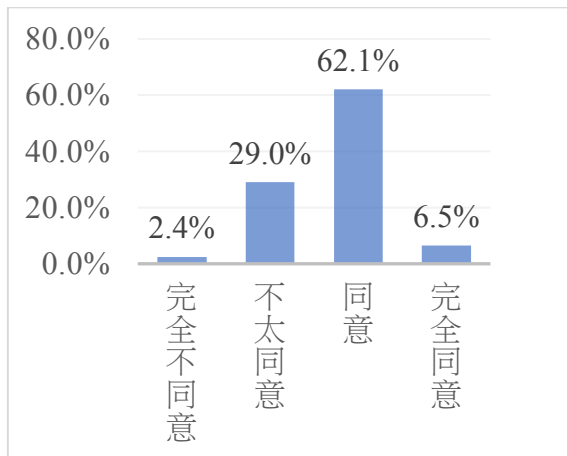
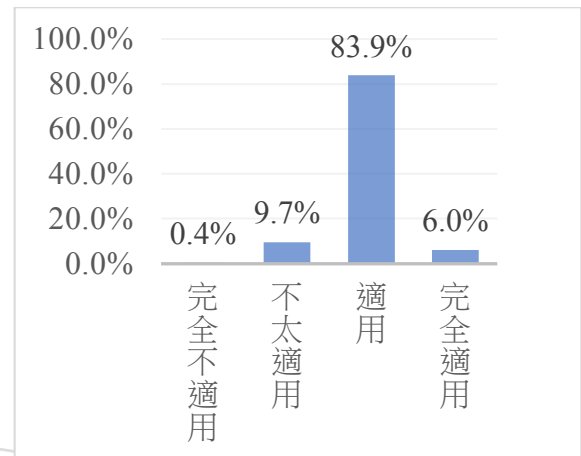
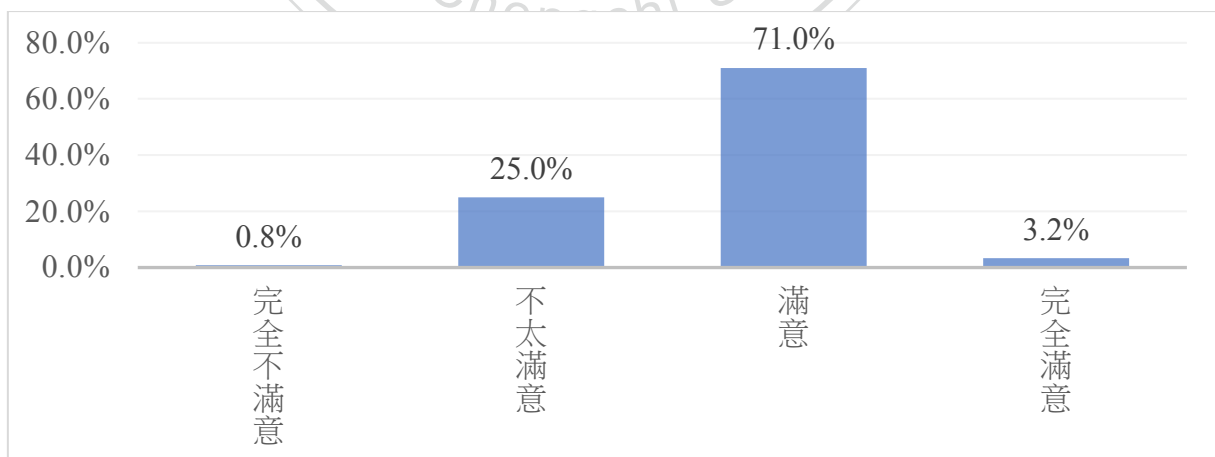


表 16 教材中文化內容之適用性



在文化內容之更新與否與適用性方面，針對「就目前的經驗，我認為大部分教師所選用的語言教材內之文化部分有適時更新，符合時宜」問題，如<表15>所示，選擇完全不同意或不太同意者佔全體作答者之31.4%，選擇同意及完全同意者則佔全體作答者之68.6%，可推測韓語教材中之韓國文化內容的實用性符合大部分韓語學習者之期望，並非千古不變。另一方面，針對「就目前的經驗，我認為大部分教師所選用的語言教材內之文化部分適用於臺灣學習者」問題<表16>，回答完全不適用或不太適用者佔全體作答者之10.1%，回答適用或完全適用者佔全體作答者之89.9%，給予正向回應者佔了全體作答者近90%之比例，此作答情況應代表語言教材內之文化內容難易度適宜，並不會對韓語學習者造成過度的負擔，進而模糊了語言學習課程之焦點。

表 17 教材中文化內容之整體滿意度



至於韓語學習者對語言課程教材中文化內容之整體滿意度，針對「就整體來說，我對目前為止所使用的教材中講述韓國文化之部分感到滿意」問題<表17>，回答完全

不滿意或不太滿意者佔全體作答者之25.8%，回答滿意或完全滿意者則佔全體作答者之74.2%。儘管多數作答者認為在語言課程教材中所包含之文化內容份量不充足，最後仍得出整體滿意度為多數滿意之結果，可見語言教材中韓國文化內容之更新、內容之適用性、呈現方式是韓語學習者更為重視之處。

此外，語言課程教材中所包含之文化內容，與背景調查中作答者認為能夠幫助語言學習之文化內容應包含之文化內容相似，作答者認為能夠幫助語言學習之文化內容，作答者選擇比例較高的前十項文化內容為：語言與文學(89.5%)、大眾文化與韓流(81.9%)、生活與食衣住行育樂(76.2%)、現代文化與社會現象(74.6%)、思考方式(59.7%)、禮儀(59.3%)、價值觀(58.1%)、歷史與人物(56.0%)、藝術與音樂(56.0%)、教育(56.0%)。語言課程教材中所包含之文化內容，與作答者認為能夠幫助語言學習之文化內容作答現象相似，此點應為作答者對語言課程教材中文化內容感到滿意的原因。

2. 教師與課程進行方式

表 18 課程之授課語言

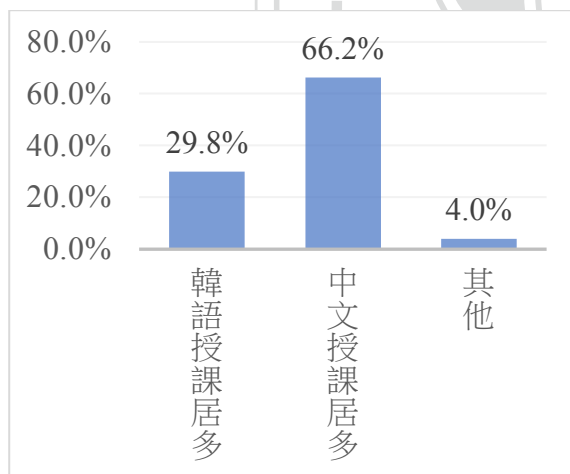
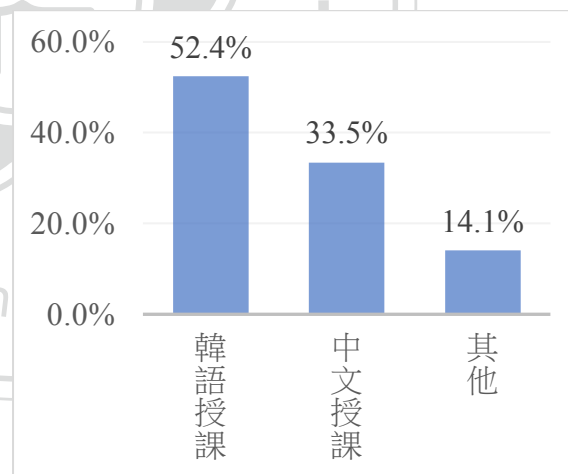


表 19 課程中學習者偏好之授課語言

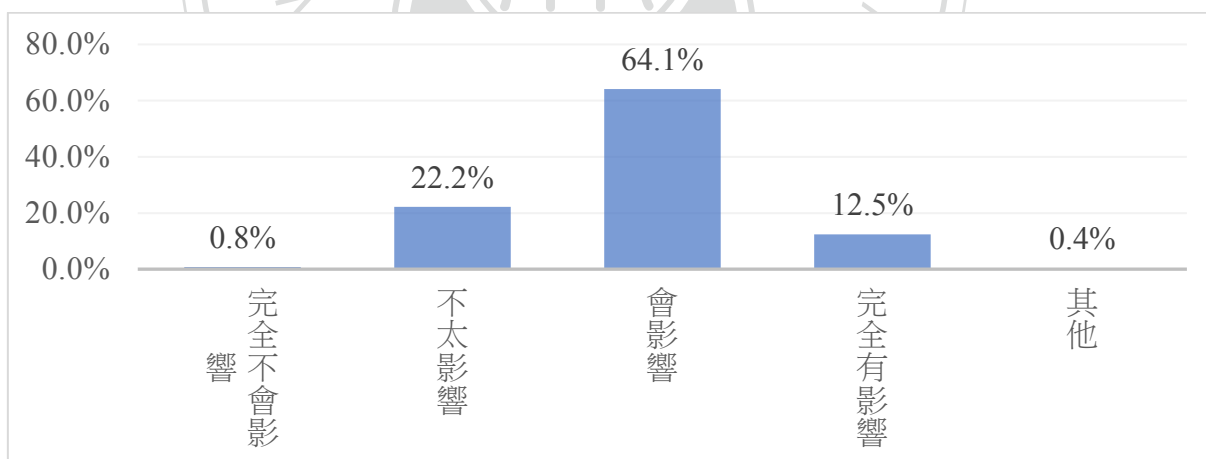


首先，在授課語言的部分，針對「就目前的經驗，我所修習之韓語課程多以以下語言授課」問題<表18>，回答韓語授課居多者佔全體作答者之29.8%，回答中文授課居多者佔全體作答者之66.2%，回答其他者佔全體作答者之4.0%，而此4.0%之作答者皆回答授課語言為韓語、中文各半。若依照年級來看，一、二年級作答者回答韓語授課居多、中文授課居多者有33人與121人，三、四年級作答者回答韓語授課居多、中文授課居多者有41人與43人。由於一、二年級韓語學習者因韓語能力尚未成熟，科系以中文

授課確實較有效率且妥當，以韓語授課之方式或許可以讓韓語學習者置身於全韓語的環境，但是由於基礎文法與觀念之建構是需要於初級階段中進行，且涉及文法與基本觀念之韓語較為困難，若是科系開設予低年級之課程多以韓語進行，將使文法與基本觀念無法有效地被傳達，降低學習之效率，徒增講述之時間。而觀察三、四年級作答者之回答，顯示以韓語及中文進行之語言課程比例相當，高年級由於已較充分地知曉韓語之基本概念與架構，建議可將以韓語授課之比例提高，讓高年級學習者可以在全韓語之課程環境中學習，以增加實際運用韓語的機會。

至於學習者偏好之授課語言方面，針對「我較偏好以以下語言授課」問題<表19>，回答韓語授課者佔全體作答者之52.4%，回答中文授課者佔全體作答者之33.5%，回答其他者佔全體作答者之14.1%，而回答其他之作答者中，僅有1人因國籍為印尼而選擇英語，剩下34人選擇偏好同時以兩語言進行。若依照年級來看，一、二年級作答者回答韓語、中文者有71人與63人，三、四年級作答者回答韓語、中文者有59人與20人。可看出雖受限於語言能力，但是仍喜好融入於韓語環境之一、二年級學習者仍有一定之比例，而喜好全韓語環境之三、四年級學習者則佔較大多數。

表 20 授課語言對文化吸收之影響



接續探討授課語言對文化內容吸收之影響，針對「我認為授課之語言會影響韓國文化吸收之成效」問題<表20>，回答完全不會影響或不太影響者佔全體作答者之23.0%，回答會影響或完全有影響者佔全體作答者之76.6%，另有回答不清楚者佔全體作答者之0.4%，近八成之作答者認為授課語言會對文化內容吸收之成效造成影響。依照年級來看，一、二年級作答者回答會影響或完全有影響者佔該部分作答者之75%，

三、四年級作答者回答會影響或完全有影響者佔該部分作答者之80%。若將先前學習者偏好之授課語言結果與此處之結果一起看，一、二年級作答者雖尚未具備一定程度之韓語能力，且認為授課語言確實會影響文化內容吸收之成效，喜好以韓語授課之作答者卻仍屬多數，此應為韓語學習者並未充分意識到基本文法架構之建構之重要性，且忽略了自身尚未具備足夠流暢之韓語能力所致，幸虧韓國語文學系在開設一、二年級課程時多以中文為授課語言，避免了學習者因自身持有之偏見與判斷影響學習成效。且就算是專門教授韓語之韓國語學堂，雖大部分之教師為韓國籍，但是在說明句型及文法等內容時仍會輔以英文或其他外語講述，或是額外印製以英文或其他外語撰寫之補充講義予韓語學習者，可見母語講述在外語學習中仍有一定之必要與重要性，尤其是在初學階段中。

表 21 教師是否講解教材內之文化內容

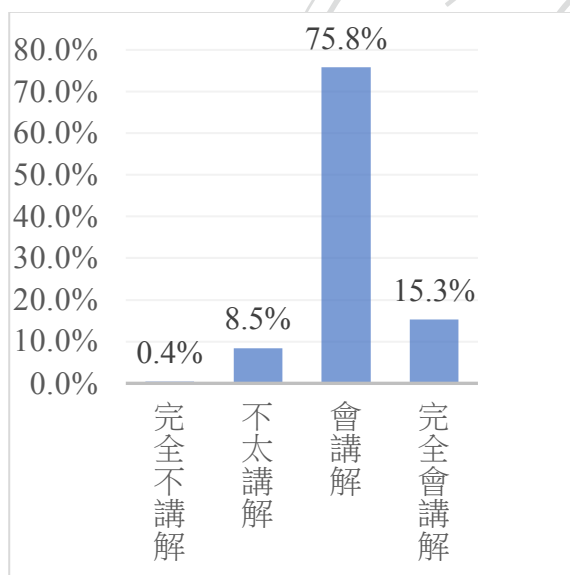
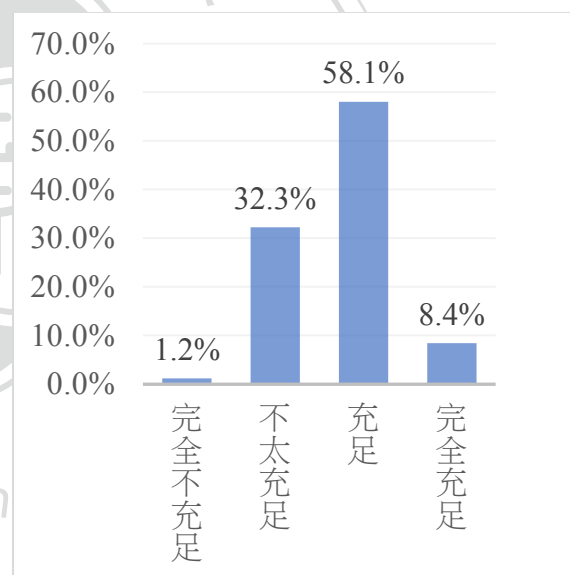


表 22 文化內容額外補充之充足度



在教師對韓國文化內容之講述方面，針對「就目前的經驗，教師會講解語言教材內的韓國文化內容」問題<表21>，，回答完全不講解或不太講解者佔全體作答者之8.9%，回答會講解或完全會講解者佔全體作答者之91.1%，顯示出教師對於教材內的文化內容原則上皆會講解。另外，針對「就目前的經驗，除了語言教材中之韓國文化內容之外，教師額外補充之韓國文化內容充足」問題<表22>，，回答完全不充足或不太充足者佔全體作答者之33.5%，回答充足或完全充足者佔全體作答者之64.5%。

若與先前語言課程教材中所包含之文化內容份量充足度結果一起看時，在有不少作答者認為教材內之韓國文化內容與教師額外補充之文化內容皆不足之情況下，韓語

學習者在語言課程內所獲得之韓國文化內容確實是不太足夠的。且由於韓國語文學系內之課程密集度較韓國語學堂不足，為使韓語學習者能運用正確之韓國文化背景知識，且流暢地以韓語進行意思傳達，若是僅依照語學堂所出版之課本內的韓國文化內容教學，不免有所不妥。教師宜針對教材中提及之文化內容解說，並額外講述相關連之韓國文化內容，以彌補語學堂教材本身之課程架構並不完全適用於韓國語文學系之缺陷。

表 23 教師對韓國文化教育之重視度

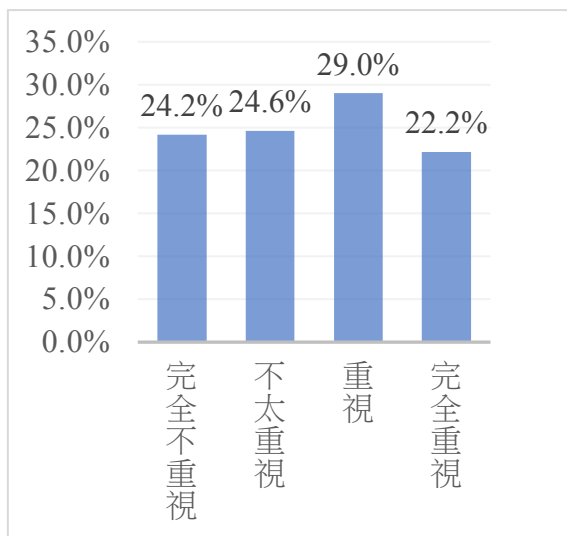


表 24 教師對韓國文化知識之充足度

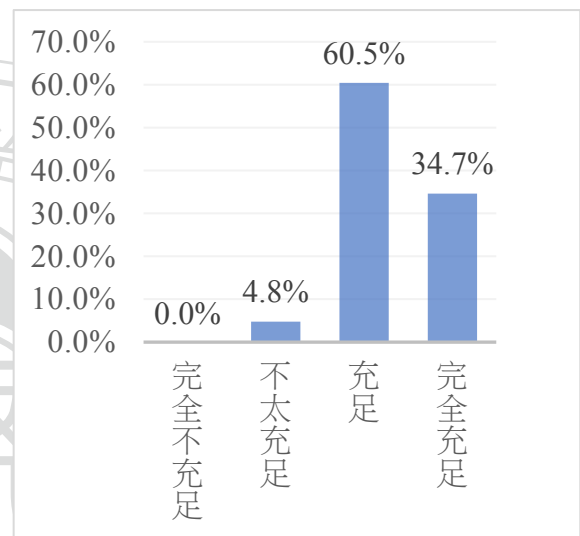
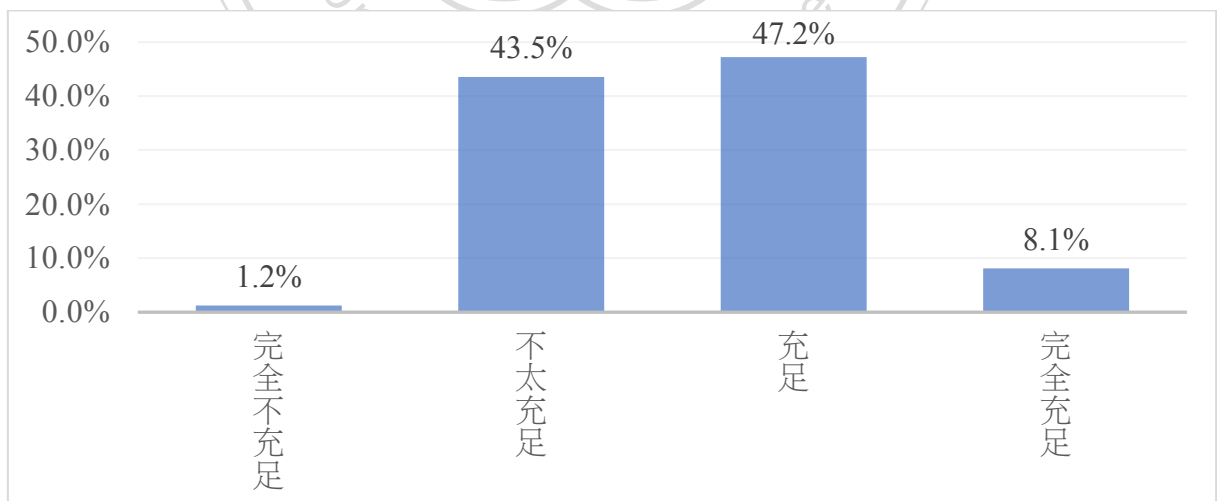


表 25 教師花費在韓國文化教育之時間充足度



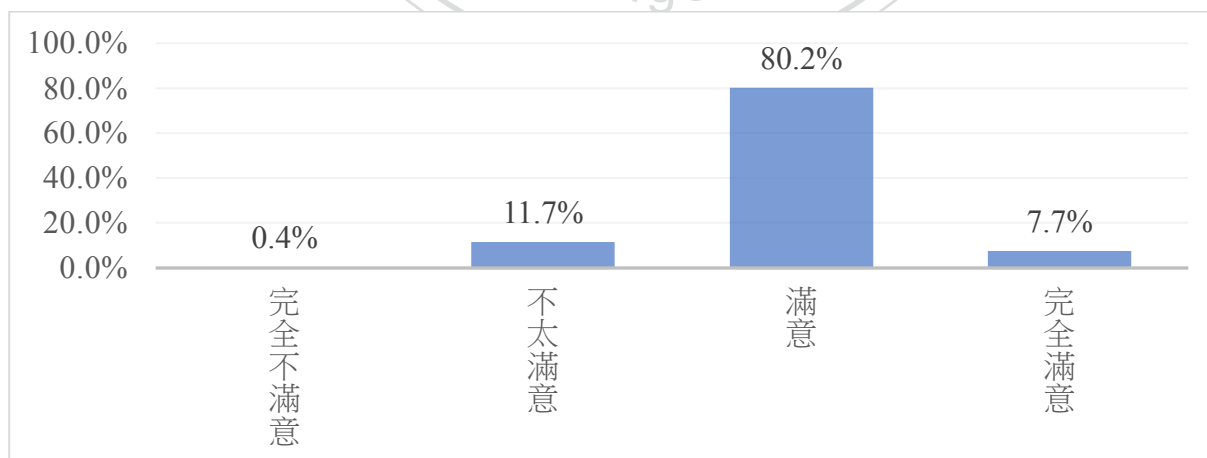
有關在語言課程內教師本身之觀念對韓國文化教育之影響，針對「就目前的經驗，我認為大部分教師在進行語言課程時重視韓國文化教育」問題<表23>，回答完全不重視或不太重視者佔全體作答者之48.8%，回答重視或完全重視者佔全體作答者之5

1.2%，可發現作答者在對於教師在進行語言課程時重視韓國文化教育之程度有著較大的分歧。同樣地，針對「就目前的經驗，我認為上課時教師在講解韓國文化部分時所花費之時間充足」問題<表24>，回答完全不充足或不太充足者佔全體作答者之44.7%，回答充足或完全充足者佔全體作答者之55.3%。

這或可說應是由於作答者普遍認為語言教材內之文化內容不充足，再加上由於是語言課程之緣故，教師自然會大致依照語言課程教材內之分配比例授課，因此導致教師在語言課程中花費在韓國文化教育上的時間較少，以及認為教師對語言課程中之韓國文化教育較為不重視之作答者較多。但如前面所述，教師應明白語學堂出版之教材對韓國語文學系學生之適用性，且必須考慮到韓語學習者可能並未積極地選修韓國學相關課程之點，進而導致韓國文化背景知識之缺乏，教師不宜假設韓語學習者可在韓國學課程中習得充分之韓國文化知識，而是需要盡可能地將韓國文化內容融入課程，適度補充，並配合韓語講述以達到最佳之效果。

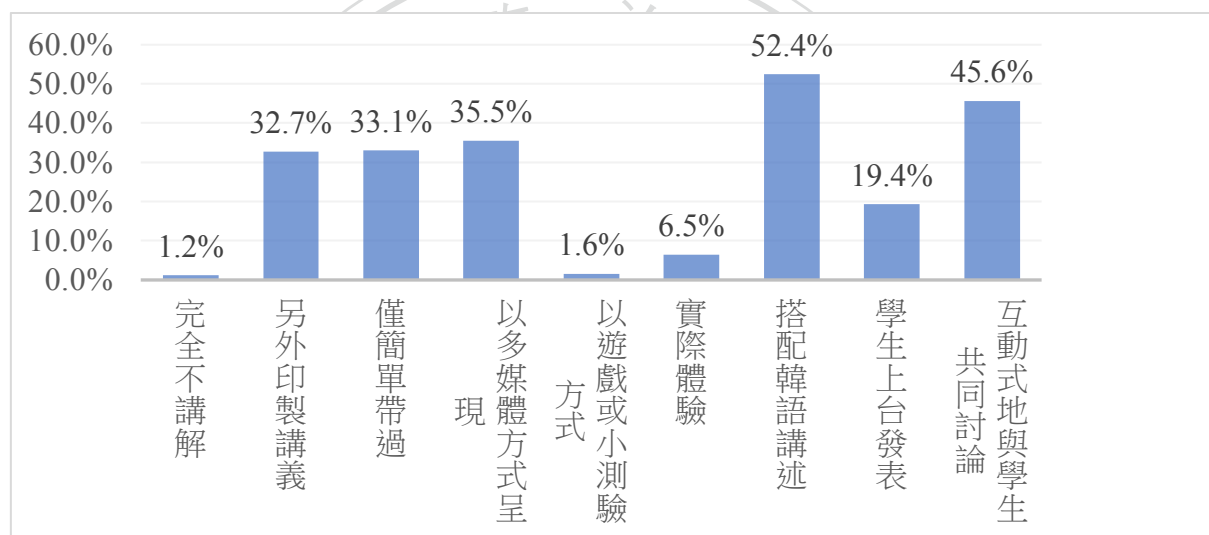
反觀針對「就目前的經驗，我認為大部分教師對於韓國文化教育之背景知識充足」問題<表25>，回答完全不充足或不太充足者佔全體作答者之4.8%，回答充足或完全充足者佔全體作答者之95.2%，作答者對於教師對韓國文化背景知識之充足度給予肯定，可知在語言課程中，教師雖然可能受限於課程本身之目標以及教材內容之限制，而導致講述韓國文化教育時量的不足，但是在講述韓國文化內容時，因為教師本身對於韓國文化背景知識之充足，教師可以有效地將韓國文化內容傳達至學習者。

表 26 學習者對教師在課程中講述韓國文化方式之滿意度



最後，有關學習者對於教師在語言課程中講述韓國文化方式的滿意度，針對「就整體來說，我對目前為止大部分教師對韓國文化之講述方式感到滿意」問題<表26>，回答完全不滿意或不太滿意者佔全體作答者之12.1%，回答滿意或完全滿意者佔全體作答者之87.9%，近九成之作答者對教師在語言課程中講述韓國文化方式感到滿意。以上呈現學習者對於教師對韓國文化教育之重視度、教師對韓國文化背景知識之充足度，以及教師花費在韓國文化教育之時間充足度的調查結果，此三項皆為影響作答者回答教師在語言課程中講述韓國文化方式之滿意度的指標，以下為其他較具體之課程進行方式：

表 27 課程中韓國文化教育之進行方式



首先是語言課程中韓國文化教育之進行方式，針對「就目前的經驗，語言課程中講解韓國文化時教師大多以以下方式進行(複選)」問題<表27>，回答完全不講解者佔全體作答者之1.2%，而回答另外印製講義、僅簡單帶過、以多媒體方式呈現、以遊戲或小測驗方式、實際體驗、搭配韓語講述、學生上台發表、互動式地與學生共同討論等項目者分別佔全體作答者之32.7%、33.1%、35.5%、1.6%、6.5%、52.4%、19.4%、45.6%。其中回答搭配韓語講述以及互動式地與學生共同討論者佔了較大之比例，顯示語言課程中之韓國文化內容確實是以輔助韓語學習之方式進行，互動式地與學生共同討論則可以提供學習者以韓語發表自己看法的機會，並將所學之韓國文化內容與韓語結合。

表 28 課程中與母國文化之比較機會

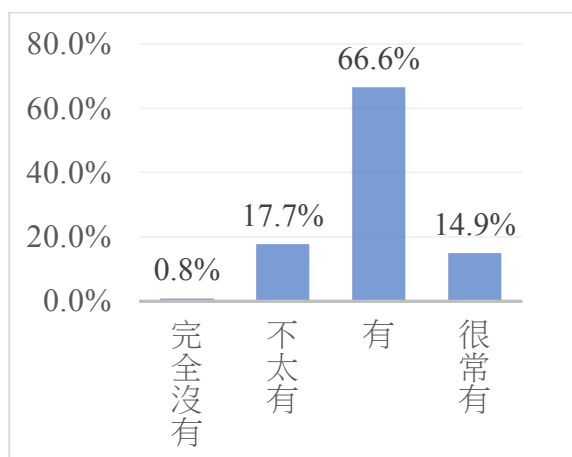
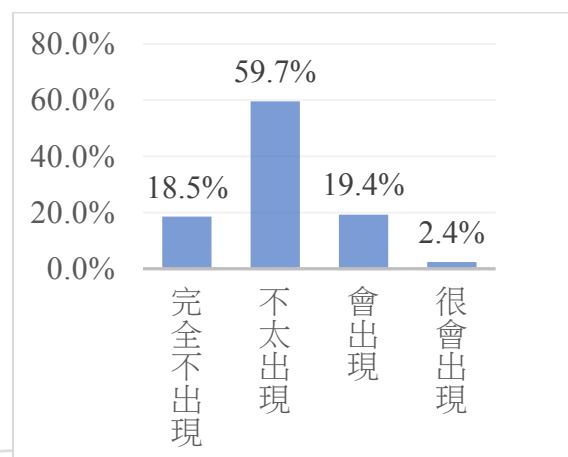


表 29 課程中文化內容是否置於測驗中

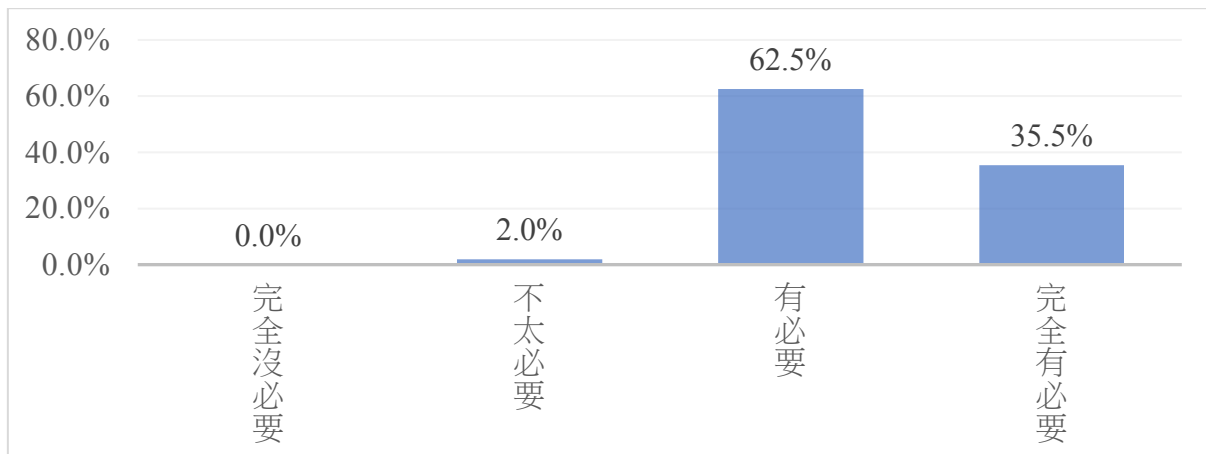


有關韓國文化教育與母國文化連結之有無、文化教育置於測驗中之與否，針對「就目前的經驗，上課時有與母國文化比較的機會」問題<表28>，回答完全沒有或不太有者佔全體作答者之18.5%，回答有或很常有者佔全體作答者之81.5%。在此判斷為，由於學習者在習得外語時，為了在溝通時減少誤解，以及降低對該國文化之錯誤認知而導致之失誤，語言學習教材中常有令學習者比較兩國文化之內容，而此被普遍認知的目標亦影響教師在進行韓國文化教育時之方式，使韓語學習者能夠充分了解母國文化與韓國文化，透過對照與比較，讓韓語學習者得以了解母文化與韓國文化之間的異同，進而提升學習者之溝通能力與流暢度。

至於針對「就目前的經驗，在語言課程之測驗中，文化內容會出現於試卷中」問題<表29>，回答完全不出現或不太出現者佔全體作答者之78.2%，回答出現或很會出現者佔全體作答者之22.8%。與教師在語言課程內對韓國文化教育之重視度的結果同時比較時，可知在進行語言課程時，教師確實將焦點放置於韓國文化內容以外之項目，不太將文化內容置於測驗中之點亦表示韓語學習者在聽講韓語課程時，就算並未充分了解韓國文化亦不會影響成績，因此語言課程中之文化內容並無強制性，而僅依賴韓語學習者本身對於韓國文化之熱忱，是否可以有效地學習韓國文化，筆者採存疑之態度。畢竟，韓國語文學系是為培養韓語及韓國學專業人才而設立，為確保韓語學習者通曉韓國學相關知識，如同在語言學習部分皆有測驗以檢測學習之情形，實有必要利用測驗等方式檢驗韓語學習者學習韓國文化相關知識之成效。

3. 其他

表 30 學習者對於文化內容出現在教材中之必要性認知



除了教材、教師以及課程進行方式外，問卷中尚有就其他部分對作答者進行之調查。首先是有關韓語學習者對於語言教材中文化內容出現之必要性認知，針對「我認為將文化內容放置於語言教材中之有其必要性」問題<表30>，回答完全沒必要或不太必要者佔全體作答者之2.0%，回答有必要或完全有必要者佔全體作答者之98.0%。給予肯定之回答佔了壓倒性之比例，可見韓語學習者認為在學習外語時，文化教育有其重要性。而此處之結果，與背景調查中作答者針對「我認為文化教育在語言教育中很重要」問題回答之狀況類似，認為文化教育在語言教育中重要或很重要者佔全體作答者之99.2%，同樣地，韓語學習者亦認為韓國文化內容應亦需在語言課程中被提及。

表 31 學習者於一週內修習韓語課程之時數

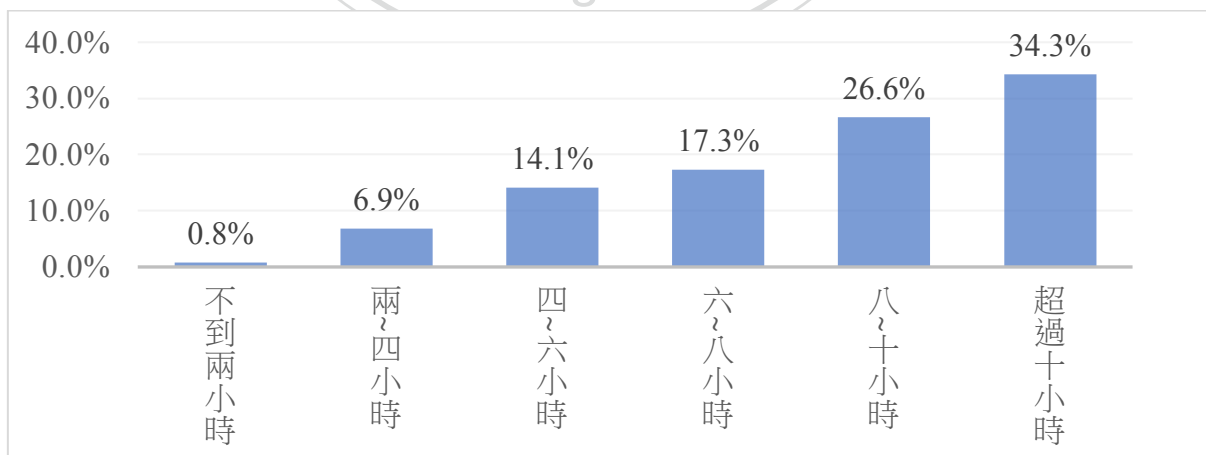


表 32 僅靠韓語課程文化內容之充足度

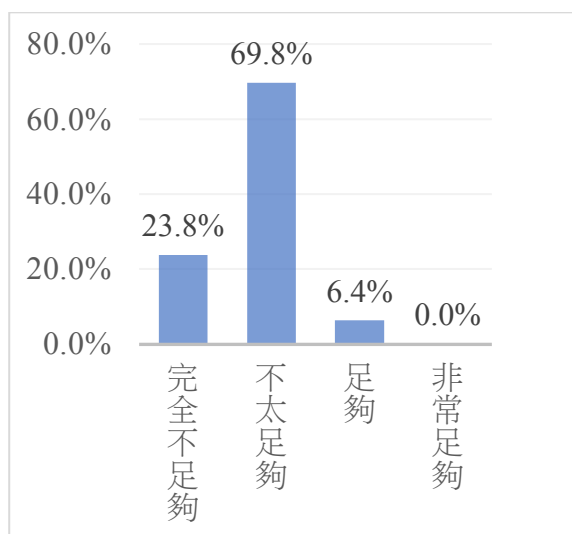
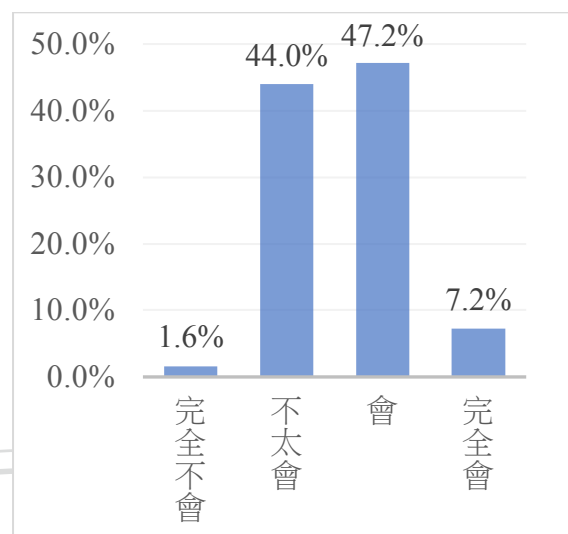


表 33 語言課程外之自發性學習



就韓語者之學習狀況方面，針對「就目前的經驗，我平均在一週內修習韓語課程之時數約為」問題<表31>，回答不到二小時、二～四小時、四～六小時、六～八小時、八～十小時、超過十小時者分別佔全體作答者之0.8%、6.9%、14.1%、17.3%、26.6%、34.3%。一週內修習韓語課程超過六小時者佔全體作答者之六成以上，但此處需注意的是韓語口譯及韓語翻譯等課程亦屬韓語課程之範疇，且韓語聽力及韓文寫作等課程因教材較侷限於個別項目之能力，提及韓國文化之內容較少，因此學習者修習韓語課程之時數雖有參考價值，但無法作為單一之評斷準則。

針對「對韓國語文學系學生來說，我認為單靠韓語課程內文化內容就足夠了」問題<表32>，回答完全不足夠或不太足夠者佔全體作答者之93.6%，回答足夠或非常足夠者佔全體作答者之6.4%，認為僅靠著韓語課程內之文化內容，實無法滿足身為韓國語文學系學生所需了解之文化知識者佔了超過九成之比例。而在背景調查中針對「認為身為韓國語文學系之學生需要了解比一般人更多且更深入之韓國文化」問題，學習者給予正面之回答高達98.3%，其中回答完全同意者更高達近全體作答者七成之比例，可見韓語學習者本身對於身為韓國語文學系學生所需具備之韓國文化能力，擁有高程度之使命感。

然而，學習者對自身所抱持之期許似乎並未完全反映至學習態度上。針對「除了課堂時間之外，我會為加深教材上所提到之文化內容而另外花時間深入了解」問題<表33>，回答完全不會或不太會者佔全體作答者之45.6%，回答會或完全會者佔全體作答

者之54.4%，給予反面回答之學習者仍佔了不少之比例。前文所提之僅透過韓語課程內文化內容的不足夠，以及韓語課程內文化教育強制性的不足，再加上此處學習者在語言課程外文化內容學習自發性的不足，足以影響韓語學習者在韓語課程中學習韓國文化內容之效果。

表 34 文化與學習者對韓語之興趣

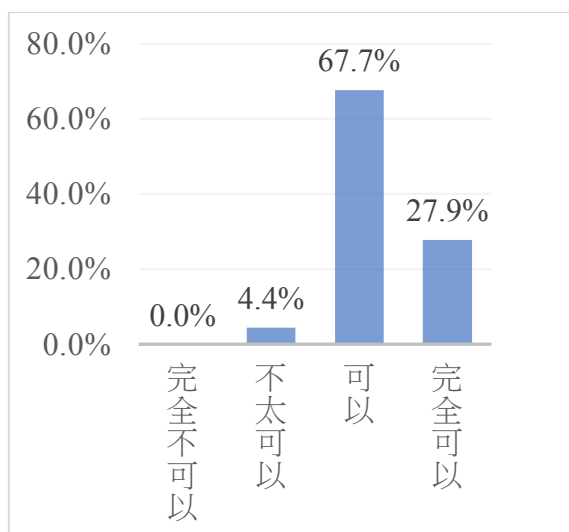
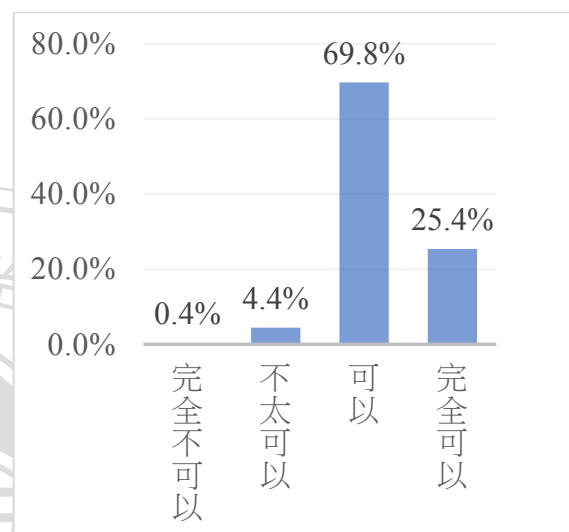
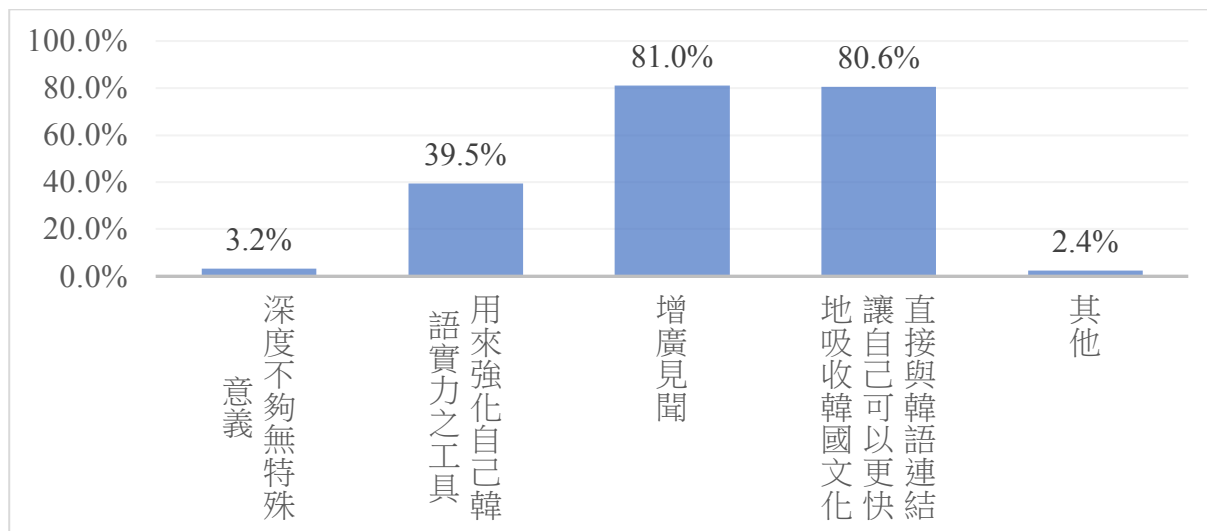


表 35 文化與學習者對韓國之興趣



就語言課程中文化內容是否影響韓語學習者對於韓語及韓國之興趣方面，針對「語言課程中之韓國文化內容可以更加強化自己對韓語學習之興趣」問題<表34>，回答完全不可以或不太可以者佔全體作答者之4.4%，回答可以或完全可以者佔全體作答者之95.6%。另外，針對「語言課程中之韓國文化內容可以更加深化自己原先對韓國之興趣」問題<表35>，回答完全不可以或不太可以者佔全體作答者之4.8%，回答可以或完全可以者佔全體作答者之95.2%。作答者針對此兩項問題所做出之回答結果分佈頗為雷同，語言課程中之韓國文化內容，確實可以令韓語學習者對韓語學習與韓國更有興趣，進而增加學習韓語與更加了解韓國之動機。

表 36 課程中韓國文化內容之意義



至於語言課程中之韓國文化內容對韓語學習者的意義方面，針對「對我來說，語言課程中之韓國文化內容有以下之意義(複選)」問題<表36>，認為語言課程中之韓國文化內容深度不夠無特殊意義、是用來強化自己韓語實力之工具、增廣見聞、直接與韓語連結讓自己可以更快地吸收韓國文化者分別佔全體作答者之3.2%、39.5%、81.0%、80.6%，另有2.4%之作答者選擇了其他選項卻並未詳細說明。超過八成之作答者認為語言課程中韓國文化內容之意義在於增廣見聞、直接與韓語連結使自己可以更快地吸收韓國文化。

而先前所示教材部份的調查結果，作答者在語言課程教材中看到較多之文化內容為歷史與人物、語言與文學、大眾文化與韓流、生活與食衣住行育樂、習俗與儀式、禮儀等項目，在背景調查中學習者較熟悉之文化內容中僅有大眾文化與韓流(89.9%)、生活與食衣住行育樂(75.4%)、現代文化與社會現象(65.3%)超過全體作答者數之五成，顯示許多語言課程教材內之文化內容對韓語學習者來說亦屬新鮮，此應為選擇增廣見聞為意義的作答者較多之因。另外，語言課程教材中之文化內容與韓語內容相輔相成，使韓語學習者能快速地吸收韓國文化知識。

表 37 課程中文化內容之實用度

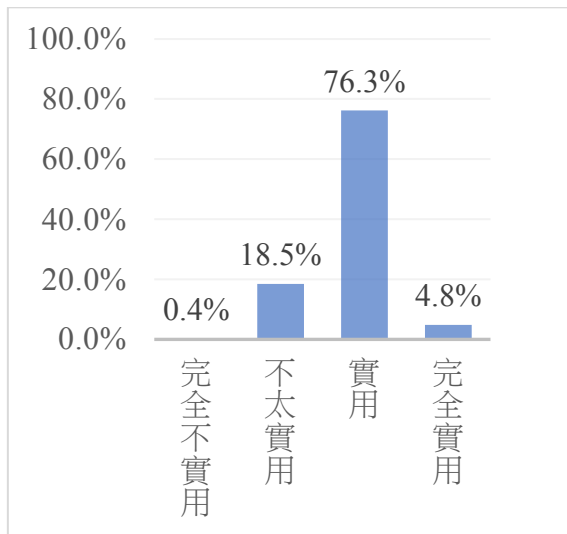
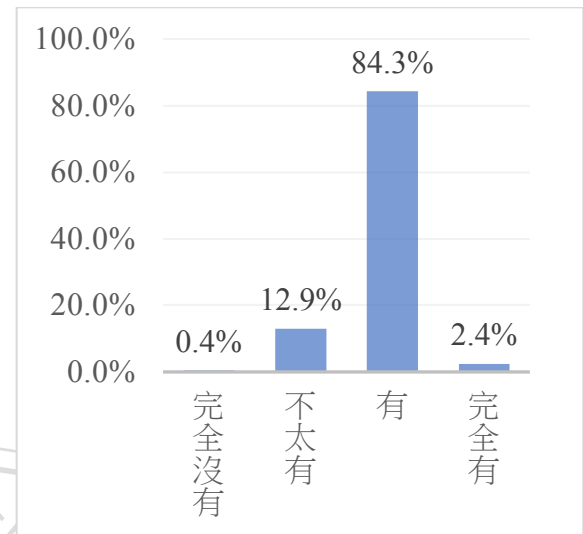
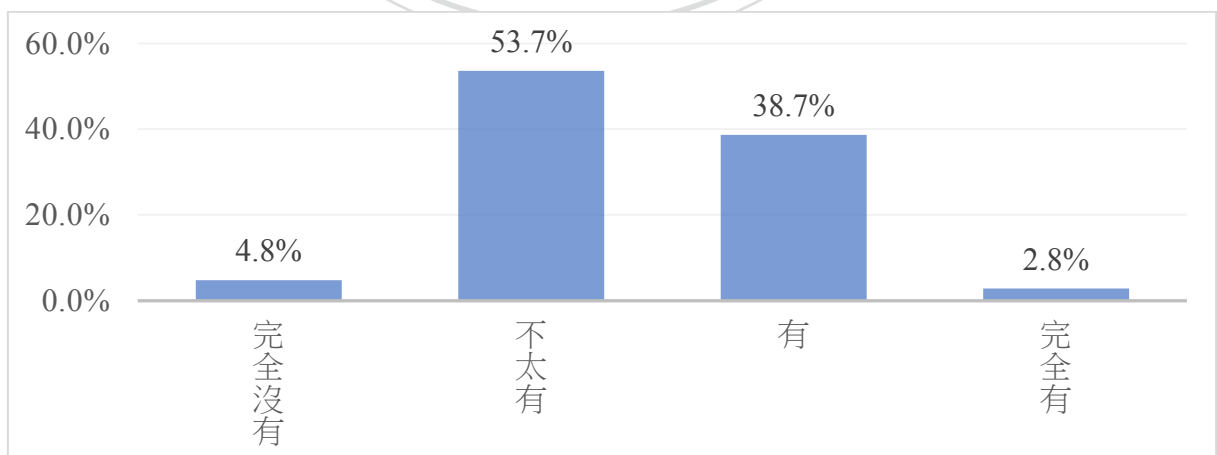


表 38 課程中文化內容之效果



有關語言課程中韓國文化內容之實用度與效果方面，針對「就目前的經驗，在語言課程內學到的韓國文化內容令我覺得實用」問題<表37>，回答完全不實用或不太實用者佔全體作答者之18.9%，回答實用或完全實用者佔全體作答者之81.1%。另外，針對「就目前的經驗，在語言課程內學到的韓國文化對我來說有效果」問題<表38>，回答完全沒有或不太有者佔全體作答者之13.3%，回答有或完全有者佔全體作答者之86.7%。此兩調查結果顯示大部分之作答者認為在語言課程中習得之韓國文化內容實用性足夠且有效果，應為韓語教材內所包括之文化內容本身較能與韓語互相連結，使韓語學習者可以在與韓國人溝通時，迅速實踐在課程中習得之韓國文化內容，因此令韓語學習者感覺實用且有效。

表 39 課程中韓國文化內容之專業性



雖然大部分韓語學習者，在語言課程中韓國文化內容之實用性度與效果給予肯定之回覆，然而，在語言課程中韓國文化內容之專業度方面，卻出乎意料地給予否定之回答。針對「就目前的經驗，在語言課程內學到的韓國文化內容深度讓我覺得自己具備專業性」問題<表39>，回答完全沒有或不太有者佔全體作答者之58.5%，回答有或完全有者佔全體作答者之41.5%。作答者之回答結果顯示，超過半數之作答者認為，在語言課程中習得之韓國文化內容並未讓自己覺得具備專業性。而如前述之在背景調查中，高達98.3%比例之作答者認為身為韓國語文學系之學生，需要了解比一般人更多且更深入之韓國文化，此結果充分顯示出，在語言課程中提供之韓國文化內容的深度與廣度無法滿足韓國語文學系學生。

而根據背景調查中針對「我認為至今所習得之文化內容具有專業性」問題<表39>，回答完全不專業或不太專業者佔全體作答者之26.2%，回答專業或完全專業者佔全體作答者之73.8%。就整體來看，韓語學習者認為在科系內習得之韓國文化內容是具有專業性的，可見若要滿足韓國語文學系內的韓語學習者，仍需要其他韓國文化相關課程之配合。而韓國語文學系內除了在語言課程內教授韓國文化內容之外，亦開設韓國學相關課程提供韓語學習者修習，為全面性地探討韓國語文學系內的韓國文化教育，在下一章中將探討並分析韓國學課程內之韓國文化教育。

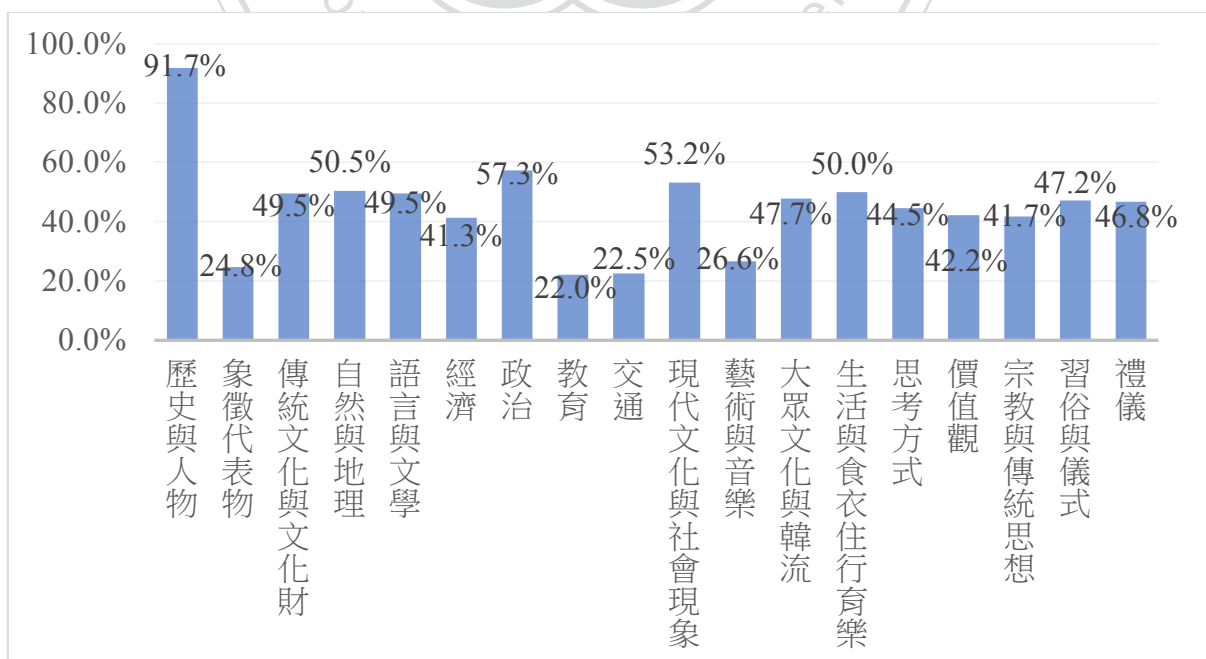
IV. 韓國學課程內之韓國文化教育

接續前一章節探討的韓語課程內之韓國文化教育，本章節將探討韓國學課程內之韓國文化教育。文化教育在語言學習中扮演著重要的角色，韓國語文學系也在教授韓語的同時提供韓國學課程予學習者選修，藉此增強學習者之韓國相關背景知識。筆者為了解韓國語文學系中韓國學課程內之韓國文化教育，亦針對韓國學課程內韓國文化教育進行調查，並依照教材、教師與課程進行方式、其他等三部分進行探討。

其中，與韓語課程內之韓國文化教育部分不同，作答問卷中韓國學課程內之韓國文化教育部分的作答者僅有218人，全體共248位作答者中，有30人因尚未修習韓國學課程而無法填答此部分，或是隨意填寫以致該部分無效。在問卷中並未註明未修習韓國學課程者不需填寫之因，乃為減少作答者僅因個人喜好而未填寫之情形，但礙於無法實際掌握每位作答者修習課程之情況，此為本部分之研究調查限制。由於問卷中韓國學課程內之韓國文化教育部分的有效作答僅有218份，因此在人數統計時之母數與此部分之整體作答者亦為218人。以下為韓國學課程內國文化教育之調查結果分析：

1. 教材

表 40 教材中所包含之文化內容



首先，韓國學課程教材中所包含之文化內容部分，針對「就目前的經驗，我所使用的韓國學課程教材中所包含之文化內容有以下內容(複選)」問題<表40>，曾經在韓國學課程教材中見過歷史與人物、象徵代表物、傳統文化與文化財、自然與地理、語言與文學、經濟、政治、教育、交通、現代文化與社會現象、藝術與音樂、大眾文化與韓流、生活與食衣住行育樂、思考方式、價值觀、宗教與傳統思想、習俗與儀式、禮儀這些文化內容項目之作答者，分別佔全體作答者之91.7%、24.8%、49.5%、50.5%、49.5%、41.3%、57.3%、22.0%、22.5%、53.2%、26.6%、47.7%、50.0%、44.5%、42.2%、41.7%、47.2%、46.8%。與語言課程教材相比較，可發現各文化項目之選答人數較為平均，顯示韓國學課程內之文化內容較為均衡，不明顯偏重於特定文化內容。

其中，與語言教材中較多學習者選擇之歷史與人物(50.8%)、語言與文學(72.6%)、大眾文化與韓流(52.8%)、生活與食衣住行育樂(74.6%)、習俗與儀式(54.0%)、禮儀(60.1%)等文化項目不同，在韓國學課程中較多學習者選擇之文化內容項目為歷史與人物、自然與地理、政治、現代文化與社會現象、生活與食衣住行育樂等文化項目。語言課程與韓國學課程中所包含之文化內容不同，可使學習者在韓國語文學系內習得更多元豐富之韓國文化，降低總是修習相同內容之窘境。另外，此現象也與背景調查中針對學習者較生疏之文化內容的調查結果相關聯，作答者較生疏之歷史與人物、自然與地理、政治等文化內容項目皆常在韓國學課程教材中出現。且通常在語言課程中講述之韓國文化內容較常直接與韓語連結，因此與韓語關聯性低之韓國文化內容僅點到為止之情形較常見。韓國學課程中提供之韓國文化內容則可與韓語課程相互補，不但補足了語言課程中相對缺乏之文化內容，亦強化了韓語學習者較生疏之文化內容。

表 41 教材之語言

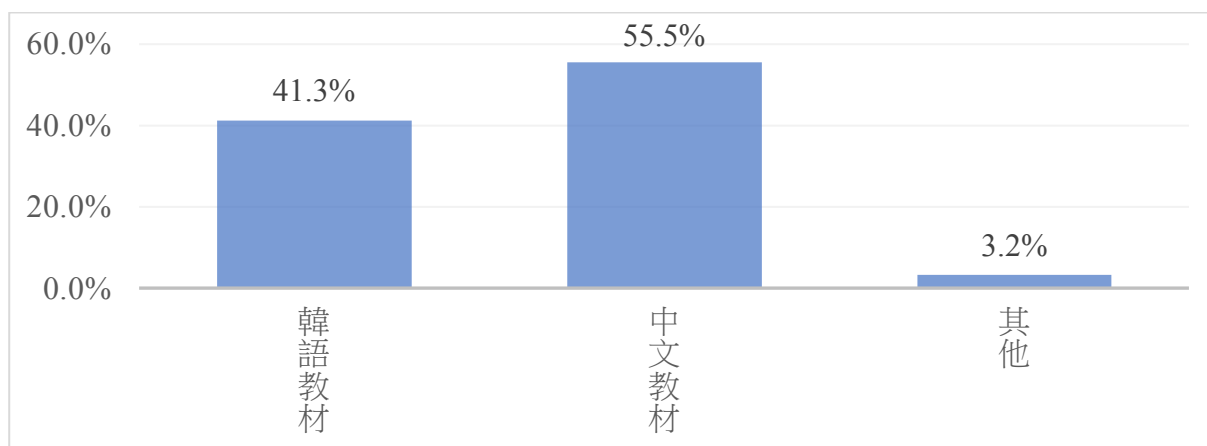
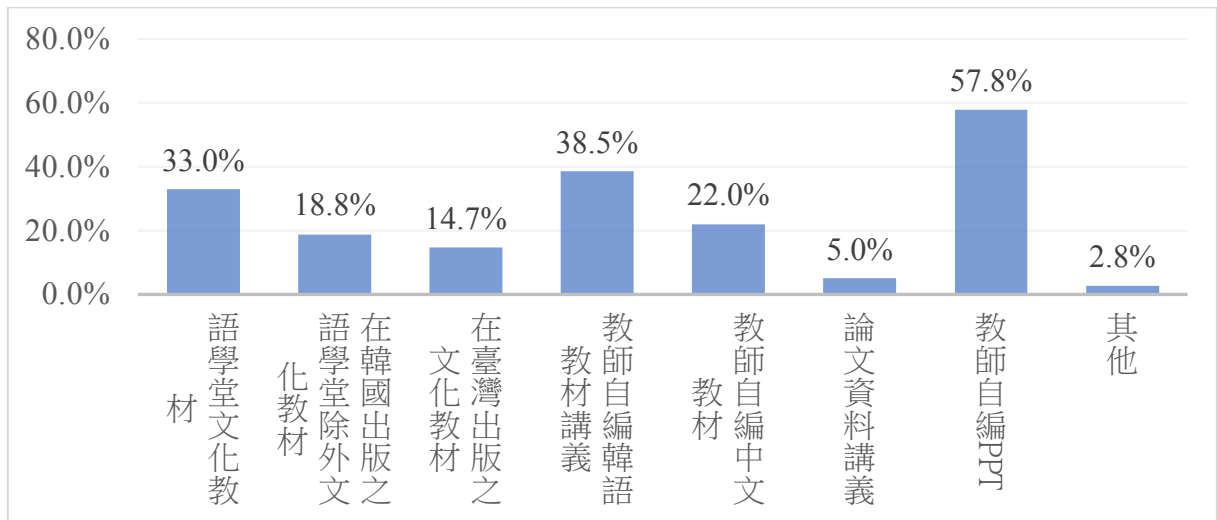


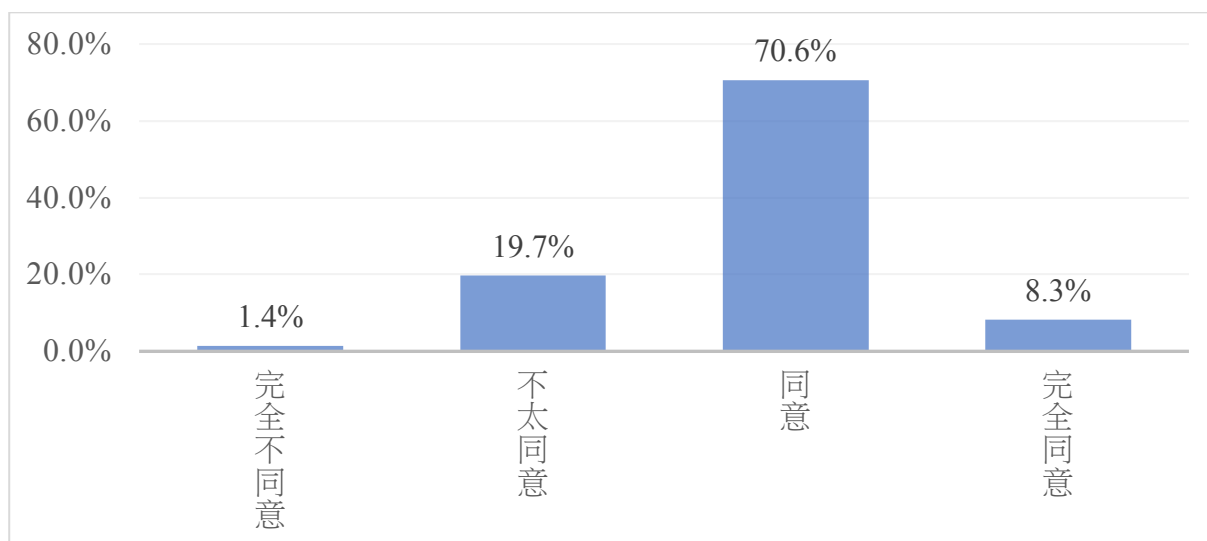
表 42 主教材之類型



在教材選擇方面，針對「就目前的經驗，韓國學課程中使用之教材多為以下語言」問題<表41>，回答韓語教材者佔全體作答者之41.3%，回答中文教材者佔全體作答者之55.5%，回答其他者佔全體作答者之3.2%，而回答其他之作答者皆回答同時使用兩語言之教材。依照年級看時，回答韓語教材及中文教材之一、二年級作答者人數分別為35及94人，回答韓語教材及中文教材之三、四年級作答者人數則分別為55及28人，可見教師選用之韓國學課程教材語言與韓語學習者之年級有關。如同語言課程中，教師是根據韓語學習者韓語能力之高低在授課語言選擇上之考量，由於韓國學課程內講述之韓國文化內容深度較語言課程深化許多，因此教師在韓國學課程教材之選擇上亦根據韓語學習者韓語能力之高低來判斷。

而針對「就目前的經驗，教師所使用的韓國文化『主教材』中大多為以下類型」問題<表42>，回答語學堂文化教材、在韓國出版之語學堂除外文化教材、在臺灣出版之文化教材、教師自編韓語教材講義、教師自編中文教材、論文資料講義、教師自編PPT、其他之作答者分別佔全體作答者之33.0%、18.8%、14.7%、38.5%、22.0%、5.0%、57.8%、2.8%，而回答其他知作答者皆並未詳述。結果顯示作答者使用教師自編PPT之比例相對較高，而教師選用在韓國出版之教材亦佔了不低之比例，應是在臺灣出版之韓國文化教材極為稀少，雖在韓國出版之韓國文化教材數量近年來頗多，但因以韓語為母語人士之視角所編纂之教材中，內容難免有不太適合臺灣韓語學習者之部分，且受限於韓國語文學系內所開設之韓國學課程，大多是以一學期為單位開設，時間之不足應為教師選用自編PPT之主要考量之一。

表 43 教材之適時更新與符合時宜度



教材的適時更新與符合時宜度方面，針對「就目前的經驗，我認為大部分教師所選用的文化教材有適時更新，符合時宜」問題<表43>，回答完全不同意或不太同意者佔全體作答者之21.1%，選擇同意及完全同意者則佔全體作答者之78.9%，顯示作答者認為韓國學課程中之文化教材符合現勢，可充分與現今之現況作結合。

表 44 「主教材」之整體滿意度

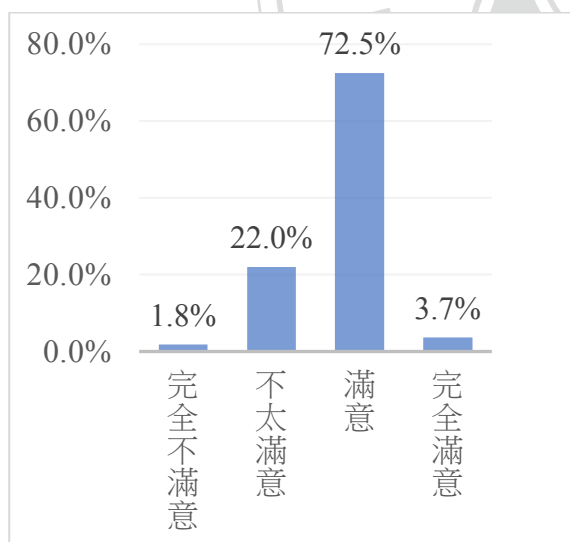
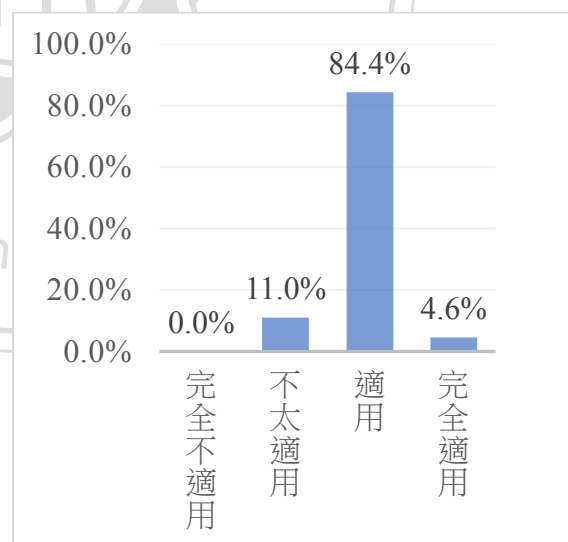


表 45 教材對臺灣學習者之適用性



至此為韓國學課程中韓國文化教材之內容、語言、類型，以及是否適時更新的調查分析，接著為韓語學習者對於教材之滿意度與意見。針對「就整體來說，目前為止的韓國文化『主教材』令我感到滿意」問題<表44>，如上左表所示，選擇完全不滿意或不太滿意者佔全體作答者之23.8%，選擇滿意及完全滿意者則佔全體作答者之76.2

%。而針對「就目前的經驗，我認為大部分教師所選用的文化教材適用於臺灣學習者」問題<表45>，如上右表所示，選擇完全不適用或不太適用者佔全體作答者之11.0%，選擇適用及完全適用者則佔全體作答者之89.0%。作答者在面對評價韓國學課程內之文化教材時，給予正面評價者皆佔多數，而認為韓國學課程內文化教材對臺灣學習者適用及完全適用之作答者比例更高達89.0%，教師自編之韓語教材、中文教材與PPT的使用應是導致此結果之主因。教師自編之教材與PPT除了可以配合臺灣韓語學習者之特性之外，亦具備隨時增添與修改內容之靈活性。

2. 教師與課程進行方式

表 46 課程之授課語言

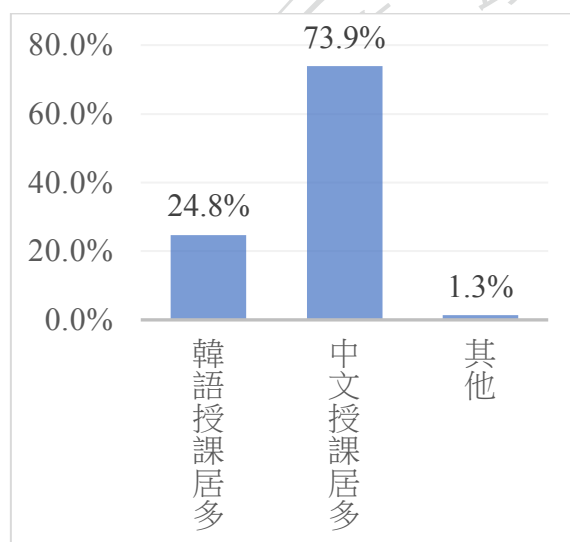
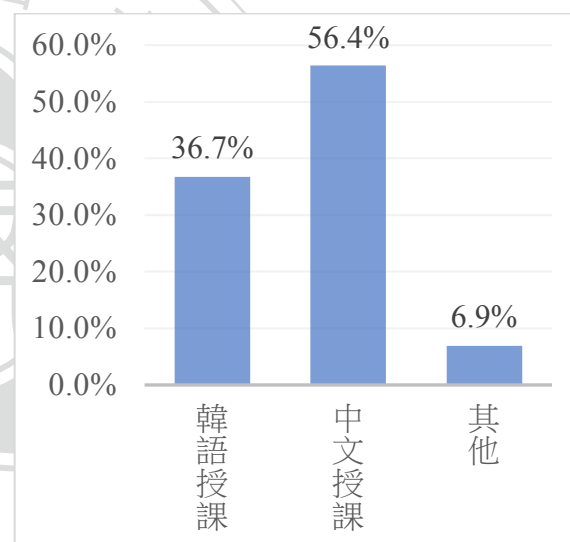


表 47 學習者偏好之授課語言



在授課語言的部分，針對「就目前的經驗，我所修習之韓國學課程多以以下語言授課」問題<表46>，回答韓語授課居多者佔全體作答者之24.8%，回答中文授課居多者佔全體作答者之73.9%，回答其他者佔全體作答者之1.3%，而回答其他之作答者則認為授課語言為韓語、中文各半。若依年級別區分，回答韓語授課居多以及中文授課居多之一、二年級學生數分別為12人及118人，回答韓語授課居多以及中文授課居多之三、四年級學生數分別為42人及43人。回答結果可發現回答中文授課居多之一、二年級學生數佔了相當大之比例，此為影響選答中文授課居多人數佔整體作答人數相當大比例之關鍵，而回答韓語授課居多以及中文授課居多之三、四年級學生數則十分地接近。

至於學習者偏好之授課語言方面，針對「我較偏好以以下語言授課」問題<表47

>，回答韓語授課者佔全體作答者之36.7%，回答中文授課者佔全體作答者之56.4%，回答其他者佔全體作答者之6.9%，而回答其他之作答者皆說明偏好同時以兩語言進行。此部分所得出之結果與前一章所述之語言課程中學習者偏好的授課語言調查結果不同，由於韓國學課程牽涉之層面較廣，所需應用之韓語亦較為艱深。且如同前面所述，韓國學課程教材中所包含之文化內容，與作答者認為較生疏之文化內容重疊性高，學習者在面對自己不熟悉之領域時會想以母語聽講課程內容，以減少吸收知識之壓力。又，韓國學課程本身之課程目標便與韓語課程不同，韓語學習者較偏好以中文授課之情形亦不難以理解。

表 48 教學內容與教學大綱之符合度

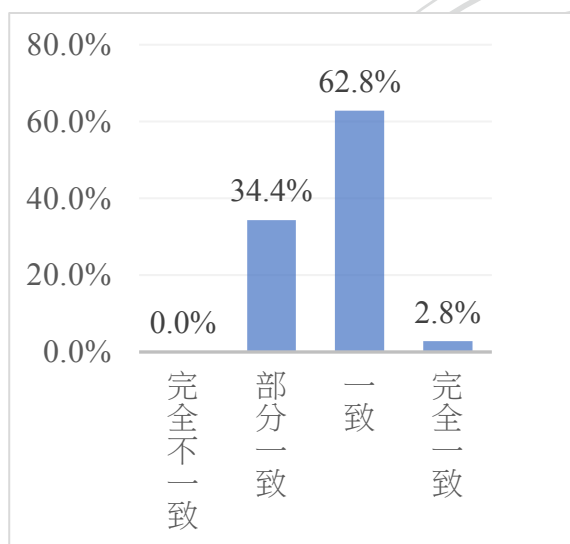
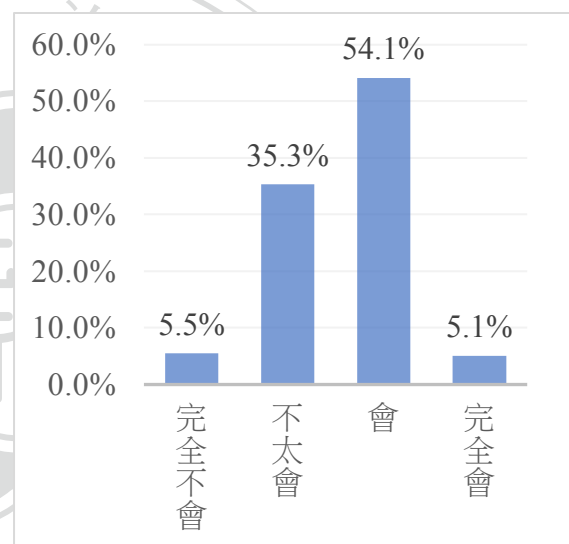


表 49 教授內容及教材之選擇



在韓國學課程之教學內容與是否符合教學大綱方面，針對「我所修習之大部分韓國學課程與當時依據教學大綱選課所預期之內容一致」問題<表48>，回答完全不一致或部分一致者佔全體作答者之34.4%，選擇一致及完全一致者則佔全體作答者之65.6%。教師為符合課堂實際需求而調整教學內容之情形屬常見，認為自己所修習之大部分韓國學課程與當時依據教學大綱選課所預期之內容一致或完全一致之作答者比例超過整體作答者之六成，也間接地顯示出教師在規劃與設計課程時確實地考量課堂之實際需求，課程之準備工作亦屬確實。

而針對「就目前的經驗，我覺得大部分教師會依據學生需求及興趣選擇教授內容與教材」問題<表49>，回答完全不會或不太會者佔全體作答者之40.8%，選擇一致及完全一致者則佔全體作答者之59.2%。若依照背景調查中學習者感興趣之文化內容來看，

語言與文學(60.1%)、現代文化與社會現象(75.8%)、藝術與音樂(69.0%)、大眾文化與韓流(91.1%)、生活與食衣住行育樂(83.9%)、價值觀(64.5%)為學習者較感興趣之文化內容，而在韓國學課程中包含較多之文化內容項目則為歷史與人物(91.7%)、自然與地理(50.5%)、政治(57.3%)、現代文化與社會現象(53.2%)、生活與食衣住行育樂(50.0%)等文化項目。可知此教師並不會僅以學習者之喜好選擇教授之內容與教材，而是依據教師本身之專業性來判斷應當教授之文化內容，令韓語學習者充實多方面且豐富之韓國文化內容。

表 50 教師對韓國文化教育之重視度

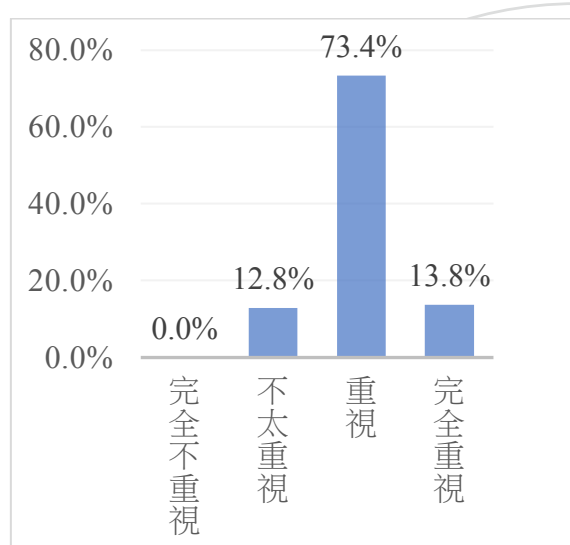
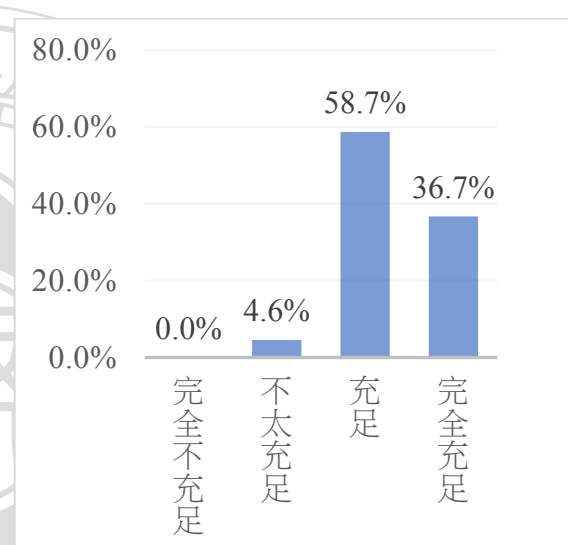
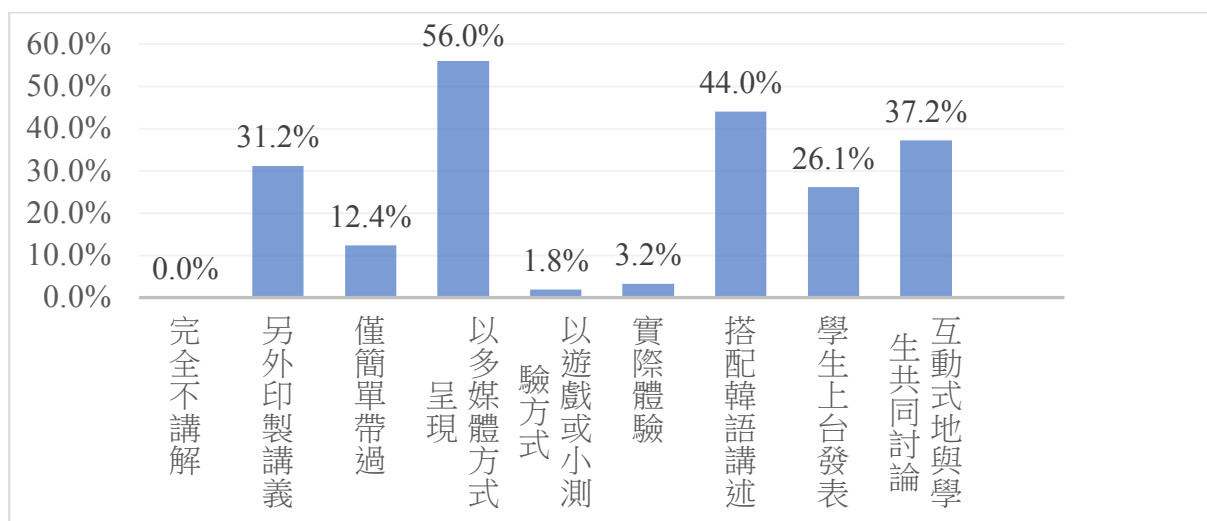


表 51 教師對韓國文化知識之充足度



關於教師與韓國文化教育間之連結，針對「就目前的經驗，我認為大部分教師在進行韓國學課程時重視韓國文化教育」問題<表50>，回答完全不重視或不太重視者佔全體作答者之12.8%，回答重視或完全重視者佔全體作答者之87.2%。另外，針對「就目前的經驗，我認為大部分教師對於韓國文化教育之背景知識充足」問題<表51>，回答完全不充足或不太充足者佔全體作答者之4.6%，回答充足或完全充足者佔全體作答者之95.4%。作答者對此兩題目皆給予教師肯定之答案，顯示教師在進行韓國學課程時十分重視韓國文化教育，且韓國語文學系內之教師普遍具有充足之韓國文化教育相關背景知識，亦熟稔韓國。

表 52 課程中韓國文化教育之進行方式



教師在韓國學課程中之講課方式方面，針對「就目前的經驗，教師在韓國學課程中大多以以下方式進行」問題<表52>，回答作為分辨作答者是否隨意作答之項目的完全不講解者佔全體作答者之0.0%，而回答另外印製講義、僅簡單帶過、以多媒體方式呈現、以遊戲或小測驗方式、實際體驗、搭配韓語講述、學生上台發表、互動式地與學生共同討論等項目者，分別佔全體作答者之31.2%、12.4%、56.0%、1.8%、3.2%、44.0%、26.1%、37.2%。此作答分佈與前一章節所述之語言課程中韓國文化教育的進行方式類似，值得注意的是，以多媒體方式呈現韓國學課程中韓國文化教育之比例較語言課程高，課時之長短應為影響之因素。語言課程由於可供講解文化之時間較少，因此播放多媒體之機會自然較少，而韓國學課程由於可供講述文化之時間較長，加上為了使學習者能在長時間專注於課程，適度之多媒體播放可以減緩學習者之學習疲乏。另外，印製講義之方式顯示，教師在認為韓國文化教材中有不充足之處時需加以補充，亦可看出教師在韓國學課程中對韓國文化教育之重視。

表 53 課程中與母國文化之比較

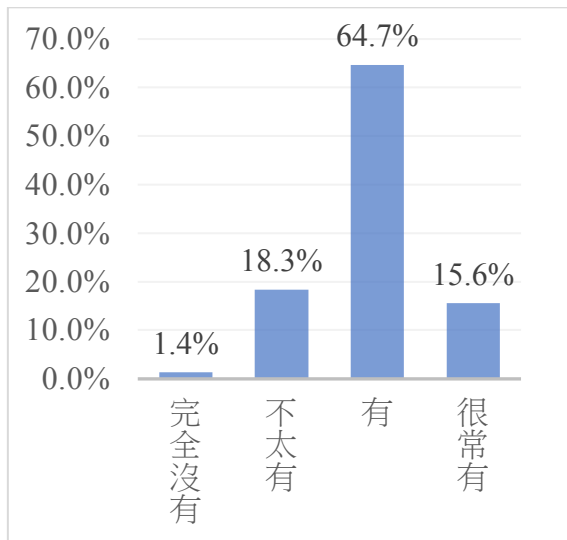
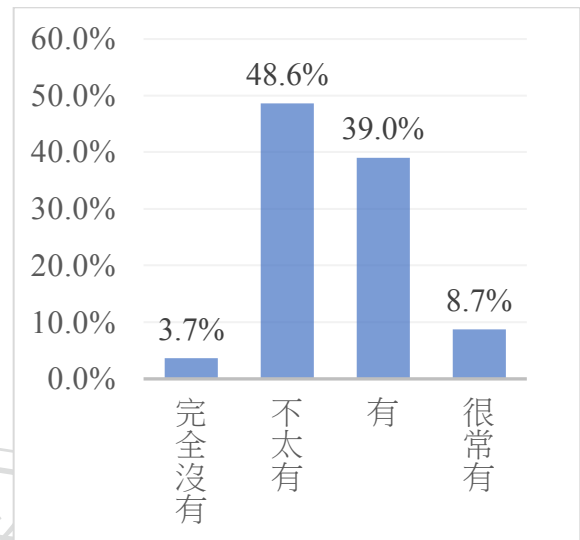


表 54 課程中報告與作業之有無



同樣為授課方式之一環，較細部之教學方式部分，針對「就目前的經驗，上課時有與母國文化比較的機會」問題<表53>，回答完全沒有或不太有者佔全體作答者之19.7%，回答有或很常有者佔全體作答者之80.3%。此處學習者作答之情形與語言課程部分相似，藉由互動式地與學生共同討論，可誘發學生比較韓國與母國之文化，進而增進文化思辨能力。而針對「就目前之經驗，教師常常給予報告與作業」問題<表54>，回答完全沒有或不太有者佔全體作答者之52.3%，回答有或很常有者佔全體作答者之47.7%，在韓國學課程中報告與作業之有無，各教師似乎各有其想法。不過，就韓國學課程本身之教學目標為使韓語者熟悉韓國學相關知識來看，在韓國學課程之文化教育應不僅限於課堂時間，韓語學習者在課後之複習與預習也應是重要的。且如同在語言課程中，針對語言學習之作業與報告等出現的必然，在韓國學課程中，適量的報告與作業可提高韓語學習者額外溫習課程的時間，韓語學習者在做報告與作業途中遇到之困難亦可激發韓語學習者的學習動機，甚至可提供教師在課堂上與學生互動之機會，成為課堂中素材的一部分。

表 55 課程內實施測驗之有無

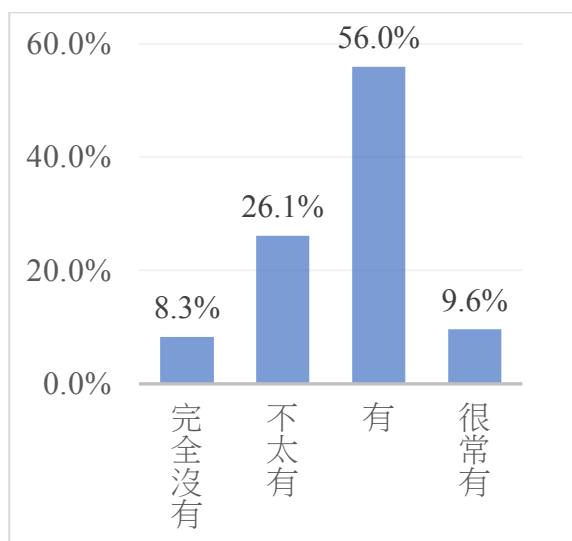
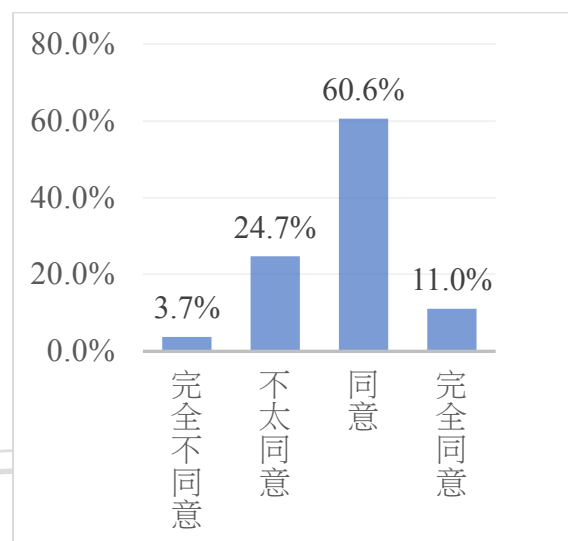


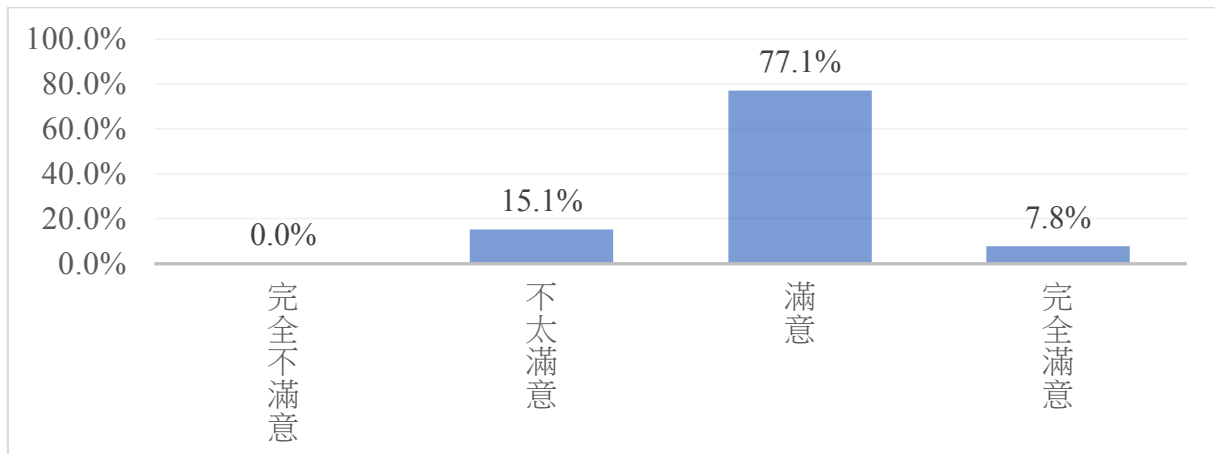
表 56 實施測驗對學習效率之影響



與語言課程不同，韓國學課程之課程目標為對韓國文化之熟悉，因此在測驗情形上亦有所不同。針對「就目前之經驗，教師會在韓國學課程內實施測驗」問題<表55>，回答完全沒有或不太有者佔全體作答者之34.4%，回答有或很常有者佔全體作答者之65.6%。而針對「我認為有實施測驗之韓國學課程會讓自己有較好的學習效率」問題<表56>，回答完全不同意或不同意者佔全體作答者之28.4%，回答有或很常有者佔全體作答者之71.6%。可看出多數作答者認為在韓國學課程中實施測驗，對於學習效率會產生正面之影響。

然而，並非所有的教師皆會於韓國學課堂中實施測驗，課程吸收之強制性也就會降低，此時，教師在給予韓語學習者作業或是報告之方式，便成為了替代測驗之選項之一。雖給予作業或是報告或許可以彌補缺乏測驗所導致之缺乏動機，但由於測驗本身可以給予學習者再次檢驗自身學習之機會，因此在韓國學課程中實施適當的測驗應是較為理想且妥當的。申論題題型之考試應該是在韓國學課程中可行之測驗方式，比起年代、人物等之強硬背誦，韓語學習者針對課堂上講述之觀念表達自己的看法，陳述自身對課堂內容之理解，進而使韓國學知識能正確地烙印在韓語學習者之腦海裡，才是韓國語文學系學生所需具備之能力養成方式。

表 57 學習者對教師講述韓國文化方式之滿意度



在教師與課程進行方式部份中，最後所做之調查是為了解學習者對教師在韓國學課程中講述韓國文化方式之滿意度，針對「就整體來說，我對目前為止大部分教師對韓國文化之講述方式感到滿意」問題<表57>，回答完全不滿意或不滿意者佔全體作答者之15.1%，回答滿意或完全滿意者佔全體作答者之84.9%。與語言課程相同，學習者對教師在韓國學課程中講述韓國文化方式之滿意度亦給予正面之回答，顯示在韓國學課程的韓國文化教育中，教師個人之專業性方面在整體上基本上是受到學生信賴的。

3. 其他

表 58 花費時間在韓語教學上之與否

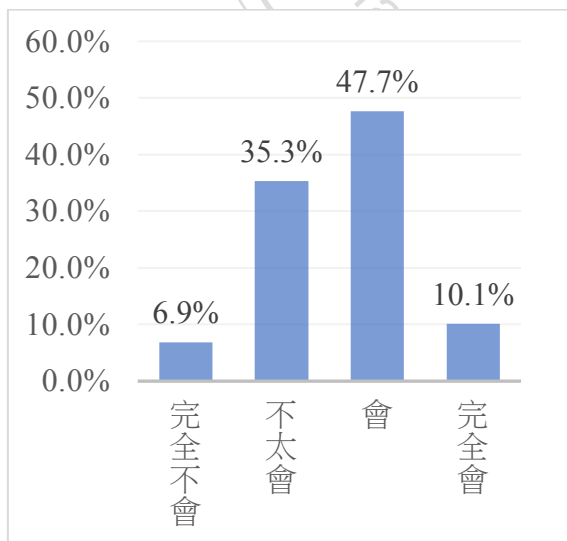
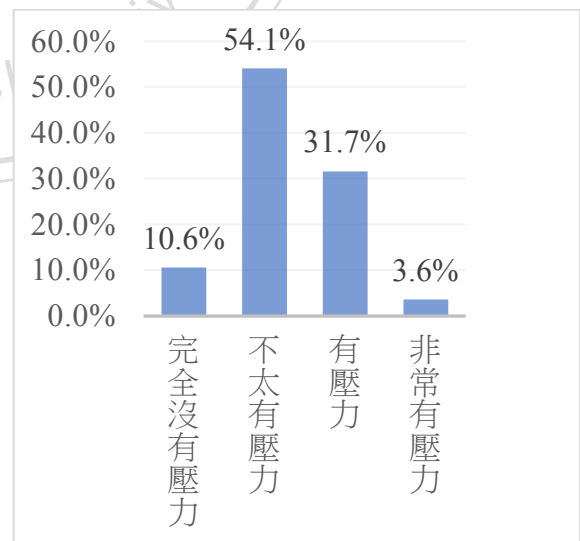


表 59 韓語對學習者造成壓力之與否

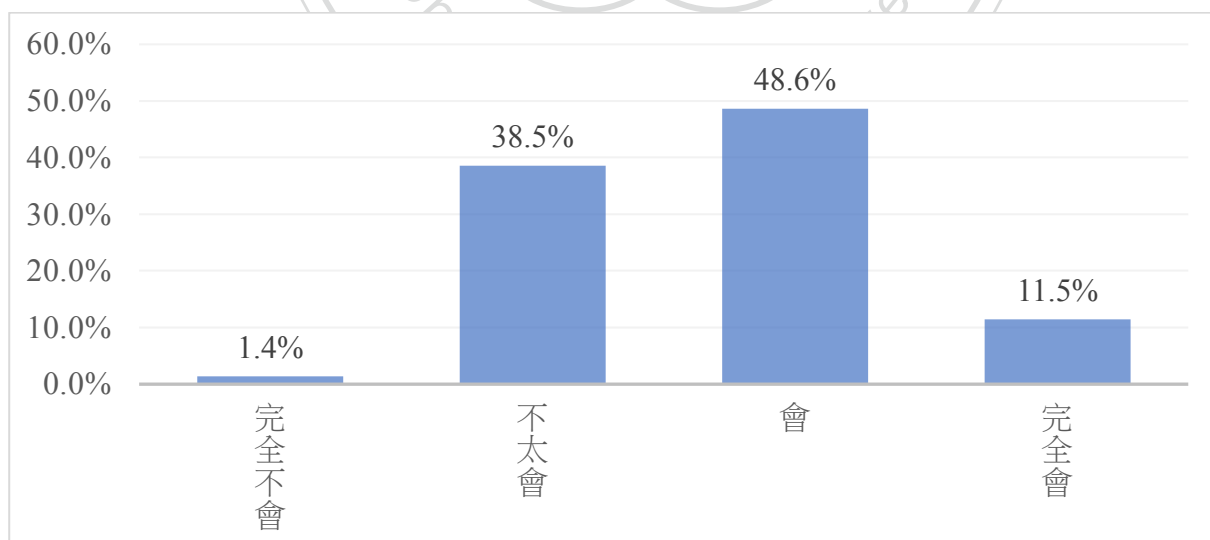


關於韓國學課程中韓語使用之份量，針對「就目前的經驗，教師在進行韓國學課程時會花時間在韓語教學上」問題<表58>，回答完全不會者佔全體作答者之6.9%，回

答不太會、會者佔全體作答者之83.0%，回答完全會者佔全體作答者之10.1%，可見教師在進行韓國學課程時基本上會花費時間講解與當時文化內容相關之韓語。但根據背景調查中區分語言課程與韓國學課程之調查，針對「就目前之經驗，我認為韓國文化課程與韓語課程之實質內容區分明顯」，扣除30位尚未修習韓國學課程之作答者，作答完全不明顯、不太明顯、明顯、完全明顯者分別有1、119、113、13人，顯示作答者認為教學目標與意義迥然不同之兩種類課程內容並未有十分明顯之區別。由於文化與語言間密不可分之關係，教師會在語言課程內實施文化教育，同樣地亦會在韓國學課程內實施韓語教育，但教師若花費過多的時間在韓語教學上，將導致學生選擇額外修習韓國學課程的意願降低，進而影響學習者之韓國文化學習歷程與效果。

而在韓語對韓國文化學習造成之壓力方面，針對「我在大部分韓國學課程中所使用到之韓語會對我造成一定之壓力」問題<表59>，回答完全沒有壓力或不太有壓力者佔全體作答者之64.7%，回答有壓力或非常有壓力者佔全體作答者之35.3%，顯示韓語學習者應是不排斥教師在韓國學課程中實行韓語教育。但如前段所述，令韓語學習者難以分辨語言課程以及韓國學課程間實質內容差異之現象並非妥當，如此一來，如何以更適當之方式在韓國學課程中插入相關韓語之講述，教師之角色與判斷便顯得格外重要。

表 60 韓語過度艱深之韓國學課程導致學習焦點模糊之與否



接續前面探究韓語之講述與韓國學課程之關聯，針對「我認為韓語過度艱深之韓國學課程會導致學習焦點之模糊」問題<表60>，回答完全不會或不太會者佔全體作答

者之39.9%，回答會或完全會者佔全體作答者之60.1%，超過六成之作答者認為韓語過度艱深之韓國學課程會導致學習焦點之模糊，韓語學習者便必須花費額外之時間了解較不熟悉之韓語，進而壓縮韓國文化學習之時間。至於所涉及之韓語是否艱深，則因人而異，且部分課程因限制之修習年級與課程中所需之韓語能力不符，導致學習者無法正確地將焦點放置於文化學習上。過難之韓語亦可能擊潰學習者之信心，影響學習者之學習動機與慾望。此時，以中文授課之方式進行韓國學課程，或是更嚴謹地區分適合修習各韓國學課程之年級等方法，是教師可採取之方式。

表 61 學習者於一週內修習韓國學課程之時數

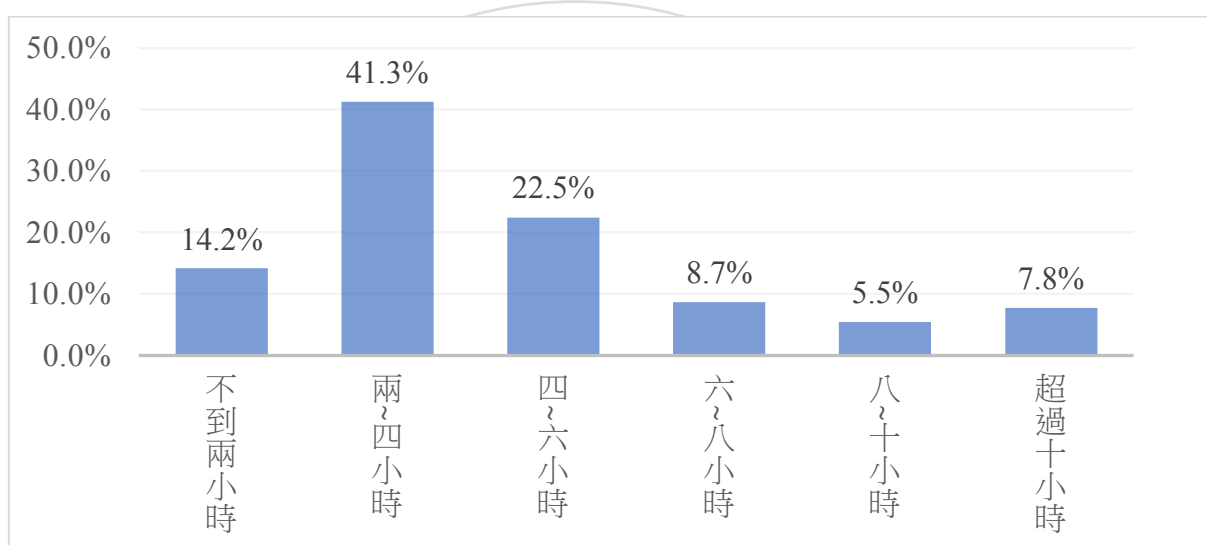


表 62 僅靠韓課程內文化內容之充足度

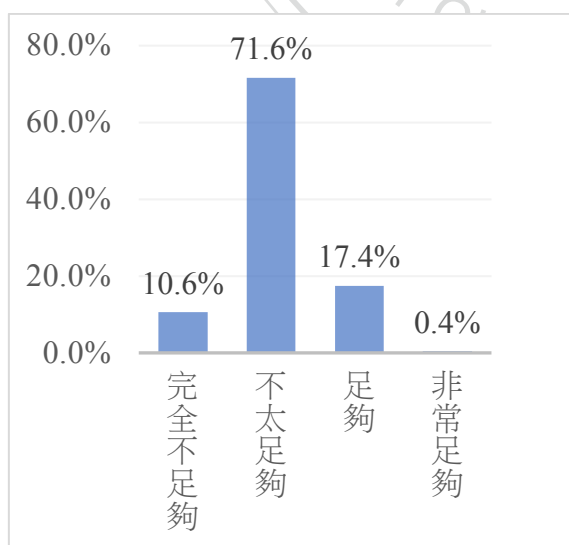
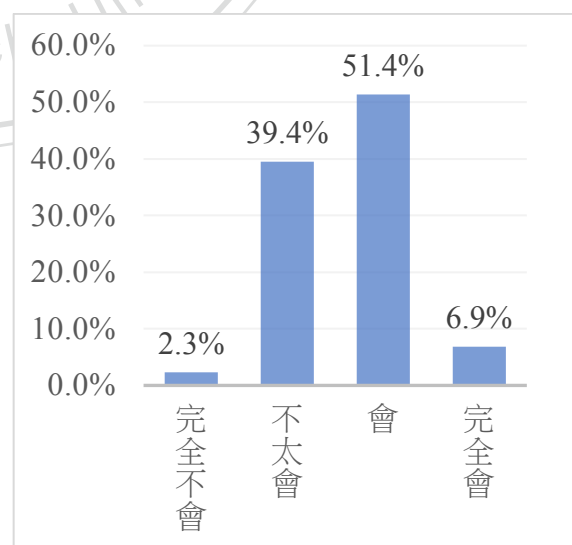


表 63 課程外文化內容之自發性學習



就學習者學習狀況方面，針對「就目前的經驗，我平均在一週內修習韓國學課程之時數約為」問題<表61>，回答不到二小時、二～四小時、四～六小時、六～八小時、八～十小時、超過十小時者分別佔全體作答者之14.2%、41.3%、22.5%、8.7%、5.5%、7.8%。觀察作答者之作答情形，可發現超過半數之作答者平均在一週內修習韓國學課程之時數為四小時以下，換算成學分則為四學分，約為兩門韓國學課程。而針對「對韓國語文學系學生來說，我認為單靠韓語課程及韓國學課程內文化內容就足夠」問題<表62>，回答完全不足夠或不太足夠者佔全體作答者之82.2%，回答足夠或非常足夠者佔全體作答者之17.8%，顯示出作答者普遍認為韓國語文學系內所提供之文化內容，並不足以應付自身之需求。

另一方面，根據背景調查中學習者對科系認知之相關調查結果，有51.6%之作答者認為韓國語文學系內開設的韓國學課程課時完全不足夠或不太足夠，另有48.4%之作答者則認為足夠或完全足夠。此外，有59.3%之作答者認為韓國語文學系內開設的韓國學課程種類完全不充足或不太充足，另有40.7%之作答者則認為充足或完全充足。顯示在韓國學課程之開設課時與開設種類兩者當中，比起開設課時之不充足，開設種類缺乏之點，為作答者普遍認為韓國語文學系內所提供之文化內容並不足夠的原因。

且針對「除了課堂時間之外，我會為加深教材上所提到之文化內容而另外花時間深入了解」問題<表63>，回答完全不會或不太會者佔全體作答者之41.7%，回答會或完全會者佔全體作答者之58.1%，對教材外之額外學習抱持較消極態度之作答者佔了不少的比例。如此一來，教師在設計韓國學課程內文化內容之足夠度，以及韓國語文學系在規劃韓國學之課程種類充足度便十分重要。畢竟，當開設之課程種類較少時，學習者因為選擇少，再加上其中並未有自己感興趣之項目時，自然會減少修習韓國學課程之課時，並對韓國文化之學習造成負面的影響。

表 64 文化與學習者對韓語之興趣

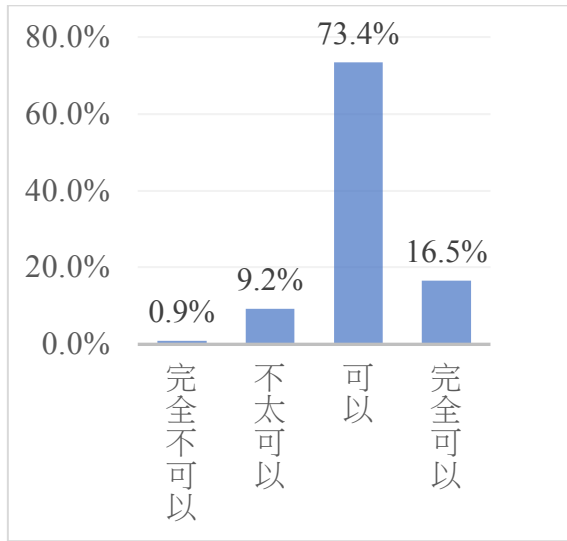
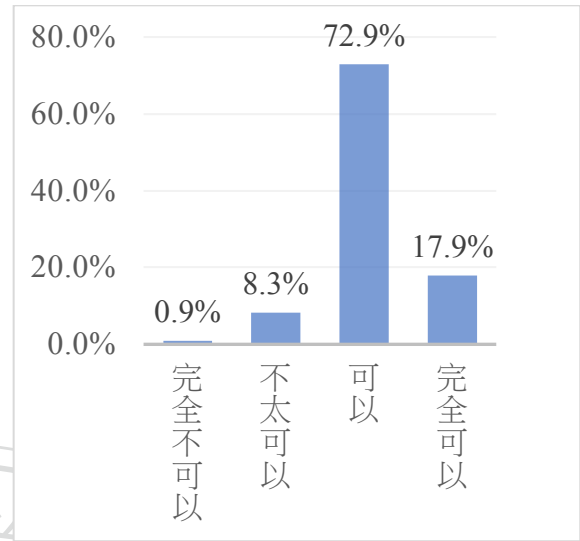


表 65 文化與學習者對韓國之興趣



就韓國學課程中文化內容與韓語學習者對韓語及韓國興趣之影響方面，針對「韓國學課程中之韓國文化內容可以更加強化自己對韓語學習之興趣」問題<表64>，回答完全不可以或不太可以者佔全體作答者之10.1%，回答可以或完全可以者佔全體作答者之89.9%。而針對「韓國學課程中之韓國文化內容可以更加深化自己原先對韓國之興趣」問題<表65>，回答完全不可以或不太可以者佔全體作答者之9.2%，回答可以或完全可以者佔全體作答者之90.8%。此部分之調查結果與語言課程類似，作答者普遍認為韓國學課程內之文化內容可以更加強化自己對韓語以及韓國之興趣，此現象相信是教師與學習者皆頗為樂見的。

表 66 課程內之文化內容豐富度比較

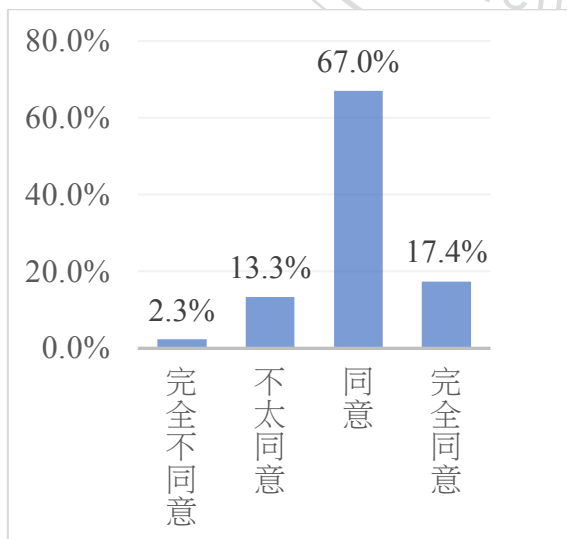
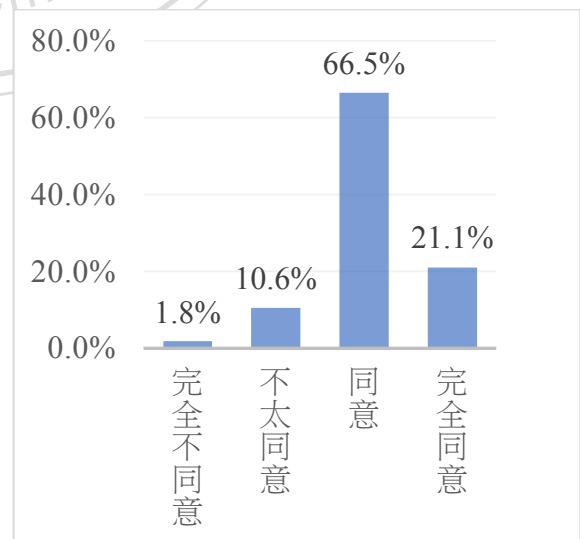


表 67 課程內之文化內容深度比較



在比較韓國學課程與語言課程內之韓國文化內容方面，針對「就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化內容豐富度比語言課程內之韓國文化內容多元」問題<表66>，回答完全不同意或不太同意者佔全體作答者之15.6%，回答同意或完全同意者佔全體作答者之84.6%。另針對「就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化內容深度比語言課程內之韓國文化內容深化」問題<表67>，回答完全不同意或不太同意者佔全體作答者之12.4%，回答同意或完全同意者佔全體作答者之87.6%。作答者在此兩題目之回答上皆給予肯定之答案，且皆有二成左右之作答者給予完全同意之回覆，顯示學習者普遍認為，在韓國文化教育內容之豐富度與深度方面，韓國學課程是較語言課程突出的。如此看來，若以前述之韓國文化課程與韓語課程之實質內容區分明顯度調查結果，以及此處之調查結果一同來看，既然豐富度與深度並非作答者認為韓國文化課程與韓語課程實質內容區分不明顯的原因，那麼教師在韓國學課程中同時進行韓語及韓國文化之時，教授兩部分內容之比重、韓語教學融入於韓國學課程之方式等項目應是作答者認為可以有改進空間之處。

表 68 課程中文化內容之實用度

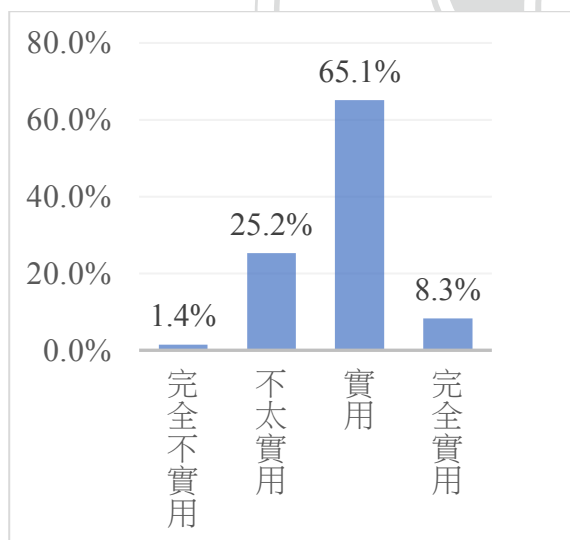
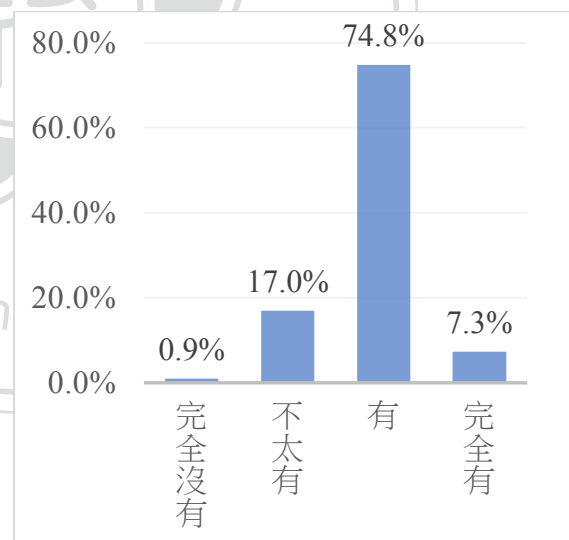


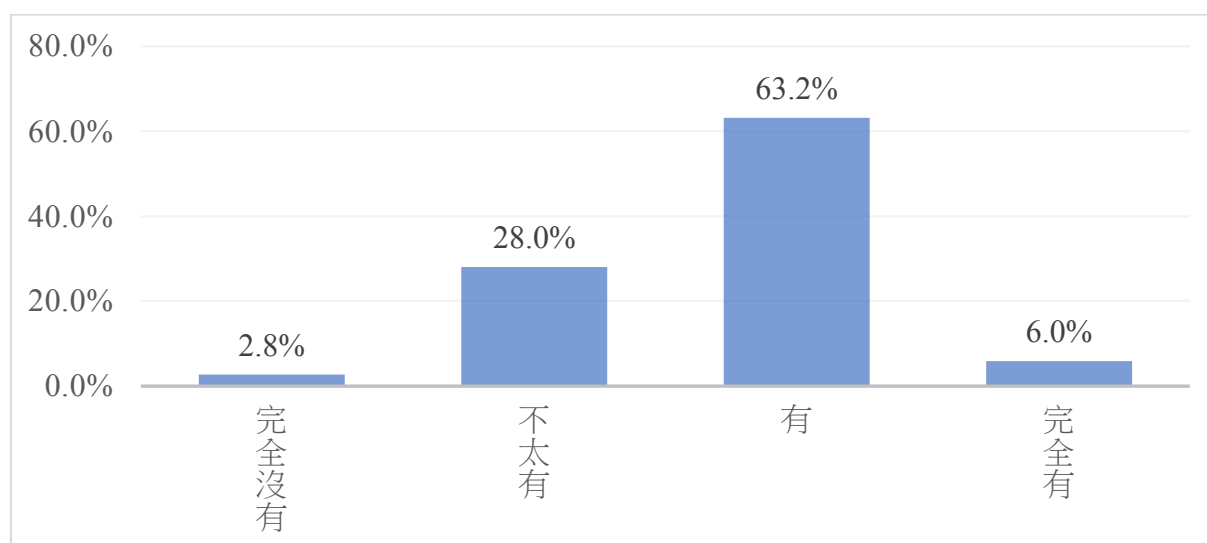
表 69 課程中文化內容之效果



有關語言課程中韓國文化內容之實用度與效果方面，針對「就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化內容令我覺得實用」問題<表68>，回答完全不實用或不太實用者佔全體作答者之26.6%，回答實用或完全實用者佔全體作答者之73.4%。而針對「就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化對我來說有效果」問題<表69>，回答完全沒有或不太有者佔全體作答者之17.9%，回答有或完全有者佔全體作答者之82.1

%，韓國學課程內之韓國文化教育，不管是在實用度以及效果上，作答者皆給予極高之評價。若從文化教育在語言教育內是扮演著輔助之角色角度來看的話，背景調查中學習者針對「我認為至今所習得之文化內容讓自己在與韓國人交際時更順利」問題給予肯定回答者佔全體作答者75%之結果，亦可證明在韓國語文學系內習得之韓國文化內容確實是有助於與韓國人溝通，具備充分之實用度以及效果。

表 70 韓國學課程中韓國文化內容之專業性



最後，針對「就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化內容深度讓我覺得自己具專業性」問題<表70>，回答完全沒有或不太有者佔全體作答者之30.8%，回答有或完全有者佔全體作答者之69.2%。與語言課程中韓國文化內容之專業性調查結果相比，作答者很明顯地認為自己在韓國學課程中習得之韓國文化內容較具專業性，而在背景調查中針對「我認為至今所習得之文化內容具有專業性」之問題，73.8%之作答者給予肯定之回答，可見韓國學課程在韓國語文學系中存在之必要性與重要性。若學習者修習韓國學課程之時數過少，且在語言課程之設定時數較為固定之情況下，學習者在韓國文化之專業性便會大幅地降低。

但是，同樣在背景調查中對，筆者向學習者詢問系上選修課程學分比例恰當與否時，針對「身為韓國語文學系，我認為系上需要加重系上選修課學分之比例」問題，回答完全不需要或不太需要者佔全體作答者之26.2%，回答需要或完全需要者佔全體作答者之73.8%，超過七成之作答者認為系上需要加重選修課學分之比例，顯示出韓語學習者認為現行規定之選修課程學分較為不足，學分配置比例亦不恰當。且回顧語言課

程中之調查，學習者普遍認為語言課程中之韓國文化內容專業性不足，若在韓國學選修課之學分佔例又較低下的情況下，相對缺乏強制性之韓國學選修課學分休息規定不免對韓語學習者缺乏約束力，觀察先前對韓語學習者自發性學習之調查亦可發現，韓語學習者雖然認為身為韓國語文學系學生，需要瞭解充足之韓國文化相關知識，然而個人之學習執行力卻未十分地理想。若是科系並未針對此現象做出相對應之措施的話，韓語學習者較易根據個人喜好選擇韓國學課程，作出對學習較不利之選擇與判斷，進而影響自己身為韓國語文學系學生所需具備之韓國文化專業度。至此，筆者在本章與前章探討針對韓國學課程，以及語言課程內韓國文化教育之調查，分析調查所得出之結果後，適時討論導致其調查結果之原因，並對其給予筆者自身之意見與看法，期待能對韓國語文學系之韓國文化教育產生正面之影響與效果。



V. 結論

本文目的為探討臺灣韓國語文學系之韓國文化教育。透過了解韓國語文學系之韓國文化教育，針對觀察到的問題提出意見，藉此使臺灣韓國語文學系之韓國文化教育能更加穩固，韓語學習者亦可獲得更完善的韓國文化相關知識。由於文化教育常與語言教育同時進行，因此筆者亦針對韓語教育進行說明。而為使讀者能全盤性地了解臺灣的韓語及韓國文化教學情況，筆者亦探討了包括大專院校內之非韓國語文學系，以及高級中學等韓國語文學系之外之教學場域。

在臺灣，大專院校內之韓國語文學系提供專業性之韓語及韓國文化相關課程，由於韓國語文學系本身之教學目標與成立目的，所開設之課程較其他教學場域細分化，使韓語學習者可依照不同之語言及文化相關能力進行修課，藉以培養各種領域之語言及文化相關專業能力。而文化之範圍甚廣，教師所具備之專長無法滿足所有韓語學習者對文化知識習得之慾望，三科系與韓國大學合作開設課程之情形，則顯示韓國語文學系為提供韓語學習者多樣之韓國文化相關課程而尋求合作，在有限師資上做出最合適之應變，由此可見，臺灣的韓國語文學系確實正為韓語學習者謀求最大利益。

大專院校內之非韓國語文學系部分包含輔系、學程以及一般通識課程，提供介於主修與通識科目之課程以及一般的通識課程。在韓語課程之開設方面，大專院校內之非韓國語文學系開設之課程較易受到韓流與韓語學習趨勢之影響，近年來因韓流帶起之韓語學習風潮確實使韓語學習者顯著增加，但較僅限於初級韓語課程之開設情況，則顯示中、高級韓語之學習風氣尚未普遍。至於在韓國文化相關課程方面，與韓語課程之數量相比，韓國文化相關課程之數量較少，且所涉及之文化內容也較侷限於生活化之內容，顯示較深入之韓國文化相關知識之需求亦屬不高。

高級中學內提供高中生選修第二外語韓語課程，而第二外語韓語課程之修課人數易受政治因素及媒體操作之影響而有所變化，高中生在課程之選擇上亦會受到家長之控制而有所顧慮。然而，修課人數之變動幅度雖較大，就修課人數並未長時間大幅降低與中斷之點，則顯示出臺灣高中學生對於韓語教育之需求確實存在，且正持續攀升。而第二外語韓語課程由於在教師之選用、課程之規劃上較不成熟，加上並未有額外之韓國文化相關課程的開設，因此課程中之韓國文化教育較無體制性而不易掌握，

且亦受到教師本身對韓國文化教育之態度而影響教育成效與教學內容，無法提供韓語學習者穩定之韓國文化教育。

至於在本論中，筆者利用問卷調查的方式深入了解韓國語文學系內之韓國文化教育。將韓語學習者對問卷之回答加以統計，之後觀察結果並推斷可能導致其結果之原因，並適時給予意見以供韓國語文學系參考。而在韓國語文學系內，韓語學習者習得韓國文化教育之途徑主要有語言課程及韓國學課程，雖然在此兩種類別的課程內皆實施韓國文化教育，但由於課程本身之定位與教學目標不同，所教授韓國文化之內容、講述時間、課程進行方式、教師對韓國文化教育之重視度，以及韓語學習者對課程之評價皆有所差異，而韓語學習者本身對於文化一詞之定義，以及對文化內容之好惡度、熟悉度亦會影響韓國文化教育實施之效果。

在語言課程中之韓國文化教育部分，就整體看來，語言教材中所包含之韓國文化內容，與韓語學習者所認為能對語言學習有所助益之項目雷同，呈現韓國文化內容之方式屬多元，學習者亦認為韓國文化內容融入於語言教材中之方式不生硬，適時更新且適用於臺灣韓語學習者，基本上給予語言教材肯定之評價。至於教師及課程進行方式方面，較多數之韓語學習者偏好以韓語進行課程，但是考量到低年級之韓語學習者尚未具備純熟韓語能力，教師仍會依據韓語學習者之韓語能力選擇以不同的語言授課。在與課程教材中韓國文化內容已不充足之情況下，加上教師對韓國文化內容額外之補充並不充裕，韓語學習者在語言課程中習得之韓國文化知識無法滿足需求。

此外，韓語學習者雖認為教師之韓國文化背景知識充足，肯定教師在語言課程中的教授方式，但卻認為教師在教授語言課程時並未十分重視韓國文化教育，且教師在語言課程中花費時間講解韓國文化內容時間較少之點，可能會影響韓語學習者對韓國文化學習之觀點與重視度。至於具體之課程進行方式，教師主要搭配韓語講述並互動式地與學生共同討論，且常提供韓語學習者可與母文化比較之機會。然而教師普遍未於語言課程中實施測驗之舉，則代表就算韓語學習者並未充分了解韓國文化，亦不會影響成績，也就代表著語言課程中之文化內容並無強制性。而韓語學習者雖認為僅靠語言課程內之韓國文化內容並不足夠，卻又有為數不少之韓語學習者並不會自行花費時間進行語言課程之外的自發性學習，而在語言課程中韓國文化內容已並不充分之情況下，僅憑藉韓語學習者本身對於韓國文化之熱忱是否可以有效地學習韓國文化，值

得討論。

另一方面，如同韓語學習者認為文化教育在語言教育中有一定程度之重要性，韓語學習者亦認為將文化內容放置於語言教材中有其必要性，且語言課程中之韓國文化內容可使韓語學習者對韓語學習與韓國更有興趣，韓語學習者亦認為語言課程中之韓國文化教育可使自己增廣見聞，與韓語教學並進之特點亦可讓自己更快地吸收韓國文化內容，進而增加學習韓語與更加了解韓國之動機。最後，雖然韓語學習者認為語言課程中韓國文化內容有效果與實用，但超過半數之作答者認為在語言課程中習得之韓國文化內容並未具備專業性，再次顯示了語言課程中韓國文化教育之不足與欠缺，韓國語文學系學生若僅修習語言課程將會導致韓國文化知識之嚴重缺乏。

在韓國學課程中之韓國文化教育部分，就整體而言，教材內之韓國文化內容較語言課程均衡，且教授韓語學習者平時較不易接觸到與較生疏之文化內容，與語言課程內所包含之韓國文化內容呈現互補。韓國學課程中所使用教材之語言隨著年級之高低而有不同，對韓語能力相對較不足之低年級韓語學習者多提供中文教材，以降低因語言障礙而產生之吸收困難，對韓語能力相對較足夠之高年級韓語學習者則多提供韓文教材。使用之主教材則多為教師自編之韓語教材、中文教材與PPT，具備隨時增添與修改內容之靈活性，因此在更新與適用性上有較佳的表現。

與語言課程不同，由於韓國學課程之教學目標偏重於對韓國文化知識之了解，且韓國學課程中所包含之韓國文化內容對大部分韓語學習者較為生疏，因此不僅教師以中文進行課程，韓語學習者亦較偏好以中文修習課程。同樣地，符合韓國學課程之教學目標，韓語學習者在教師對韓國學課程中韓國文化教育之重視度亦給予較高之認可，而教師對韓國文化背景知識足夠，課程之準備工作確實，並不僅以學習者之喜好選擇教授之內容與教材，而是依據教師本身之專業性來判斷教授之文化內容，使韓語學習者充實多方面且豐富之韓國文化內容。從另外印製講義、以多媒體方式呈現等教師常使用之韓國學課程進行方式中，教師針對教材中不足之處補足、穿插多媒體以適度減緩韓語學習者之學習疲乏的考量，亦顯示出教師設想之周全與對韓國學課程之重視，而提供韓語學習者與母文化比較之機會，也培養了韓語學習者比較文化之間差異之涵養與能力。

在學習時，適當的壓力可以提供學習者更強之學習動力，然而在韓國學課程中並

未給予韓語學習者作業與報告之情形仍屬多，甚至有教師並未在教學重心為韓國學之韓國學課程中實施測驗。雖然教師可以作業或是報告之方式便替代測驗，且給予作業或是報告或許可以彌補缺乏測驗所導致之學習動機喪失，但由於測驗本身可以給予學習者再次檢驗自身學習的機會，因此筆者認為在韓國學課程中實施適當的測驗仍是較為理想且妥當的。

此外，由於文化與語言間密不可分的關係，教師會在語言課程內實施文化教育，同樣地亦會在韓國學課程內實施韓語教育，但教師若花費過多的時間在韓語教學上，將導致韓語學習者選擇額外修習韓國學課程的意願降低。且作答者已難以分辨語言課程以及韓國學課程間實質內容差異，可見教師需要以更適當之方式在韓國學課程中插入相關韓語之講述，不應韓國學課程語言課程化，韓國學課程中過度艱深之韓語教學亦可能擊潰學習者之信心，影響學習者之學習動機與慾望。

另一方面，雖然比起語言課程，韓國學課程內韓國文化內容之豐富度與深度皆較高，且作答者普遍認為韓國學課程內韓國文化內容是具實用性且有效果的。但韓語學習者在一週內修習韓國學課程之時數顯得不足，且韓語學習者亦認為光靠韓國學課程內之韓國文化內容並不足以應付所需，再加上韓語學習者在面對課堂外之自發性學習上亦顯得消極與被動，此時，教師在設計韓國學課程內文化內容之足夠度，以及韓國語文學系在規劃韓國學之課程種類充足度便十分重要。

學分之設定，韓國語文學系可針對必選修學分做出適當之調整，以較強制之方式提高韓語學習者選修韓國學課程之比例，使韓語學習者獲得身為韓國語文學系學生所應具備之韓國文化相關知識。大多數之韓語學習者認為系上需要加重系上選修課學分之比例，筆者了解科系在學分之更動與設定上，因學校政策、教師資源、學生意見之不同，以及課程規劃上等因素而可能面臨困難，相信韓國語文學系會本著以學習者為重之角度，排除困難並盡力爭取學生應該獲得之最適當的學習環境，進而培養出最專業之韓國學專家。

臺灣韓國語文學系之韓國文化教育由語言課程及韓國學課程提供，語言課程中之韓國文化內容與韓語連結，使學習者能直接活用；韓國學課程則專注於韓國文化相關知識之傳授，並在課程之中穿插韓語教學。兩種課程在課程教學目標有著完全不同之方向，教授之內容卻有相互補之處，學習者需要藉由語言課程與韓國學課程以獲得充

足之韓國文化相關背景知識，才可不負社會對身為韓國語文學系學生需通曉韓國相關事務之期待，而韓國語文學系本身有培養韓國學人才之使命，則須提供韓語學習者充足且合適之課程。筆者透過此論文深入了解韓國語文學系內之韓國文化教育，提出相關意見與改善方向，期望藉由此論文，臺灣韓國語文學系之韓國文化教育可以更成熟，進而使韓語學習者受惠，讓韓語學習者可以獲得更紮實與完善之韓國文化教育。



<參考文獻>

期刊論文

- Brooks Nelson, 1968, *Teaching Culture In the Foreign Language Classroom*, *Foreign Language Annals*, 第1期, American Council on the Teaching of Foreign Languages.
- 김정숙, 1997, 〈한국어 숙달도 배양을 위한 한국 문화 교육 방안〉, 《교육한글》, 第10期, 한글학회.
- 김중섭, 2005, 〈외국인을 위한 한국 문화 교육 연구의 현황 및 과제〉, 《이중언어학》, 第27期, 이중언어학회.
- 진경지, 2017, 〈고등학교의 제2외국어로서의 한국어 교육 현황 및 발전 연구〉, 《국어국문학회발표집》, 第61期, 국어국문학회.
- 곽추문, 2016, 〈대만 대학의 한국문화 교육 현황 및 문제점〉, 《전남대학교 세계한상문화연구단 국내학술회의》, 第12期, 전남대학교 세계한상문화연구단.
- 곽추문, 2008, 〈대만에서의 한국어교육 현황과 문제점 -한류와의 관계를 중심으로-〉, 《이중언어학》, 第37期, 이중언어학회.
- 나제임·부자걸, 2017, 〈대만 한국어 교원 실습 해외 대체 방안 연구〉, 《2017년 대학원생 국제 학술 포럼 자료집》, 대만 국립정치대학 한국문화교육센터·한국 국립전남대학교 대학원 국어국문학과.
- 민현식, 2012, 〈한국어 문화교육의 제반 문제〉, 《한중인문학연구》, 第35期, 한중인문학회.
- 민현식, 2006, 〈한국어 교육에서 문화교육의 방향과 방법〉, 《한국언어문화학》, 第3期, 국제한국언어문화학회.
- 민현식, 2004, 〈(한)국어 문화교육의 개념과 실천 방향〉, 《한국언어문화학》, 第1期, 국제한국언어문화학회.
- 박병선, 2017, 〈대만의 한국어 교육과 문화 교육〉, 《국제한국어교육학회 국제학술대회 논문집》, 第27期, 국제한국어교육학회.
- 박영순, 2003, 〈한국어교육으로서의 문화 교육에 대하여〉, 《이중언어학》, 第23期, 이중언어학회.
- 이성희, 2008, 〈한국어·문화 통합 교육의 원리와 방향〉, 《국어국문학》, 第150期, 국어국문학회.

- 윤여탁, 2000, 〈한국어 교육에서 문화의 위상과 역할〉, 《국어교육연구》, 第7期, 서울대학교 국어교육연구소。
- 조창환, 1996, 〈한국어교육과 연계된 한국문화 소개 방안〉, 《한국어 교육》, 第7期, 국제한국어교육학회。
- 조항록, 2004, 〈한국 언어문화와 한국어 교육〉, 《한국언어문화학》, 第2期, 국제한국언어문화학회。
- 조항록, 2005, 〈한국어 학습자를 대상으로 하는 문화교육의 새로운 방향〉, 《한국어 교육》, 第16期, 국제한국어교육학회。
- 조현용, 2005, 〈한국어 비언어적 행위 표현과 한국어문화 교육 연구〉, 《한국어 교육》, 第16期, 국제한국어교육학회。
- 조현용, 2003, 〈한국어문화 교육방안에 대한 연구〉, 《이중언어학》, 第22期, 이중언어학회。
- 증천부, 2003, 〈대만에서의 문화를 통한 한국어 교육의 실정과 개선방향〉, 《국어교육 연구》, 第12期, 서울대학교 국어교육연구소。
- 채련강, 2003, 〈대만에서의 한국어 교육 현황과 제언〉, 《한국(조선)어 교육연구》, 創刊號, 한국(조선)어교육연구학회。
- 李丹, 2012, 〈要重視韓國與教育中的文化教育〉, 《吉林省教育學院學報》, 第288期, 吉林省教育學院。
- 陳慶智, 2016, 〈臺灣高中第二外語的實施現況與課題—以韓語教育為中心—〉, 《國立政治大學韓國語文學系創系60週年國際學術會議論文集》, 國立政治大學韓國語文學系。
- 強薇, 2017, 〈韓語教育中的韓國文化教育〉, 《中外企業家》, 第572期, 黑龍江省報刊出版。
- 方舒, 2014, 〈論韓語教學中文化教育缺失的原因及解決辦法〉, 《科技展望》, 第315期, 寧夏科技發展戰略和信息研究所。
- 金美娜, 2011, 〈韓國語教學中關於韓國文化教育方案的建議〉, 《文學教育》, 2011年第2期, 華中師範大學。
- 吳昊, 2014, 〈韓語教學中滲透文化教育的必要性與方法研究〉, 《學園》, 2014年第25期, 雲南出版傳媒。
- 羅際任, 2018, 〈臺灣·日本的韓語教育發展與現況—以韓語檢定、高中、大學為中心—〉, 《世界各國的韓國語文學》, 國立政治大學韓國語文學系·國立政治大學韓國文化教育中心。

學位論文

- Areeyathnanwal Chutima, 2014, 《태국 대학에서의 한국학관련 전공자를 위한 교육과정 개발 방안 연구 -한국문화 교육 요구분석을 중심으로-》, 碩士學位論文, 이화여자대학교.
- Khuong Dieu My, 2018, 《베트남 내 대학에서의 한국어 학습자를 위한 한국문화 교육 방안 연구 -초급 단계 학습자를 중심으로-》, 碩士學位論文, 상명대학교.
- 배재원, 2011, 《한국어 학습자를 위한 한국문화 교육 연구》, 博士學位論文, 이화여자대학교.
- 손정, 2012, 《중국인을 위한 한국 문화 교육 방안 연구 -TV 드라마 <옥탑방 왕세자>를 중심으로-》, 碩士學位論文, 한국외국어대학교.
- 진송철, 2014, 《어학원에서의 한국문화 교육방안 연구 -중국 칭다오를 중심으로-》, 碩士學位論文, 경희대학교.
- 환관람, 2016, 《대만 한국어 학습자를 위한 한국문화교육 교수요목 설계 연구》, 碩士學位論文, 동국대학교.

書籍

- Edward Burnett Tylor(1874), *Primitive Culture: Researches Into the Development of Mythology, Philosophy, Religion, Language, Art and Custom*, Estes & Lauriat.
- Rivers, W.M., 1981, *Teaching Foreign-Language Skills*, The University of Chicago Press.
- 김중섭, 2010, 〈국제 통용 한국어 교육 표준 모형 개발 연구〉, 국립국어원.
- 鍾倫納, 1992, 《應用社會科學研究法》, 香港, 臺灣商務印書行.

網路資源

- Cambridge Dictionary : <https://dictionary.cambridge.org/zht>。
- Oxford Dictionaries : <https://en.oxforddictionaries.com>。
- RISS : <http://www.riss.kr>。
- 국립국어원표준국어대사전 : <http://stdweb2.korean.go.kr/main.jsp>。
- 고려대한국어대사전 : <https://dic.daum.net/index.do?dic=kor>。
- 한국어능력시험 : <http://www.topik.go.kr/usr/cmm/index.do>。

大學校院課程資源網：<http://ucourse-tvc.yuntech.edu.tw/>。

中國文化大學韓國語文學系：<http://kor.pccu.edu.tw/bin/home.php>。

中國文化大學課程查詢系統：<https://ap1.pccu.edu.tw/newAp/frame/apMain.asp>。

中國知網：<http://cnki.sris.com.tw/kns55/>。

技專校院課程資源網：<http://course-tvc.yuntech.edu.tw/web/index.aspx>。

教育部主管法規查詢系統：<http://edu.law.moe.gov.tw/LawContent.aspx?id=FL047319>。

教育部國語辭典簡編本：<http://dict.concised.moe.edu.tw/jbdic/index.html>。

國立政治大學韓國語文學系：<https://korean.nccu.edu.tw/main.php>。

國立政治大學課程查詢系統：<http://wa.nccu.edu.tw/QryTor/Default1.aspx>。

國立高雄大學東亞語言學系：<http://deal.nuk.edu.tw/>。

國立高雄大學課程查詢系統：<https://course.nuk.edu.tw/QueryCourse/QueryCourse.asp>。

臺灣博碩士論文知識加值系統：<https://ndltd.ncl.edu.tw/>。



<附錄：問卷調查題目>

臺灣韓國語文學系內韓國文化教育之相關問卷調查

您好，我是國立政治大學韓國語文學系碩士班研究生羅際任，目前正在從事碩士論文之研究，研究主題為「臺灣韓國語文學系內之韓國文化教育研究」。近年來因為韓流之影響使得韓語學習之需求大幅提升，與韓國語言教育相關之研究亦不斷地進行，而與韓國文化教育相關之研究卻相對地缺乏。

在學習一國語言時，文化與語言相輔相成，缺乏使用該國語言之能力便無法深入了解該國文化，而缺乏該國之文化背景相關知識則無法有效且順暢地運用該國語言。因此，為了調查臺灣韓國語文學系內之韓國文化教育，了解實際學習與教學情況後觀察並提出問題，進而提升臺灣韓國語文學系內韓國文化教育之品質與效果。因此，本人在此需要您的協助，以了解臺灣韓國語文學系內韓國文化教育之真實樣貌，且期待日後之研究結果可以為韓國文化教育之茁壯與純熟盡一己之力。

基於保護受訪者之義務，各位在本次問卷調查所提供的各項資料僅作為本次研究使用，敬請安心作答。另外，為了增加研究資料之有效與正確性，希望各位能細心並誠實地作答。各位的作答對本研究生是極為重要之研究資料，本次問卷調查所需時間約為十五分鐘，非常感謝您抽空參與及協助，謝謝。

敬祝

平安，學習順利。

國立政治大學韓國語文學系碩士班
論文指導教授：曾天富博士
碩士班研究生：羅際任
聯絡電話：0963550605
電子信箱：106557001@nccu.edu.tw

中華民國一〇八年四月

生理性別	男() 女()	國籍	()
年齡	實歲()歲	年級	()年級
主修系所	()系		
雙主修	無()；有()	輔系	無()；有()
有無TOPIK證照	無()；有()級	是否去過韓國	否()；是()次
有無長期滯留於韓國之經驗	無()；有，期間為()，目的為()		
是否會想找與韓語相關工作？	否()；是()，類別()		

一、韓國文化教育認知調查

1. 我學習韓語之動機為：
- 複選
- () 對韓國演藝(韓劇綜藝節目歌曲電影等)感興趣
 - () 對韓國社會(政治經濟等)感興趣
 - () 對韓國文化(民俗傳統等)感興趣
 - () 就業
 - () 未來想至韓國升學
 - () 其他：()
2. 我修習韓國文化課程的目的為：
- 複選
- () 僅因為系上之選課規定
 - () 為更了解韓國文化
 - () 為加強韓語
 - () 為了與韓國人交流
 - () 其他：()
3. 我認為文化教育在語言教育中很重要。
- () 完全不重要
 - () 不太重要
 - () 重要
 - () 很重要
4. 我認為在學習韓國文化時需達到下列程度：
- () 不認為需要達到某種特定程度
 - () 一般眾所皆知之程度
 - () 可針對韓國議題給予正確意見之程度
 - () 與韓國人一樣深入之程度
5. 我認為韓國文化的習得需要透過課程。
- () 完全不需要
 - () 不太需要
 - () 需要
 - () 完全需要
6. 就目前之經驗，我認為韓國文化課程與韓語課程之實質內容區分明顯。
- () 完全不明顯
 - () 不太明顯
 - () 明顯
 - () 完全明顯
7. 我認為至今所習得之文化內容具有專業性。
- () 完全不專業
 - () 不太專業
 - () 專業
 - () 完全專業
8. 我認為至今所習得之文化內容讓自己在使用韓語上更順手。
- () 完全不同意
 - () 不太同意
 - () 同意
 - () 完全同意

9. 我認為至今所習得之文化內容讓自己更了解韓國。

- 完全不同意
- 不太同意
- 同意
- 完全同意

10. 我認為至今所習得之文化內容讓自己在與韓國人交際時更順利。

- 完全不同意
- 不太同意
- 同意
- 完全同意

11. 認為身為韓國語文學系之學生需要了解比一般人更多且更深入之韓國文化。

- 完全不同意
- 不太同意
- 同意
- 完全同意

12. 我平常主要透過以下方式接觸韓國文化。

複選

- 韓國戲劇與電影
- 韓國朋友
- 系上課程
- 韓國相關新聞報導
- 韓國文學作品
- 至韓國當地生活體驗
- 其他()

13. 我所認為的文化應該包含下列以下內容：

複選

- 歷史與人物
- 象徵代表物
- 傳統文化與文化財
- 自然與地理
- 語言與文學
- 經濟
- 政治
- 教育
- 交通
- 現代文化與社會現象
- 藝術與音樂
- 大眾文化與韓流
- 生活與食衣住行育樂
- 思考方式
- 價值觀
- 宗教與傳統思想
- 習俗與儀式
- 禮儀

14. 我認為能夠幫助語言學習之文化內容包含以下內容：

複選

- 歷史與人物
- 象徵代表物
- 傳統文化與文化財
- 自然與地理
- 語言與文學
- 經濟
- 政治
- 教育
- 交通
- 現代文化與社會現象
- 藝術與音樂
- 大眾文化與韓流
- 生活與食衣住行育樂
- 思考方式
- 價值觀
- 宗教與傳統思想
- 習俗與儀式
- 禮儀

15. 我感興趣之韓國文化內容包含以下內容：

複選

- 歷史與人物
- 象徵代表物
- 傳統文化與文化財
- 自然與地理
- 語言與文學
- 經濟
- 政治
- 教育
- 交通
- 現代文化與社會現象
- 藝術與音樂
- 大眾文化與韓流
- 生活與食衣住行育樂
- 思考方式
- 價值觀
- 宗教與傳統思想
- 習俗與儀式
- 禮儀

16. 我認為身為韓國語文學系學生需要了解的韓國文化內容包含以下內容：

- 複選
- | | | |
|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> () 歷史與人物 | <input type="checkbox"/> () 象徵代表物 | <input type="checkbox"/> () 傳統文化與文化財 |
| <input type="checkbox"/> () 自然與地理 | <input type="checkbox"/> () 語言與文學 | <input type="checkbox"/> () 經濟 |
| <input type="checkbox"/> () 政治 | <input type="checkbox"/> () 教育 | <input type="checkbox"/> () 交通 |
| <input type="checkbox"/> () 現代文化與社會現象 | <input type="checkbox"/> () 藝術與音樂 | <input type="checkbox"/> () 大眾文化與韓流 |
| <input type="checkbox"/> () 生活與食衣住行育樂 | <input type="checkbox"/> () 思考方式 | <input type="checkbox"/> () 價值觀 |
| <input type="checkbox"/> () 宗教與傳統思想 | <input type="checkbox"/> () 習俗與儀式 | <input type="checkbox"/> () 禮儀 |

17. 我對以下韓國文化內容較熟悉：

- 複選
- | | | |
|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> () 歷史與人物 | <input type="checkbox"/> () 象徵代表物 | <input type="checkbox"/> () 傳統文化與文化財 |
| <input type="checkbox"/> () 自然與地理 | <input type="checkbox"/> () 語言與文學 | <input type="checkbox"/> () 經濟 |
| <input type="checkbox"/> () 政治 | <input type="checkbox"/> () 教育 | <input type="checkbox"/> () 交通 |
| <input type="checkbox"/> () 現代文化與社會現象 | <input type="checkbox"/> () 藝術與音樂 | <input type="checkbox"/> () 大眾文化與韓流 |
| <input type="checkbox"/> () 生活與食衣住行育樂 | <input type="checkbox"/> () 思考方式 | <input type="checkbox"/> () 價值觀 |
| <input type="checkbox"/> () 宗教與傳統思想 | <input type="checkbox"/> () 習俗與儀式 | <input type="checkbox"/> () 禮儀 |

18. 我對以下韓國文化內容較生疏：

- 複選
- | | | |
|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> () 歷史與人物 | <input type="checkbox"/> () 象徵代表物 | <input type="checkbox"/> () 傳統文化與文化財 |
| <input type="checkbox"/> () 自然與地理 | <input type="checkbox"/> () 語言與文學 | <input type="checkbox"/> () 經濟 |
| <input type="checkbox"/> () 政治 | <input type="checkbox"/> () 教育 | <input type="checkbox"/> () 交通 |
| <input type="checkbox"/> () 現代文化與社會現象 | <input type="checkbox"/> () 藝術與音樂 | <input type="checkbox"/> () 大眾文化與韓流 |
| <input type="checkbox"/> () 生活與食衣住行育樂 | <input type="checkbox"/> () 思考方式 | <input type="checkbox"/> () 價值觀 |
| <input type="checkbox"/> () 宗教與傳統思想 | <input type="checkbox"/> () 習俗與儀式 | <input type="checkbox"/> () 禮儀 |

二、韓語課程內文化教育內容調查

1. 就目前的經驗，我所修習之韓語課程多以以下語言授課。

- () 韓語授課居多
 () 中文授課居多
 () 其他：()

2. 我較偏好以以下語言授課。

- () 韓語授課
 () 中文授課
 () 其他：()

3. 我認為授課之語言會影響韓國文化吸收之成效。

- () 完全不會影響
 () 不太影響
 () 會影響
 () 完全有影響

4. 就目前的經驗，我所使用的語言課程教材中所包含之文化內容有以下內容：

- 複選
- | | | |
|--|------------------------------------|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> () 歷史與人物 | <input type="checkbox"/> () 象徵代表物 | <input type="checkbox"/> () 傳統文化與文化財 |
| <input type="checkbox"/> () 自然與地理 | <input type="checkbox"/> () 語言與文學 | <input type="checkbox"/> () 經濟 |
| <input type="checkbox"/> () 政治 | <input type="checkbox"/> () 教育 | <input type="checkbox"/> () 交通 |
| <input type="checkbox"/> () 現代文化與社會現象 | <input type="checkbox"/> () 藝術與音樂 | <input type="checkbox"/> () 大眾文化與韓流 |
| <input type="checkbox"/> () 生活與食衣住行育樂 | <input type="checkbox"/> () 思考方式 | <input type="checkbox"/> () 價值觀 |
| <input type="checkbox"/> () 宗教與傳統思想 | <input type="checkbox"/> () 習俗與儀式 | <input type="checkbox"/> () 禮儀 |

5. 就目前的經驗，我所使用的語言課程教材中所包含之文化內容份量充足。
- 完全不充足
 - 不太充足
 - 充足
 - 完全充足
6. 就目前的經驗，我所使用的語言課程教材中大多以以下方式呈現韓國文化內容：
- 明顯地在對話中插入韓國文化
 - 以課堂活動之方式討論韓國文化
 - 以一頁或對話框說明韓國文化
 - 專門以一章節說明韓國文化
7. 我認為將文化內容放置於語言教材中之有其必要性。
- 完全沒必要
 - 不太必要
 - 有必要
 - 完全有必要
8. 就目前的經驗，教師會講解語言教材內的韓國文化內容。
- 完全不講解
 - 不太講解
 - 會講解
 - 完全會講解
9. 就目前的經驗，我認為大部分教師所選用的語言教材內之文化部分有適時更新，符合時宜。
- 完全不同意
 - 不太同意
 - 同意
 - 完全同意
10. 就目前的經驗，我認為大部分教師所選用的語言教材內之文化部分適用於臺灣學習者。
- 完全不適用
 - 不太適用
 - 適用
 - 完全適用
11. 就整體來說，我認為我所使用之語言教材是硬生生地將韓國文化內容置入的。
- 完全不同意
 - 不太同意
 - 同意
 - 完全同意
12. 就整體來說，我對目前為止所使用的教材中講述韓國文化之部分感到滿意。
- 完全不滿意
 - 不太滿意
 - 滿意
 - 完全滿意
13. 就目前的經驗，除了語言教材中之韓國文化內容之外，教師額外補充之韓國文化內容充足。
- 完全不充足
 - 不太充足
 - 充足
 - 完全充足

14. 就目前的經驗，我認為大部分教師在進行語言課程時重視韓國文化教育。
- ()完全不重視
 - ()不太重視
 - ()重視
 - ()完全重視
15. 就目前的經驗，我認為大部分教師對於韓國文化教育之背景知識充足。
- ()完全不充足
 - ()不太充足
 - ()充足
 - ()完全充足
16. 就目前的經驗，我認為上課時教師在講解韓國文化部分時所花費之時間充足。
- ()完全不充足
 - ()不太充足
 - ()充足
 - ()完全充足
17. 就目前的經驗，語言課程中講解韓國文化時教師大多以以下方式進行：(至多選兩項)
- ()完全不講解
 - ()另外印製講義
 - ()僅簡單帶過
 - ()以多媒體方式呈現
 - ()以遊戲或小測驗方式
 - ()實際體驗
 - ()搭配韓語講述
 - ()學生上台發表
 - ()互動式地與學生共同討論
 - ()其他：()
18. 就目前的經驗，在語言課程之測驗中，文化內容會出現於試卷中。
- ()完全不出現
 - ()不太出現
 - ()會出現
 - ()很會出現
19. 就目前的經驗，上課時有與母國文化比較的機會。
- ()完全沒有
 - ()不太有
 - ()有
 - ()很常有
20. 就整體來說，我對目前為止大部分教師對韓國文化之講述方式感到滿意。
- ()完全不滿意
 - ()不太滿意
 - ()滿意
 - ()完全滿意
21. 就目前的經驗，我平均在一週內修習韓語課程之時數約為？
- ()不到兩小時
 - ()兩~四小時
 - ()四~六小時
 - ()六~八小時
 - ()八~十小時
 - ()超過十小時

22. 對韓國語文學系學生來說，我認為單靠韓語課程內文化內容就足夠了。
- 完全不足夠
不太足夠
足夠
非常足夠
23. 除了課堂時間之外，我會為加深教材上所提到之文化內容而另外花時間深入了解。
- 完全不會
不太會
會
完全會
24. 語言課程中之韓國文化內容可以更加強化自己對韓語學習之興趣。
- 完全不可以
不太可以
可以
完全可以
25. 語言課程中之韓國文化內容可以更加深化自己原先對韓國之興趣。
- 完全不可以
不太可以
可以
完全可以
26. 對我來說，語言課程中之韓國文化內容有以下之意義：*(至多選兩項)*
- 深度不夠無特殊意義 用來強化自己韓語實力之工具
增廣見聞 直接與韓語連結讓自己可以更快地吸收韓國文化
其他()
27. 就目前的經驗，在語言課程內學到的韓國文化內容深度讓我覺得自己具備專業性。
- 完全沒有
不太有
有
完全有
28. 就目前的經驗，在語言課程內學到的韓國文化內容令我覺得實用。
- 完全不實用
不太實用
實用
完全實用
29. 就目前的經驗，在語言課程內學到的韓國文化對我來說有效果。
- 完全沒有
不太有
有
完全有

複選

三、韓國學課程內文化教育內容調查

*韓國學：研究與韓國相關領域之各學問，包含韓國的歷史、地理、政治、經濟、社會、文化等。
(표준국어대사전.)

1. 就目前的經驗，我所修習之韓國學課程多以以下語言授課。
 - () 韓語授課居多
 - () 中文授課居多
 - () 其他：()
2. 我較偏好以以下語言授課。
 - () 韓語授課
 - () 中文授課
 - () 其他：()
3. 我認為授課之語言會影響韓國文化吸收之成效。
 - () 完全不會影響
 - () 不太影響
 - () 會影響
 - () 完全有影響
4. 就目前的經驗，我所使用的韓國學課程教材中所包含之文化內容有以下內容：

<ul style="list-style-type: none"> () 歷史與人物 () 自然與地理 () 政治 () 現代文化與社會現象 () 生活與食衣住行育樂 () 宗教與傳統思想 	<ul style="list-style-type: none"> () 象徵代表物 () 語言與文學 () 教育 () 藝術與音樂 () 思考方式 () 習俗與儀式 	<ul style="list-style-type: none"> () 傳統文化與文化財 () 經濟 () 交通 () 大眾文化與韓流 () 價值觀 () 禮儀
---	--	--
5. 就目前的經驗，韓國學課程中使用之教材多為以下語言。
 - () 韓語教材
 - () 中文教材
 - () 其他：()
6. 就目前的經驗，教師所使用的韓國文化「主教材」中大多為以下類型：(至多選兩項)

<ul style="list-style-type: none"> () 語學堂文化教材 () 在臺灣出版之文化教材 () 教師自編中文教材 () 教師自編PPT 	<ul style="list-style-type: none"> () 在韓國出版之語學堂除外文化教材 () 教師自編輯韓語教材講義 () 論文資料講義 () 其他()
--	---
7. 就整體來說，目前為止的韓國文化「主教材」令我感到滿意。
 - () 完全不滿意
 - () 不太滿意
 - () 滿意
 - () 完全滿意
8. 除了韓國文化主教材之外，大部分教師在教學時會另外印製講義以深化內容。
 - () 完全不會
 - () 不太會
 - () 會
 - () 完全會

9. 就目前的經驗，我認為大部分教師所選用的文化教材適用於臺灣學習者。
- ()完全不適用
 ()不太適用
 ()適用
 ()完全適用
10. 就目前的經驗，我認為大部分教師所選用的文化教材有適時更新，符合時宜。
- ()完全不同意
 ()不太同意
 ()同意
 ()完全同意
11. 就目前的經驗，我所修習之大部分韓國學課程與當時依據教學大綱選課所預期之內容一致。
- ()完全不一致
 ()部分一致
 ()一致
 ()完全一致
12. 就目前的經驗，我覺得大部分教師會依據學生需求及興趣選擇教授內容與教材。
- ()完全不會
 ()不太會
 ()會
 ()完全會
13. 就目前的經驗，我認為大部分教師在進行韓國學課程時重視韓國文化教育。
- ()完全不重視
 ()不太重視
 ()重視
 ()完全重視
14. 就目前的經驗，我認為大部分教師對於韓國文化教育之背景知識充足。
- ()完全不充足
 ()不太充足
 ()充足
 ()完全充足
15. 就目前的經驗，教師在進行韓國學課程時會花時間在韓語教學上。
- ()完全不會
 ()不太會
 ()會
 ()經常會
16. 就目前的經驗，教師在韓國學課程中大多以以下方式進行：(至多選兩項)
- ()完全不講解 ()另外印製講義
 ()僅簡單帶過 ()以多媒體方式呈現
 ()以遊戲或小測驗方式 ()實際體驗
 ()搭配韓語講述 ()學生上台發表
 ()互動式地與學生共同討論
 ()其他：()

複選

17. 就目前的經驗，學生在參與韓國學課程時態度踴躍。
- 完全不同意
 不太同意
 同意
 完全同意
18. 就目前的經驗，上課時有與母國文化比較的機會。
- 完全沒有
 不太有
 有
 很常有
19. 就目前的經驗，我在大部分韓國學課程中所使用到之韓語會對我造成一定之壓力。
- 完全沒有壓力
 不太有壓力
 有壓力
 非常有壓力
20. 我認為韓語過度艱深之韓國學課程會導致學習焦點之模糊。
- 完全不會
 不太會
 會
 完全會
21. 就目前之經驗，教師常常給予報告與作業。
- 完全沒有
 不太有
 有
 常有
22. 就目前之經驗，教師會在韓國學課程內實施測驗。
- 完全沒有
 不太有
 有
 常有
23. 我認為有實施測驗之韓國學課程會讓自己有較好的學習效率。
- 完全不同意
 不太同意
 同意
 完全同意
24. 就整體來說，我對目前為止大部分教師對韓國文化之講述方式感到滿意。
- 完全不滿意
 不太滿意
 滿意
 完全滿意

25. 就目前的經驗，我平均在一週內修習韓國學課程之時數約為？

-)不到兩小時
-)兩~四小時
-)四~六小時
-)六~八小時
-)八~十小時
-)十小時以上

26. 對韓國語文學系學生來說，我認為單靠韓語課程及韓國學課程內文化內容就足夠。

-)完全不足夠
-)不太足夠
-)足夠
-)非常足夠

27. 除了課堂時間之外，我會為加深教材上所提到之文化內容而另外花時間深入了解。

-)完全不會
-)不太會
-)會
-)完全會

28. 韓國學課程中之韓國文化內容可以更加強化自己對韓語學習之興趣。

-)完全不可以
-)不太可以
-)可以
-)完全可以

29. 韓國學課程中之韓國文化內容可以更加深化自己原先對韓國之興趣。

-)完全不可以
-)不太可以
-)可以
-)完全可以

30. 對我來說，韓國學課程中之韓國文化內容有以下之意義：(至多選兩項)

複選

-)深度不夠無特殊意義
-)用來強化自己韓語實力之工具
-)增廣見聞
-)直接與韓語連結讓自己可以更快地吸收韓國文化
-)其他()

31. 就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化內容深度讓我覺得自己具專業性。

-)完全沒有
-)不太有
-)有
-)完全有

32. 就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化內容豐富度比語言課程內之韓國文化內容多元。

-)完全不同意
-)不太同意
-)同意
-)完全同意

33. 就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化內容深度比語言課程內之韓國文化內容深化。
- 完全不同意
 - 不太同意
 - 同意
 - 完全同意
34. 就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化內容令我覺得實用。
- 完全不實用
 - 不太實用
 - 實用
 - 完全實用
35. 就目前的經驗，在韓國學課程內學到的韓國文化對我來說有效果。
- 完全沒有
 - 不太有
 - 有
 - 完全有

四、系所認知相關調查

1. 身為韓國語文學系學生，我認為系上開設的韓國學課程之課時足夠。
- 完全不足夠
 - 不太足夠
 - 足夠
 - 完全足夠
2. 身為韓國語文學系學生，我認為系上開設的韓國學課程種類充足。
- 完全不充足
 - 不太充足
 - 充足
 - 完全充足
3. 我認為系上之專任教師人數充足。
- 完全不充足
 - 不太充足
 - 充足
 - 完全充足
4. 我認為系上之總教師人數充足。
- 完全不充足
 - 不太充足
 - 充足
 - 完全充足
5. 我認為目前系上韓國學課程分年級修習之現況合理。
- 完全不合理
 - 不太合理
 - 合理
 - 完全合理

6. 若是沒有必須修習系上選修課程之規定，我仍然會修習韓國學課程。

- 完全不會
- 不太會
- 會
- 完全會

7. 身為韓國語文學系，我認為系上需要加重系上選修課學分之比例。

- 完全不需要
- 不太需要
- 需要
- 完全需要

8. 就我的感覺，周圍的人認為系上與其他非專業韓語學習者有明顯之差別。

- 完全沒有差別
- 不太有差別
- 有差別
- 完全有差別

9. 我認為系上比其他非專業韓語學習者有以下優勢：

- 沒有優勢
- 韓語總接觸時間較長
- 韓語學習有體制性
- 有更多機會接觸韓國人
- 韓語基礎穩固
- 有成績等壓力之學習有效率
- 韓語實際運用機會充足
- 韓國學知識較充足
- 業界愛用韓語專業人士
- 升學佔優勢
- 其他()

10. 我認為自己在系上習得的韓國文化內容將有助於自己未來從事的工作。

- 完全沒有
- 不太有
- 有
- 完全有

>>>>>> 問卷調查結束 <<<<<<

複選